

KATEKIZAM GLASBE.

IZ NJEMAČKOGA POLAG

J. C. LOBE-A

PREVEO I OPAZKAMI RAZJASNIO

FRANJO Š. KUHAČ.

*Na ore, ki je quanta je do prafaye
i. mezmaw i polsoba*

Ciena 1 for.

Ljuboslav Bluder.

26/10. 1876.

U ZAGREBU.

ŠTAMPOM DRAGUTINA ALBRECHTA.

1875.

THE HISTORY OF THE

REIGN OF

CHARLES I.

BY

JOHN BURNET

IN TWO VOLUMES.

LONDON, Printed by J. Sturges, in the Strand, 1724.

PREUZVIŠENOMU GOSPODINU

BARUNU

GUSTAVU HILLEPRANDU

PL. PRANDAU-U,

NJEGOVA C. I K. APOSTOLSKOGA VELIČANSTVA PRAVOMU TAJ-
NOMU SAVJETNIKU, KOMORNIKU, VELEKRSTU REDA FRANJE
JOSIPA, VITEZU ŽELJEZNE KRUNE II. REDA, NARODNOMU ZA-
STUPNIKU NA ZEMALJSKOM I ZAJEDNIČKOM SABORU, POČAST-
NOMU GRADJANINU KR. I SL. GRADA OSIEKA, NASLJEDNOMU
VLASTNIKU IMANJA VALPOVA I DOL. MIHOLCA ITD. ITD.

UZ NAJDUBLJE ŠTOVANJE

POSVEĆUJE

PREVODILAC.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

1910

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

1910

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
1910

1910

Preuzvišeni gospodine!

Premda znam, da je ovo djelce po sebi pre malo i tiem ne posvema dostojno nakititi se slavnim imenom Vaše Preuzvišenosti, to sam se ipak usudio za tu milost zamoliti s toga jedinoga uzroka, što je ova knjižica prvienac hrvatske glasbene znanosti i što će svaki sadašnji i budući ljubitelj narodne glasbe na tom prviencu opaziti i pamtati, da je Vaša Preuzvišenost i tomu početku u pomoć pritekla te svojim slavnim imenom, rek bih, povladila mi nastojanje

Tko ne zna, da je Vaša Preuzvišenost i uman poznavalac i velik prijatelj glasbene umjetnosti? — Vaša Preuzvišenost, obazrev se po velikom svijetu, shvaća plemenitom dušom, da umjetnost ne može obstojati ni napredovati bez milosti velikaša i prvaka zemlje. I nema pjevača ni pjevačice, ni glasbenoga vrstnika, ni glasbotvorca, ni teoretika, pače ni učitelja glasbe rodom iz hrvatske domovine, komu nije Vaša Preuzvišenost zakriljem i podatnom rukom u pomoć pritekla.

Vivat! Crescat! Floreat
alma mater artium!

Povriedio bih dakle iskrenost hrvatsku i čuvstvo zahvalnosti svih hrvatskih umjetnika, kad ne bih na prvom listu ove prve hrvatske knjige o glashbenoj umjetnosti smio zabilježiti, da je onaj velikodušni velikaš, koji je u domovini toliko hramova i učiona sagradio, toliko zaklada utemeljio i zaroda podpomagao, toliko djaka i siromaka na noge podigao, koji svoja velika imanja ne čuvenom marljivošću i uz uzorni uspjeh sam upravlja i svoje velike dohodke u zemlji troši, koji je dapače na političkom polju očito i uz cielo svoje premogućstvo pravedne želje naroda zastupao, da je, rekoh, preuzvišeni gospodin Gustav barun Prandau tako i glashbenoj umjetnosti naše domovine uzdanjem, zakriljem i obranom i da će mu se ime spominjati, dok je hrvatske duše i hrvatske knjige.

Tej stred djelom!
Chorom ali i tvorom!
L'uvic Gustaw pl Prandau
pour plomertai.

PREDGOVOR.

Nenakan se uznositi mogu reći, da se naše glasbarstvo u mene toliko uzdaje, te je već davno od mene poželjelo koje teoretično djelo, kojim bi osim obćih pravila i štogodj pozitivna o narodnoj našoj glasbi objelodanio.

Koliko mi godj ova želja laska i koliko godj spozna-
jem, da potreba povećega teoretičnoga djela dnevice raste,
toliko sam opet oklievao, samostaluu koju radnju — prem
sam put utro, a potrebno gradivo namakao — obćinstvu
predati; jer u nas glasbena teorija jošte nije dospjela
onamo, da poveće djelo ne bi naišlo na kojekakve za-
preke. Prvom zaprekom za celo možemo označiti to, da
većina glasboncitelja u našoj domovini niesu sasna viešti
hrvatskomu jeziku, te da bi glasbenomu učeniku, koji do
sele na domaćem jeziku istom veoma malo bijaše obučavan,
bilo izprva težko ponimati hrvatske glasbene nazive, osim
kad bi se knjiga na dva jezika napisala, ili tuđjimi riećmi
prenapunila. — Hoteć se toj neprilici ukloniti, t. j. hoteć
dvostruku štampu i dvostruki trošak pristediti, odvažih se
najprvo koju godj praktičnu uputnicu iz inoga jezika pre-
vesti. Tako odabrah Lobeov „Katechismus der Musik.“
koji je izradjen po englezkom obrazcu, a valjanost mu se
tiem posviedoćava, što je englezki prvotnik doživio već
trideseto, a njemački prerad petnaesto izdanje,
premda Englezi i Niemci imadu silu božju malih i velikih
glasbenih teorija, i što su istu knjižicu preveli i Francezi
i Magjari.

Ne da se tajiti, da ova elementarna teorija, i uzprkos
tolikratnomu izdavanju, imade svojih mahna, i ja već una-
pried znadem, da mnogoj gospodi glasbenikom niti kate-
ketični oblik niti definicija gdjekojega pitanja neće biti
po volji, kako no ni meni nije; nu koliko je krasna vlasti-

tost slovjenskoga duha iztražnika ne biti dovršan, već temeljit i sdušan, toliko nam se je u tom slučaju otresti svake sumnje, pa teorijom za dobe početi, a to tiem više, jer što dulje oklievamo glasbenu teoriju hrvatski predavati, tiem će se više tudjinstvo kod nas siriti, i tudjinci hrvatsku nam mladež sve više preotimati.

Sjećam se predobro, da su se naše gimnazijske učevne knjige izprva takodjer prevadjale iz tudjih jezika, a pošto je ovimi knjigami mladež bila dovoljno pripravljena, da i bolja i veća djela može pouimati, napisale se i izvorne knjige na hrvatskom jeziku, u kojih ne samo da nalaziš obzira na naše domaće potreboće i naš narodni život, nego su takodjer tako valjane, te bi i svakomu od nas naprednijemu narodu bile za cielo na čast.

Ako se dakle u jednoj znanstvenoj struci ovaj put pokazuje shodnim i praktičnim, zašto da i u glasbi njim ne udarimo?

Na ono, što se je kod nas do sada govorilo o Lobovu katekizmu, da je to knjiga tek za diletante, a nastavi da će slabo poslužiti, odvratit mi je kao izkusnu pedagogu ovo: svaku teoretičnu obuku, ticala se ona glasbe ili kojega drugoga znanstvenoga predmeta, treba učiniti tako da se učeniku najprije daje totalni priegled onoga što kasnije ponasitno želi proučiti, a učitelju je nastojati, da u svakom razredu čitav, tomu razredu namijenjen, dio predmeta onako kraju privede, da učenik, ako dalje ne bi mogao školu polaziti, iz nje nešto ciela ma i kratka, ne pak nešto obširna a krnjava u život ponese.

U što viši razred učenik dodje, ili ako se privatno uči što se više godina oko kojega predmeta trsi, tiem ga više treba razširivati i u sitnež ubraždjavati. Ovaj se način obuke zove „koncentrično razširivanje“, a u porabi je i na naših gimnazijah, gdje se n. pr. historija svieta tako uči, da se najprije svi događaji od postanka svieta do naših vremena u glavnih crtah predočuju; u viših pak razredih počamši opet od postanka svieta, čitava poviest, ali obširnije predaje dočim se specijalni studiji višim zavođom (ka-

kovi bi za glasbu bili tako zvani konzervatoriji) prepustaju. Valjade li ova metoda kod predavanja historije, vjeronauka, prirodoslovja i jezikoslovja, to ona još veoma valja kod teorije glasbe, gdje je učitelju učećemu n. p. skladbovu (Harmonielehre) tumač sad koji godjiti umjetni oblik, sad koji glasbeni organ, sad opet što godj iz akustike, pače iz estetike i poviesti, ako hoće da mu učenik stvar valjano razumie i shodno upotriebi.

Naopako radio bi onaj učitelj, koji bi početniku o kajdopisu i čitavoj njegovoj poviesti išao ponasitno predavati prije nego li ka ključevom i mjeri (Takt) priedje, ili koji bi učenika učio pomak razmakâ uz hiljadu mu iznimaka, prije nego li o glasbalih i čovječjem grlu što godj znade. Učenik, koji bi se ovako učio, bio bi nauk na onu djevojku, što je, hoteći si pribaviti univerzalno znanstveno obrazovanje, članke Brockhausova „Conversations-Lexikona“ po redu učila na pamet, pa iza dvogodišnjega vrlo marljiva i naporna učenja, došav do slova H-a, udala se za trgovca, te tako morala okaniti se one svoje obuke. Šteta, koja je n mladoj ženi nastala iz njezina načina učenja bila je, da — čim se je poveo govor o priedmetu, kojega ime počima pismeni I, K, L, itd. — nije umjela ni rieće o njih progovoriti.

Dobrovoljac (Dilletant) razlikuje se od strukovnjaka tiem što onomu teoretično znanje ne dopire do specialnosti, a ne razlikuje se možda tiem, što bi strukovnjak tek jedno ili drugo poglavlje kojega priedmeta skroz poznavao, o svih pako drugih ne imao ni kakva takva znanja.

Početnik teorije mora se n tom pogledu postaviti na stanovište diletanta, a u tom smislu ta je knjižica sbilja za diletante, te se nadam, da će iz nje ne samo dobiti obći priegled, nego i naučiti glavne glasbene termine. Da učitelju svojim nauističnim predavanjem valja nauk oživljavati i olakšavati, a ne stegnuti ga na to, da učeniku daje pojedine odgovore na pamet učiti, samo se sobom razumieva.

Za tehničke ili strukovne rieči, što su u ovoj knjizi, reći mi je, da sam ne samo naše rječnike i mnoge ine

knjige, zatiem ruske, česke i poljske glasbene teorije sasma izcrpio već i mnogo rieči, tičuće se glasbe našav ih u uarodu ili u narodnih pjesmah, pripoviedkah i posloviuah pobrao, i gdje su bile na mjestu u toj knjizi upotriebio. Pored sve te moje sabiralacke gorljivosti pa i neke prakse, ipak se ne bih bio usudio ovaj ili onaj naziv u našoj glasbouci udomačiti, buduć da moje znanje jezika ne dosiže dotle, te bi moj glas u tih stvarih bio odlučan. Ne hoteći pako našu glasbenu teoriju izvrći toj opasnosti, da se sutra zabaci, što se je danas uvelo, sve sam tehničke nazive slavnoj jugoslavenskoj akademiji dao na razsudbu, te ju zamolio, neka ih konacno utauači. Ovu moju molbu riešila je slavua akademija, povjeriv pregledavanje moga rukopisa gosp. dru. Šulku. članu filologičko-hist. odjela iste akademije, koji je doduše ponešto to i učinio, nu buduć da je upravo bio opterećen književnimi poslovi, uputi me, da još u drugih strukovnjaka poimence u presv. g. Ivana viteza Trnskoga i profesora (tada gimnazijskoga sada svenčelistnoga) g. Armiua Šrabca savjeta tražim.

Pomenuta gospoda odazvaše se mojoj molbi, osobito pako g. Trnski, koji je uz najveću pripravnost ovoj kujižici žrtvovao mnogi sat dragocienoga svoga vremena; rad šta im ovdje u moje i u ime naše umjetnosti svesrdno zahvaljujem. Ne manjom hvalom dužan sam milomu nam pokojniku akademiku Frauu Kurelcu, koji mi za porabu predaše svoj bogati dosad još ne štampani rječnik, sadržavajući samo rieči tičuće se glasova i glasbe kao i milomu prijatelju professoru Stjepanu Kućaku, koji mi je ovdje i ondje u pomoć bio.

Grauiće, što ih tehničkim nazivom postavih, ove su: Svi nazivi tičući se praktičnog izvadjanja kojega glasbotvora, kamo idu tempo prikaz i drugi svakojaki poveljaji n. p. Largo, Allegro, dolce, cresceudo, grazioso, tremolo, staccato, col arco, itd. neka ostanu talijanski, jer se praktičnomu glasbeniku mora ostaviti mogućnost, da u kojoj mu drago zemlji i iz kojih mu drago kajda može glasbovati. Sve pako stvari za koje naš

narod već ima svoja imena, kano: glas, zvuk, glasba, grle, sopilo, pisak, kajda, ugadjati, potresac, ćurluk itd., pa i one što u njemačkoj terminologiji imaju njemačka, a u francezkoj, talijanskoj, euglezkoj terminologiji francezka, talijanska, englezka imena, kano: Liniensystem, Stimmumfang, Dreiklang, Bogenführung, clev, mordente, mesure, sharp, flat, third, fourth, chard, shake, turn itd. treba da se u nas hrvatski nazivlju.

Nu mislim, da ne smiemo prevadjati robski i da nam se nevalja povesti za onim, što je u glasbenoj terminologiji Niemaca i Talijana bud lokalno bud nevaljalo i ostarjelo, jer oni se sada i sami staraju, da sve ono, što je nevaljalo i bezumno, iztriebe, i da novimi nazivi terminologiju svoju nadopune: već mniem, da nam se je trsiti, ne bi li termine naše po pravom smislu stvari stvorili, i prikladne rieči našega jezika na častno mjesto umjetničkoga nazivlja uzvisili, jer ako to ne učinimo, ostat ćemo uvijek tuđji robovi, koji nikada ništa svojega u umjetnosti ne imaju, već sva ono sliepo primaju, što se je kojemu narodu svidjelo koji je koju stvar u ovom stoljeću ovim a u drugom onim imenom krstio.

Ima dašto ljudi, koji vele, glasbeno nazivlje ne valja pohrvaćivati, jer su ti termini na cielom svijetu isti. Nu „cieli svet“ ovakieh ljudi ponajviše ne dosiže dalje no do koje njemačke knjige, a tomu se ne domišljaju, da Francezi niti glasbala ne nazivlju onako kao što Niemci, kamo li mjeru, urese i stotinu sličnieh stvari; k tomu ovakovi ljudi niesu ni na to pomislili, da u njemačkoj terminologiji ima naziva, koji su upravo ne promišljeni i bez ikakva znamenovanja, kao: Notenkopf, Auflösungszeichen, reine Quart, Stimme (Part), Vierfüssige Pfeife, Labialstimme, Orgelpunkt, Schusterfleck (motiv koji se u sekundah miče) i t. d.

Mislim, da mi ne treba tuj podati primjerâ i tomu, kako različno Talijani, Francezi, Englezi i Niemci u glasbi mnogu stvar nazivlju, budné da sam to i onako na mnogih mjestih u rječniku učinio; reći ću samo, da bi svakojako

bilo bezumlje htjeti hrvatskomu učeniku po mnienju pomenute gospode ovako po prilici predavati: ova nota stoji na trećem cvišenraumu, ovaj ton dodje na auftakt, držite takt, dreiklang imade dva umkerunga, fletista ima voršpil i g r a t i, kapelmeister maše taktirbatinom itd.

Da učitelji i učenici priviknu hrvatskomu umjetničkomu nazivlju, pridodao sam svakoj glavi mali tumač rieči, a gdje je trebalo opravdao sam ovaj ili onaj naziv. ~~Knjižici je na kraju njemačko-hrvatski glasbeni rječnik, da se može brzo potražiti, kako se koji njemački ili talijanski glasbeni naziv hrvatski kaže.~~

Da me je ovo malo djelce dosta truda stajalo, i da ustanovljivajuć nazive niesam svojevoljno postupao, nego najmanju stvar pomno promišljao i izpitivao, vidit će se u samoj knjižici. Ipak ću svaki dobri savjet, koji bi mi se glede naziva pismeno ili naustice dostavio, radostno pozdraviti, i ako bude što godj bolje, ne samo to prihvatiti već i prvom sgodom nastojati, da se taj naziv uvede, i da se za onoga znade, koji bi mi koji prikladniji naziv prijavio i preporučio. Tko narodu kojemu poda sgodnu rieč, diže mu tiem i uljudbu, jer mu uz novu rieč namakne i nov pojam.

Domaćoj umjetnosti za volju želim, da što više bistrih gledalaca svrne pogled na tu knjižicu, i da se osobito zaštitnici naše narodne glasbe, mislim naša pjevačka društva, pa i gospoda profesori srednjih učilišta, i gospoda učitelji početnih učiona, prijatelji naroda i naše prosvjete, za razpačavanje te knjige postaraju, da na temelju ove teorije što skorije uspješno dalje graditi uzmožemo.

U Zagrebu 1. siečnja 1875.

F. Š. K. *

Vivad! Crescat! Floreat!

* Glava mu

KAZALO.

	Strana
Prva glava: Uvod.....	1
Druga glava: O glasovlju.....	4
Treća glava: O kajdopisu.....	7
Četvrta glava: O ključevih.....	9
Peta glava: O znakovih povisbe, ponizbe i povratbe glasa	12
Šesta glava: O stupkah i razmacih (intervalih).....	16
Sedma glava: O glasovnih načinih.....	25
Osma glava: O priemetih.....	26
Deveta glava: Srodstva priemetâ.....	31
Deseta glava: O vrednoći (količini) glasova.....	35
Jedanaesta glava: O stankah (pauzah).....	44
Dvanaesta glava: O raznih značih skraćivanja i olakšavanja u kajdopisu.....	46
Trinaesta glava: O piknjah.....	50
Četrnaesta glava: O tempu ili mahu.....	52
Petnaesta glava: O mjeri.....	55
Šestnaesta glava: O zanosih (sinkopah) i uzmalu.....	63
Sedamnaesta glava: O fermatu ili znaku ustave (počinka, odmora) i drugih prekidih mjere.....	66
Osamnaesta glava: O predrazih i medjurazih.....	70
Devetnaesta glava: O dvorazu, éurliku, zarazu, dvoéurliku, o nizu éurlikâ, potrescu, štipavcu.....	72
Dvadeseta glava: O sazvučih.....	77
Dvaestprva glava: O ljestvičnih sazvučih.....	84
Dvaestdruga glava: O udvajanju, o izostavi, o položajih, o spojitbi, o nevaljalu pomaku i o razkladu sazvuča	84
Dvaesttreća glava: Podpuni i nepodpuni glasoklon, poklon i varav klon.....	88
Dvaestčetvrta glava: O previjatbi (modulaciji).....	90

Dvaestpeta glava: O suglasnom prebiranju (preboru) i nezavučnih glasovih	92
Dvaestšesta glava: Brojevi označeni bas (generalbas) ...	95
Dvaestsedma glava: Osnove glasbenih pomisli	97
Dvaestosma glava: Četiri odsjeka četveroglasja smatrana glavnimi oblici svim glasbotvorom za glasbala	104
Dvaestdeveta glava: O dionicah	108
Trideseta glava: O najobičnijih glasbotvorih	112
Triestprva glava: O preboru ili evietih	120
Triestdruga glava: O oponašanju (imitaciji)	122
Triesttreća glava: O fugi (biegu)	124
Triestčetvrta glava: O kànonu	127
Triestpeta glava: O dvostrukoj protimbi	129
Triestšesta glava: O golom pievstvu (reine Vokalmusik) ..	130
Triestsedma glava: Glasba samo za glasbala (reine Instrumentalmusik)	134
Triestosma glava: Orgulje	147
Triestdeveta glava: O umjetnom predavanju	151
Četrideseta glava: O kajdovniku (partituri)	155
Wörterbuch (rječnik)	159

KATEKIZAM GLASBE.

KATELYAM GLASBE.

Prva glava.

Uvod.

1. *Što je glasba?*

Glasba je umjetnost, kojom se uho nasladjuje, srce dira, razum potiče na ugodnu djelatnost, a razmjujeva različnim predočbama oživljuje.

2. *Kakvo temeljno gradivo rabi glasbi za to?*

Pravo govoreć — samo sedam glasova.

3. *Kako je moguće, da se tolika množina glasbotvorá sastoji samo iz sedam glasova?*

Različitim promjenami, kojimi se ti glasovi mienjaju.

4. *Kakve su te promjene?*

Medju sedam onih glavnih glasova umeću se drugi (manji) glasovi; dalje: ponavljaju se isti glasovi po viših i nižih položinah; razlikuju se njihovi zvukovi; rabe se melodički, harmonički i ritmički različno.

5. *Govori se o vesku, glasu i zvuku, što znače ovi nazivi?*

Vesak je obće ime za sve ono, što se čuje. Vesak postaje, kad koje tielo a s njega i zrak zatrepti, a čuje se, kad valovi treptećega zraka (uzduha) o naša ušesa udaraju. Veskovi trepte pravilno (sumjerno) ili nepravilno (nesumjerno). Nepravilna treptanja vesaka jesu: n. p. štropot, črpkanje, grmljavina, topot, klepet i t. d. Veskove pravilnoga treptanja zovemo glasom i zvukom.

6. *Što je glas?*

Glas je pravilno trepteći vesak pogledom na odnošaj visine mu. Polagani treptaji daju krupne, a brzi treptaji sitne veskove. Mjesto „vesak“ velimo tada „glas“.

7. *Što se razumieva zvukom ili bojom (timbrom) glasova?*

Zvukom (bojom glasova) razumieva se vesak postavši od pravilnih treptaja, smatrajuć ga sa njegove ka-

kvoće t. j. da li je jasan, mukao, jedar, bujan, rezak, kriečav (spitz), nježan, ljubak, zujav i t. d. Na primjer dvaput podbilježeni *c* (c) u redu glasova uvijek je na istom mjestu, ali ua svakom glasbalu drugčije zvuči: ua frulu ljubko, na sopilu glasòvito, za trublju mogli bismo reći, da zvuči treskovito it. d.

8. Što se razumieva napjevom (pojkom, melodijom)?

Napjevom razumieva se povorka glasova, uređjena po zakonu ritma i previjatbe (modulacije).

9. Što je sklad (suglasje)?

Sklad je, kada više glasova u isti čas zazvuči, a tim postaje više načina sazvučâ (akorda).

10. Što se razumieva ritmom (omjerom)?

Razumievaju se svakolika sredstva, kojimi se uza-stopce sliedeći glasovi različite dužine i kračine (vrednote, količine) dovedu u stanoviti vremeni razmjer, da tim za uho i um postanu shvatljivi. Amo spada u užjem smislu naglas, mjera, mah, a u širjem čest, perioda, kup i dio. Znamen svakog pojedinog od ovih naziva razložiti će se poslije potanko.

11. Kako se dieli glasba po sredstvih prikazivanja?

U golo pievstvo, u golo glasbalstvo (svirku i gudbu) i u pievstvo spojeno sa glasbalstvom.

12. Što se razumieva teorijom?

Skup pravila, po kojih se glasba uči.

13. Što je praksa u glasbi?

Vještina, koja se je postigla vježbanjem, da se mogu pravila izvesti.

91
čest, Abschnitt (Satztheil).
dvaput podbilježeni c, zwei-
mal gestrichenes c.
frula, Flöte.
glas, Ton.
glasba, Musik, Tonkunst.

glasbeni komad, Tonstück.
glasbalo, Instrument.
glasbòtvor, Tondichtung, Com-
position.
glasbalstvo, Instrumentalmu-
sik.

glasovito, hellaut.¹⁾
gulba, Musik für Streichinstrumente.
harmonično, skladno, harmonisch.
harmonija, sklad, suglasje, Harmonie.
jusan glas, heller Ton.²⁾
jedar glas, voller, runder Ton.³⁾
jek, Hall.
kup, Gruppe.
mah, Zeitmass, Tempo.
melodičan, -na, -no, pojast, -a, -o, melodisch.
melodija, pojka, Melodie.
mjera, Takt.⁴⁾
naglas, Akzent.
napjev, Weise.
omjera, Rhythmus.
perioda, Periode.
pievstvo, Vokalmusik, Gesangsmusik.
podbilježén, unterstrichen.
pojast, vidi: melodičan.⁵⁾
pojka, vidi: melodija.

praksa, tvorba, die Prax.
previjatba, modulacija, Modulazion.⁶⁾
ritam, omjera, tipar, Rhythmus.
ritnično, rhythmisch.
sazvuk, akord, Akord.
sklad, vidi: harmonija.
sojilo, sopilka, Oboë.
stavak, Satz.
suglasje, vidi: harmonija.
svirba, svirka, Musik für Blasinstrumente.
teorija, zorba, Theorie.
trepét, treptanje, titranje, das Schwingen.
trepétati, schwingen.
treptaj, die (eine) Schwingung.
trublja, Trompete.
umjetnost, umieće, Kunst.
vésak, Schall.⁷⁾
zorba, vidi: teorija.
zračni valovi, Luftwellen.
zvuk (kakvoća glasa), Klang (die Qualität des Tones).

- glasovito, hellaut, clara voce: Pa podviknu tanko glasovito. Vuk.
- „Tamburao tamburđija lvo, Sve kroz selo iduć a na prelo, Tambura se do pol luga čuje, Jasno grlo, do pol Sarajeva.“ Narod. pjes.
- Jedar glas, voller, runder Ton, npotriebio je akademik Fran Kurelac u nekakvu govoru, koga je priobćio god. 1868. u časopisu „Drsgoljubu“ u br. 50.
- mjera sam zato za Takt uzeo, što i Talijani kažu mensura, Francezi mesure, Holandezi maat, Englezi measure, a Magjari méret, što sve znači mjera, Mass. Slovaci već odavno rabe rieč „mira“ za Takt. U Wagnerovoj Phraseologiji stoji na strani 905 „Tactus, der Takt in der Musik; Mira: Takt anebo Mira Časa w Muzike.“
- pojasto grlo, čuo je gosp. Ivan Trnski u banovini, pa misli da bi moglo značiti: „melodisch“.
- „Zakukat ću kao kukavica, previjat ću kao lastavica.“ Narod. pjes. — Neki mi pučki učitelj pisaó: „bilježio sam tu melodiju svimi za voji i previjanjem.“ (Ich notirte diese Melodie mit allen ihren Wendungen und Ausweichungen.) — „Poje lepo na rido“ npotrebijuje se u Kranjskoj i Štajerskoj za: „er singt in schönen Wendungen.“
- vésak je glas, osobito koj se čuje iz daleka, tako da se ne može razabrati, šta je i oda šta je, eine dumpfe Stimme, vox obtusa. — Ode vésak od brda do brda. Vuk. — Vukovo razlaganje razumiem ovako: vésak znači glas neopredleljene sitnine (visine), koj nepravilnim treptaji postaje, a kod kojeg se nezna, da li je udaranjem ili trenjem (durch Reibung), da li puhanjem ili čovječjim glom proizveden. — Po tom bi dakle mogli rebiti za Hali: jek; za Wiederhal: jeka, oritba (od oriti); za Echo: odziv; za Schall: vésak; za Ton: glas, a za Klang: zvuk.

njima tipkama daje *f*, doljna tipka, iza *f* sljedeća, daje *g*, iza *g* sljedeća *a*, a iza *a* sljedeća *h*.

22. Što naznačuju skobe podvučene pod likom tipala?

Naznačuju, da se između takvog skobnog odjela uvijek povraća isti red tipala, glasova, dakle i imena.

23. Ima dakle više od jednog *c*, više od jednog *d*, itd. Kako razlikujemo ove ponavljajuće se glasove i njihova imena?

Imenom „osmica“ (oktava).

24. Zašto ih zovemo osmicom?

Zato; jer se svaki istoimeni glas tek na osmoj stupci opet pokazuje, kao što se vidjeti može na narisanoj tipalu.

25. Budući da se istoimeni glasovi i više puta ponavljaju, to ima valjda i više osmica?

Ima toliko osmica, koliko se istoimenih glasova povraća u celom nizu glasova, što u glasbi rabe; na glasovirih novijeg vremena ima obično šest i pol, ili sedam oktava (osmica).

26. Kako razlikujemo među sobom ove razne osmice?

Po pridjevih; velika, mala, jedan-dva-tri i četiri put podbilježena. Kaže se dakle za sedam najkrupnijih glasova na tipalu prije pokazanom *c*, *d*, *e*, *f*, *g*, *a*, *h*, da su u velikoj osmici; sedam istoimenih glasova, što odmah za ovimi sliede, da su u maloj osmici; za ovimi sliedeći, da su u osmici jedanput podbilježenoj; dalje zatim sliedeći u dva put podbilježenoj; i t. d. Tim smo kadri označiti svakomu sasvim točno istoimenomu glasu nižu i višu stupku. Kad se želi n. p. označiti prvi na gore nacrtanom liku tipala ležeći *e*, to se kaže *e* velike osmice ili kraće veliki *e*. Želi li se naznačiti treći *e*, kaže se jedanput podbilježeni *e* i t. d.

27. Ali ima za *c*-em velike osmice još jedna osmica (na glasovirih novijega vremena ima i više nego osam glasova), kako se ova imenuje?

Osmica za velikom osmicom zove se dubokom osmicom (kontra-oktavom), a glasovi pred dubokom

osmicom pradžuboki glasovi. — Može se dakle sav red doljnih tipaka slovi tako predstaviti:

<u>pradžuboki</u>	<u>duboki</u>	<u>veliki</u>
a, h	c, d, e, f, g, a, h	c, d, e, f, g, a, h
glasovi	duboka osmica	velika osmica
<u>mali</u>	<u>jedanput podbilježeni</u>	<u>dva puta podbilježeni</u>
c, d, e, f, g, a, h	c, d, e, f, g, a, h	c, d, e, f, g, a, h
mala osmica	1 put podbilj. osmica	2 puta podbilj. osmica

28. *Ne ima li takav postupice sve to više uzlazeci i sve to niže silazeci niz glasova posebno ime?*

Ima: zove se ljestvica, latinski skala (scala).

29. *Zašto se tako zove?*

Jer glasovi uzlaze i silaze pravilno kao po iglicah (karvah) ljestve.

30. *Razumieva li se ljestvicom uvijek cieti niz glasova od svih osmica?*

Ne razumieva: već jedna osmica čini podpunu ljestvicu.

31. *Kako se zove ljestvica, koja s te oktave proizlazi?*

Zove se glavna ljestvica (Generalskala).

32. *Ne ima li gore navedeni red glasova još neke razlikujuće oznake?*

Ima: dolnja polovina toga reda naime: pradžuboki glasovi, duboka, velika i mala osmica zovu se basom (krupi), a gornja polovina diskantom (siti).

bas, krúp, der Bass (z. B. die untere Hälfte des Klaviers).

diskant, sít, der Diskant, der Sopran.

doljna tipka, Untertaste.

dubok, Kontra-

duboka osmica, Kontraoktave.

glasovir, Klavier.

glasovlje, Tonsystem.

gornja tipka, Obertaste.

krupan glas, Basston, tiefer Ton.¹⁾

1. Mislim da bi najbolje bilo složiti se i njemački „hoher Ton“ u „sitan“ glas, a „tiefer Ton“ u „krupan“ glas ponašiti. Narod nam ni u pjesmah ni u govoru nikada ne veli: „visok“ i „dubok“ glas, već uvijek sitan ili krupan, ili pako tanak i debeo glas, što sam mjestimice po Slavonji čuo. — Narod pjeva: Tamburica sitnim glasom udaraše. —

krûp (ž), die Bassstimme.
krupnjak, der Bassist, der
 Basssänger.¹⁾

ljestvica, Tonleiter, Scala.

niz glasova, Tonreihe.

niz tipaka, Tastenreihe.

osmica (*oktava*), die Octave.

podbilježen, gestrichen.

pradubok, Doppelkontra-

silazeći, absteigend.

sit (ž), die Sopranstimme (die
 obere Hälfte des Klaviers).

sitan glas, hoher Ton.²⁾

sitno grlo, hohe Stimme.

skoba, Klammer.

stupka (*glusbena*), Stufe.

tipalo, *tipež*, Tastatur, Klaviatur, Tastenbild.

tipka, die Taste.

triputa podbilježen, dreimal gestrichen.

uzlazeći, aufsteigend.

vodilja, die Sopranistin, die
 Sopransängerin.³⁾

Treća glava.

O kajdopisu. 37-32 = 5

33. Kako se glasovi pišmom predočavaju?

Crnim okruglimi piknjami • i jajastimi kolobari o, što se zovu kajde.

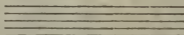
34. Kako naznačuju takove kajde različitu visinu i nizinu glasova?

Po tom, kako su postavljene na crtovlju.

35. Kakvo je to crtovlje?

Pet razvitih uzporednih crta i četiri praznine, što su medju njimi.

Crtovlje:



36. Kojim redom broje se ove crte i praznine?

Broje se odozdo gore, naime:

Sitno pjeva za lugom djevojka, Sitno pjeva, daleko se čuje. — Krupnim glasom govoraše. — Oj gajdašu debelo ti grlo i t. d.

Naziv „Contra-Ton“ ponašio sam u dubok glas. Narod za taj glas valjda s toga ne ima naziva, što ga ne radi ni u poplevkah ni na domaćih glasballh.

1. Rieč: „krupnjak“, Bassist, čuo sam u gjurkjevačkoj pukovnlji, sadašnjoj bjelovarskoj županiji i u Hercegovini. Kazao mi ju književnik Ferdo Rusan u Virju i Vuk Vrčević, konzul u Trebinju.

2. Vidi opazku 1. na prednjoj strani.

3. U Dalmaciji kaže narod tenoru „vodja“. Po tom smo izrazu za sopranisticu „vodilju“ primili.



Četvrta glava.

O ključevih.

38. Što je ključ?

Ključ je znamenje, što se stavlja na koju stanovitu crtu, da se njim označi ime one kajde, koja na toj crti stoji, a tim u jedno i oprediele imena svih ostalih kajda.

39. Koliko ključeva imamo za kajde glasovira?


Za kajde glasovira imademo dva ključa: G-ključ — takodjer guslen (bolje sitnoključ)  i F ili basov ključ (krupnoključ) 


40. Što će reći guslen ključ?

Reći će, da je na crti, koju ključ svojim doljnjim lukom zahvaća, — to jest na drugoj crti —, jedanput podbilježeni *g*.

41. Zašto se dakle po tom mogu imena svih ostalih kajda znati?

Mogu se zato znati, jer kajde na crtovlju jedna za drugom istim redom sliede, kao što glasovi ljestvice.

Znade li se dakle, da kajda na drugoj crti  nazuačuje jedanput podbilježeni *g*, to se i znade, da je n. pr.

kajda na drugoj praznini  jedanput podbilježeni *a*, jer je ovaj *a* prva stupka, koja, kad uzlaziš, dodje za *g*-om, kao što u kajdovlju tako i u ljestvici. Po tom se dakle može ime svake druge kajde prema dotičnom ključu točno naznačiti.

42. Upotrebljava li se ovaj ključ za sve glasove na glasoviru?

Ne upotrebljava se, već samo za njihovu goruju polovinu, po prilici počamši od maloga *g*-a, kako se ovdje vidjeti može:

g a h c d e f g a h c d e f g a h

43. Što naznačuje F-ključ?

F-ključ naznačuje, da na crti, koju zahvaća — na četvrtoj naime — ima stajati mali *f*. Upotrebljava se pako za doljnu polovinu glasova na glasoviru, kao što se ovdje vidi:

f g a h c d e f g a h

Duboki Veliki

Mali

44. Što naznačuju ovi \times (krstovi) nad zadnjimi kajdami i što oni nad prvimi kajdami gore stojećega niza glasova?

Oni nas upozoruju, kako se isti glasovi bilježe na različit način, t. j. na to, da ista tipka doduše uvijek isti glas daje, ali isti glas po svakom ključu drugo mjesto u crtovlju zauzima.

45. Ima li osim G- i F-ključa još i drugi?

Ima, a taj se zove C-ključ i naznačuje, da na crti, koju zahvaća, stoji jedanput podbilježeni *c*.

46. Koji oblik ima ovaj ključ?

Najobičniji oblik je ovaj $\text{||}\frac{3}{4}\text{||}$ ili ovaj $\text{||}\frac{3}{4}\text{||}$.

47. Na koju se crtu stavlja taj ključ?

Stavlja se na razne crte. Prvo na doljnu ili prvu, tada se zove: diskantni ključ; zatim na treću, tada se zove altni ključ; napokon na četvrtu, a onda se zove: tenorni ključ. Svaki put je pako kajda, koje crtu ključ obuhvaća, jedanput podbilježeni *c*.

Diskantni ključ:



Altan ključ:



Tenorni ključ:

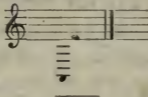


ili:



48. Zašto se pako upotrebljavaju različiti ključevi?

Upotrebljavaju se zato, da se cijeli niz glasova tako predstavi, da se lahko može čitati. Trebalo bi odviše pomoćnih pacrta, koje bi oku smetale. Gledajmo n. p. veliki *F* po guslenom ključu napisan:



altan ključ, Altschlüssel.
C-ključ, C-Schlüssel.
diskantni ključ, Diskantschlüssel.
F-ključ, F-Schlüssel.

G-ključ, G-Schlüssel.
guslen ključ, Violinschlüssel. ¹⁾
kajdanka, Notenheft.
ključ, Schlüssel.
tenorni ključ, Tenorschlüssel.

1. Česki: violnový klíč, a ruski: ключъ скрипичный.

Peta glava.

O znakovih povisbe, ponizbe i povratbe glasa.

49. Što naznačuje *povisilica pred kajdom?*

Da se ne uzima onaj glas, kojega kajda naznačuje, nego glas najbliže ležeće više tipke, bila ova bližnja viša tipka gornja ili doljna.

50. *Kako se takov povišen glas imenuje?*

Pridodaje se prvotnomu slovu, slovka „is“

od c postaje cis

„ d „ dis

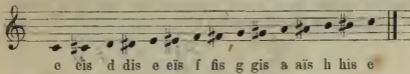
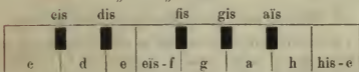
„ e „ eis (e-is)

„ f „ fis

„ g „ gis

„ a „ aïs (a-is)

„ h „ his



51. Što naznačuje *ponizilica pred kajdom?*

Da se ne uzima onaj glas, kojeg kajda naznačuje, nego glas najbliže ležeće niže tipke, bila ova bližnja niža tipka gornja ili doljna.

52. *Kako se imenuje takov ponižen glas?*

Pridodaje se prvotnomu slovu, slovka „es.“

od c postaje ces

„ d „ des

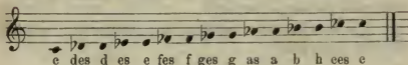
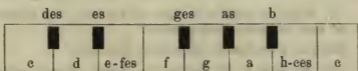
„ e „ eēs — radi kratkoće kaže se „es“

„ f „ fes

od g postaje ges

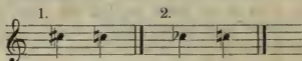
„ a „ aēs — radi kratkoće „as“

„ h „ hes — iznimice kaže se mjesto hes — b.



53. Kako se zove ovaj \flat znak i što naznačuje?

Zove se povratilica ili b-četvorina i znaменуje, da se prije povišen ili ponizen glas opet uzima na svojem prvobitnom mjestu.



Kod 1. postane od cis, a kod 2. od ces znakom povratilice opet c.

54. Kako se zovu glasovi, koji su po imenu različiti, po visini pako sasvim isti, na prijašnja dva lika n p. cis—f. his—c, e—fes, c—hes?

Zovu se istozvučni ili enharmonični glasovi.

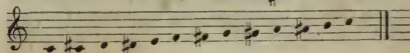
55. Zašto imadu glasovi u glasovlju dvostruko ime i dvostruko mjesto?

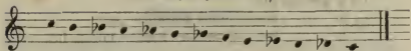
To je potrebno s toga, što se na različitim ljestvicah glasovi različito bilježe.

56. Kako se imenuje ljestvica, na kojoj su svi povišeni ili svi ponizeni glasovi, ali nevrstiv istozvučne glasove?

Zove se polustupna ili kromatična ljestvica.

Polustupna ljestvica sa \sharp



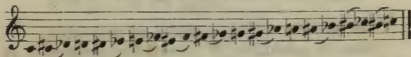
Polustupna ljestvica sa \flat .

57. Kako se pako u razliku od ove zove ona ljestvica, koja ne ima tih umetnutih glasova?

Zove se povodna ili diatonična ljestvica.

58. Ne može li se ljestvica sa svimi glasovi uvrstiv i istozvučne glasove predstaviti?

I ovo se može, a tada se zove kromatično - enharmonična ljestvica.



59. Kako se zove ovaj \times znak i što naznačuje?

Zove se dvopovisilica i naznačuje dvostruku povisbu kajde t. j. da se ne uzima najbliža viša, nego za ovom dolazeća tipka, dakle mjesto *c* kad je uzanj \times ne *cis*, nego *d*, mjesto *d*, kad je uzanj \times , ne *dis*, nego *e* i. t. d.

60. Kako se imenuju takvi dvostruko povišeni glasovi.

Stavlja se pred *cis*, *dis*, i t. d. rječica „dvo“.

od <i>c</i>	postaje dvo- <i>cis</i>
„ <i>d</i>	„ dvo- <i>dis</i>
„ <i>e</i>	„ dvo- <i>eis</i>
„ <i>f</i>	„ dvo- <i>fis</i>
„ <i>g</i>	„ dvo- <i>gis</i>
„ <i>a</i>	„ dvo- <i>ais</i>
„ <i>h</i>	„ dvo- <i>his</i>

61. Kako se zove ovaj $\flat\flat$ znak i što naznačuje?

Zove se dvoponizilica, i naznačuje dvostruku ponizbu kajde t. j. da se ne uzima najbliža niža tipka, nego za ovom dolazeća, dakle mjesto *c*, kad je uzanj $\flat\flat$ ne *h*, nego *b*, mjesto *h*, kad je uzanj $\flat\flat$, ne *b*, nego *a* i t. d. Imena ovim kajdam tvore se postavljajući riečcu „dvo“ pred *ces*, *des* i t. d.

od c postaje dvo-ces
 " d " dvo-des
 " e " dvo-es
 " f " dvo-fes
 " g " dvo-ges
 " a " dvo-as
 " h " dvo-b.

Dvostruka povisba. Jednaka: Dvostruka ponizba. Jednaka:

e dvoes c d d dvodes d c

62. Kako se \times ili $\flat\flat$ povraća?

Dvostrukom povratilicom $\flat\flat$.

63. Neima li također i slučajeva, gdje se neće, da oporekne ciela dvostruka povisba ili ponizba, već samo polovica povisbe ili ponizbe n. p. kad se mjesto dvoeis ne c, nego jednostruka povisba eis imati hoće?

Ima; u takvih slučajevih stavlja se najprije jednostruka povratilica, a za ovom jednostruka povisilica ili ponizilica

dvoeis eis dvoes ces

diatoničan (povodan), diatonisch.

dvoponizilica ($\flat\flat$), Doppel-Be.

dvopovisilica (\times), Doppelkreuz.

enharmoničan (istozvučan), enharmonisch.

istozvučan (enharmoničan), enharmonisch.

kromatičan (polustupan), chromatisch.

polustupan (kromatičan), chromatisch.¹⁾

ponizilica (\flat), Erniedrigungszeichen, Be.

povisilica (\sharp), Erhöhungszeichen, Kreuz.

povodan (diatoničan), diatonisch.²⁾

povratilica ($\flat\flat$), Widerrufungszeichen (\sharp).

1. Rieč „kromatični“ niesam htio „šariti“ ili „šaroviti“ pevesti s toga, jerbo doslovno znamenovanje rieči spada u djetinstvo glasa, kad su se još poluglasni bojami bilježili, a čega se poluglasovna ljestvica zvala po grčkoj besjedi $\chi\rho\acute{o}\mu\alpha$ (boja kromatična).

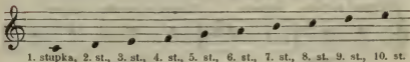
2. Za besjedu „diatonični“ rabe Česi „původný“, a čega sam i ja prevolio rieči „povoda n“ mjesto „izvoran“. Sравни naše „povesti se za kim“. Povodan indi onaj, za kojim se tko povede (orig.).

Šesta glava.

O stupkah i razmacih (intervalih).

64. Što se razumieva stupkom u glasbi?

Razumieva se mjesto, na kojem glas na ljestvici stoji.



65. Ne broje li se stupke i latinskim imeni?

Broje se; kaže se mjesto:

prva stupka (prvka)	prima, takodjer i tonika,
druga " (utorka)	sekunda,
treća " (trećka)	tercia. takodjer i medianta,
četvrta " (četvrtka)	kvarta,
peta " (petka)	kvinta, takodjer i domiuanta,
šesta " (šestka)	seksta,
sedma " (sedamka)	septima,
osma " (osamka)	oktava,
deveta " (devetka)	nona,
deseta " (desetka)	decima,
jedanaesta " (jedanaestka)	undecima
dvanaesta " (dvanaestka)	duodecima,
trinaesta " (trinaestka)	tredecina,
četрнаesta " (četрнаestka)	kvatvordecima.

66. Broje li se stupci uvijek odozdol gore?

Obično; hoćemo li ih od odozgor dolje brojiti, to primjećemo „dolnja“ ili „donja“, n. p. donja sekunda, donja terca, donja dominanta itd.

67. Zašto se pak broji dalje od osme stupke, premda se odatle isti glasovi opet ponavljaju?

Jerbo nam trebaju različna imena za neka pravila u skladbouci.

68. Što se zove interval ili razmak?

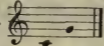
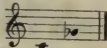
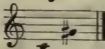
Interval ili razmak jest razdaleč dviju stvari.

69. Što značuju te riječi u glasbi?

Razmjer dvaju glasova, gledeć na daljinu od jednoga do drugoga. Tako tvore glasovi u prijašnjoj ljestvici, i to prva i druga stupka *c—d*, razmjer jedne sekunde; *c—e* razmjer jedne terce i t. d. po gore stojećoj tablici iména, koja stupkama pripadaju.

70. Ima li još i drugih razmaka?

Po navedenih glavnih imenih ne ima. — Buduć pako da se glasbene stupke premjestilicami povisiti ili poniziti i tim na različit način preinačiti mogu, to ima od svakoga glavnoga razmaka više drugotnih, koji se označuju pridavnici: velik, malen, omaljen, povećani i čist.

c—g n. p.  je kvinta, *c—ges*  i *c—gis*  takodjer; nu *c—g* je čista, *c—ges* omaljena, *c—gis* povećana, jer dokle god je kajda na istom mjestu, zadržaje, kao što je rečeno, svoje glavno ime.

Pločica najobičnijih razmaka.

Prima.		Sekunda.		
čista,	povećana.	velika.	mala,	povećana.
				
Terca.				
velika,	mala,	omaljena,	povećana.	

Kvarta. Kvinta.

čista, omaljena, povećana. čista, omaljena, povećana.

Seksta. Septima.

velika, mala, povećana. velika, mala, omaljena.

Oktava. Nona.

čista, omaljena, povećana. velika, mala, povećana.

71. Što će reći obrat razmaka?

To, da se donja kajda razmaka stavi nad gornju, ili gornja pod donju, n. p.

Kvinta. Obrat.

72. Ostaju li razmakom pri obratu isti odnošaji?

Ne; oni se, a po tom takodjer imena im, promiène, kao što ova sravnitba brojeva pokazuje:

1	2	3	4	5	6	7	8
8	7	6	5	4	3	2	1

73. Što znamenuje ovaj dvogubi red brojeva?

Jedan red pita, kakov drugi interval postane obratom zabilježenog u njem razmaka? Drugi red brojeva daje na to odgovor. — Hoće li se n. p. znati, što postane obratom sekunde, to se potraži u donjem redu broj 2, te se gleda, koji je broj nad njim; ovaj je 7; dakle postane od sekunde obratom septima. Hoće li se znati, kakav razmak obratom od kvarte postane, to se potraži 4 u donjem redu; broj nad njim je 5; dakle postane od kvarte obratom kvinta.

74. Ali kako se može znati, kakov drugotni razmak obratom postane; kakva n. p. kvinta obratom postane od omaljene kvarte?

Neka se zapamti, da od svakoga pridjeva upravo protivno postaje. Od velike postaje obratom mala, od male velika, od omaljene postane povećana, od povećane omaljena. Znade li se dakle da obratom kvarte postane kvinta, to se takodjer znade, da od omaljene kvarte postane povećana kvinta, od povećane kvarte omaljena kvinta, od velike sekste mala terca i t. d.

75. Što postane obratom od čistoga razmaka?

Opet čist razmak.

čista prva — obratom — čista osma.¹⁾

čista četvrta — obratom — čista peta.

čista peta — obratom — čista četvrta.

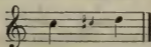
čista osma — obratom — čista prva.

76. Ne ima li druge olakšice, da se svaki razmak odmah točno može poznati?

Ima; može se razdaleč između dva glasa izmjeriti cielimi glasovi i velikimi i malimi poluglasi.

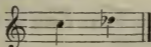
77. Što je celi glas?

Razmak velike sekunde t. j. razmak dvaju glasova, medju kojimi je još jedan glas, n. p. *c—d*.



78. Što je velik poluglas?

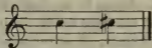
Razmak male sekunde, t. j. razmak dvaju glasova, koji su tako blizu jedan tik drugoga, da medju njimi drugi glas više ne ima mjesta, n. p.



1. Čista prva se upravo ne može obrnuti, jer obrat samo tu ima m'esta, gdje su dva glasa različita, po sitnini i skrupnini. Glasovi n. p. *c—c* su jednaki; tu se dakle obratom samo jedan *c* za jednu osmicu od drugoga udaljuje. Isto je kod obrata velike osme. Njim se samo dotični glas k drugomu povraća. (Lobe.)

79. Što je mali poluglas?

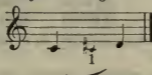
Razmak povećane prime, ili dvaju glasova, koji na tipalu doduše ništa drugo biti ne mogu, nego veliki poluglas, budući da na tipalu glasovi bliže jedan do drugog stajati ne mogu, ali se na crtovlju na istom stepenu pišu, n. p.



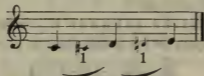
80. Kako se dakle mogu pomoćju cijelih glasova i poluglasa svi razmaci luhko izmjeriti?

Neka se najprije iztraži i zapamti odnošaj cijelih i poluglasova u razmaku diatonične dur-skale na ovaj način:

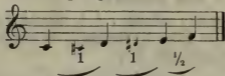
Prva i druga stupka čine razmak velike sekunde; velika sekunda sadržaje cijeli glas:



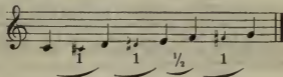
prva i treća stupka — velika terca — (sadržaje dva ciela glasa):



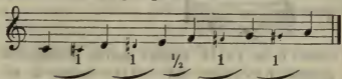
prva i četvrta stupka — čista kvarta — sadržaje dva ciela glasa i veliki poluglas:



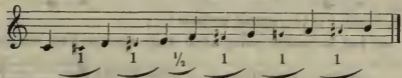
prva i peta stupka — čista kvinta — sadržaje tri ciela glasa i veliki poluglas:



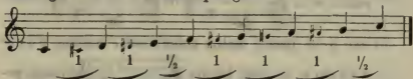
prva i šesta stupka — velika seksta — sadržaje četiri
ciela glasa i veliki poluglas:



prva i sedma stupka — velika septima — sadržaje pet
cielih glasova i veliki poluglas:



prva i osma stupka — čista oktava — sadržaje pet
cielih glasova i dva velika poluglasa:

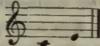


81. Ali kako se razpoznavaju omaljeni i povećani raz-
maci?


Valja zapamtiti:


1. Svaki veliki razmak postane

a) kad se za malen poluglas stegne budi odozgor ili dolje

malim. Od velike terce n. p.  postane

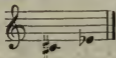
kad se za malen poluglas odozgor stegne mala terca

, a kad se dolje za malen poluglas stegne,

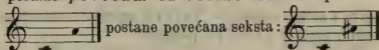
postane iz one velike terce opet mala terca 

b) stegne li se pako velik razmak ujedno i gore i dolje
za malen poluglas, to postane od njega omaljen.

Od velike terce *c—e* dakle postane na taj način omaljena



c) razširi li se velik razmak malim poluglasom onda postane povećan. Od velike sekste n. p.

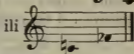
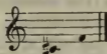


2. Svaki čisti razmak postane:

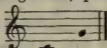
a) kad se malim poluglasom budi odozgor budi odozdo stegne, omaljenim; n. p. čista kvarta



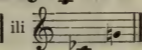
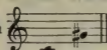
omali se u



b) ako li se razširi malim poluglasom, postane povećanim n. p. čista kvinta



postane povećanom



Po tom se mogu lasno svi razmaci poznati; veliki i čisti mjeranjem celih i poluglasa, mali, omaljeni i povećani gore naznačenimi promjenami.

82. Rabe li ovi pridjevi razmakâ svuda ovako?

Ne rabe; Bogomir Weber, a poslije njega i drugi nazivlju čiste razmake velikimi, omaljene pako kvinte, kvarte i t. d. malimi. Ali tim se ništa ne postiže. Obrati razmakâ mogu se po starijem ovdje zadržanom načinu isto tako lasno zapamtiti, kao po novom. Ali se zato iz posljednjega radjaju druge nedosljednosti, koje se u skladbenci opažaju. Tako n. p. Weber nazivlje povećanu kvartu velikom, a iz nje obratom postalu omaljenu kvintu malom. Pa ipak zove on trozvuk sa omaljenom kvintom malen

trozvuk. A i kako bi drugčije? Jer kad bi htio ovaj trozvuk nazvati malim, tada imali bismo dva različita načina malog trozvuka, jedan s malom trećom, i jedan od dviju malih trećih, koje jedna povrh druge stoji. S ovih razloga pridržasmo staro nazivanje razmakâ.¹⁾

83. Što su istozvučni (enharmonički) razmaci?

Glasovi, koji su na tipkâh isti, ali se na crtovlju na raznih stupkâh bilježe. Tako su n. p. razmaci *c—dis* i *c—es* po glasovnoj daljini sasvim jednaki i udaraju se na iste tipke, ali se u kajdopisu drugčije pokazuju; *c—dis* naime kao povećana sekunda, *c—es* kao mala terca. Tako je kod svakog drugog razmaka, koji se na više nogo jedan način može pisati n. p. *c—ais* (povećana seksta), *c—b* (mala septima); *c—cis* (povećana prima) i *c—des* (mala sekunda). Piše li se dakle takov razmak najprije na jedan, a onda na drugi način, to se veli, da je razmak istozvučno promijenjen.

1. Ja u tom pogledu pristajem uz Bogomira Webera, dr. A. B. Marxa, Reissmanna t. j. uz one novije teoretike, koji razmake dur-skale nazivlju velikimi, one razmake pako, što su za pol glasa manji od onih, malimima koji su za dva pol glasa manji, omaljenimi, a one, koji su za pol glasa veći nego veliki, povećanimi. — Nu da metodu ove knjige žice nikako ne pomutim moradoh — hoćeš, nećeš — pridržati stare nazive: „čistu kvartu, čistu kvintu“. Prigovor Lobeov, da Weber kvintu n. p. *c—ges* zove malenom, a trozvuk *c—es—ges* omaljenim, nepobija ništa i ne dokazuje ništa; jer inače bilo je Lobeu, koji septimu *g—f* nazivlje malenom, takodje: četverozvuk *g—h—d—f* nazvati malim, što pak učinio nije. Da se po vanjskih glasovih akorda ima njegovo ime opredieliti, tada morali bismo po staroj školi *c—e—g*, pa takodjer i *c—es—g*, zvati čistim, a ne velikim i malim trozvukom.

Hoće li tko obrate razmakâ, koji su rek bi bez ikakve praktične vrijednosti, svakojako pridržati, onda mogli bismo po novijoj školi reći ovako:

- a) glede sekunde, terce, sekste i septime da obratom

od velike	postane mala,
„ male	„ velika,
„ povećane	„ omaljena,
„ omaljene	„ povećana;

- b) glede prime, kvarte, kvinte i oktave da obratom

od velike	postane velika,
„ male	„ povećana,
„ povećane	„ mala,
„ omaljene	„ dvostruko povećana.

(Prevodilac.)

84. *Koji su razmaci suglasni (konsonujućí)?*

Čista osma, čista prva (prima), čista četvrta, čista peta, mala i velika treća i mala i velika šesta.

85. *Koji su razmaci razglasni (disonujućí)?*

Sve druge, sedme i devete, povećane prve, omaljene i povećane treće i šeste, omaljene i povećane četvrte i pete, omaljene i povećane osme.

86. *Čim se razlikuju razglasni (disonujućí) od suglasnih (konsonujućih) razmaka?*

Tim, što razglasja (die Dissonanzen) uhu ne zadovoljuju, te s toga zahtievaju razrješaj u suglasja (die Konsonanzen), ne razlikuju se pako tim, što (kao što njemačke rieči „übelklingend“ i „wohlklingend“ naznačuju) razglasja neugodnije glase nego suglasja.

cieli glas, Ganzton.
četрнаesta, Quartdezime.
četverozvuk, Vierklang, Septimenakkord.
četvrta, Quarte.
čist (n. p. *čista peta*), rein (z. B. reine Quinte).
deseta, Dezime.
deveta, None.
dno, Tonika, Prime.
druga, Sekunde.
dvanaesta, Duodezime.
jedanaesta, Undezime.
malen (n. p. *mala treća*), klein (z. B. kleine Terz).
omaliti, vermindern.

omaljen, vermindert (česki: zmenšen).
osma, Oktave, die achte Stufe.
osmica, Oktave, ein Umfang von acht Tönen. ¹⁾
peta, Quinte.
poluglas, Halbton.
povećan, übermäßig (česki: zvětšen).
premjestilica, Versetzungszeichen ($\frac{♯}{♭} \times \frac{♯}{♭}$).
prva, Prim, erste Stufe.
razdaleč, Entfernung.
razglasje, Dissonanz.
razmak, Intervall, Tonentfernung.
sedma, Septim.

1. U niemštini je rieči „die Oktave“ dvojakí znamen: ona označuje 1. razmak t. j. osmu stupku ljestvice, 2. obseg ili skup osam glasova ljestvice. — Mi razilačismo u hrvatskom jeziku ta dva pojma već samimi riečmi, davši svakomu od njih drugo ime, te oktavu kao razmak (interval) zovemo: osmóm, a kao skup od 8 glasova ljestvice: osmicóm. Njemačke izreke: „Nimm von diesem Tone die Oktave; singe nacheinander die Terz, Sext und Oktave; blase diese Melodie um eine Oktave höher; spiele am Klaviere die Scala vier Oktaven hindurch“ — ponažit ćemo po tom ovako: „Uzmi tomu glasu osmu (stupku); zapjevaj redomice treću, šestu i osmu; završaj tu melodiju za osmicu sitnije; izprebiraj (glasoviraj) ljestvicu kroz četiri osmice.“

skladbouka, Harmonielehre.
 srednjak, vidi: značitelj.
 stupka, Stufe.
 suglasje, Konsonanz.
 suglasni, konsonirend.
 šesta, Sexte.
 temeljak, Grundton, Prime.
 treća, Terz.
 trinaesta, Terzdezime.

trozvuk, Dreiklang (česki:
 trojzvuk).
 velik (n. p. velika trećka),
 gross (z. B. grosse Terz).
 vladar, Dominante (česki:
 vladkyně [Skroup], vladni-
 ce [Zvonář]).
 značitelj, srednjak, Mediente,
 Terz. ¹⁾

Sedma glava.

O glasovnih načinih.

87. Što se razumieva glasovnim načinom (modus-om)?

Razumieva se način kako su glasovi u ljestvici po-
 redani, t. j. kako su ljestvice gradjene.

88. Koliko ima načina?

Ima dva: tvrdi (dur) i meki (mol).

89. Kako su glasovi po dur-načinu poredani?

Od trećeg su stupnja do četvrtog i od sedmoga do
 osmoga veliki poluglasi, svi su ostali stupnjevi cijeli
 glasovi.

1	2	3	4	5	6	7	8
c	— d	— e	— f	— g	— a	— h	— c.
1	1	½	1	1	1	1	½

90. Kako su glasovi po mol-načinu poredani?

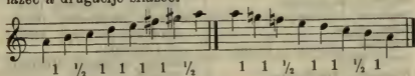
Od drugoga do trećega, od petoga do šestoga i od sed-
 moga do osmoga stupnja jesu veliki poluglasi, od še-
 stoga do sedmoga stupnja je cio glas i malen poluglas,
 — ostali su stupnjevi cijeli glasovi.

1	2	3	4	5	6	7	8
a	— h	— c	— d	— e	— f	— g	is — a.
1	½	1	1	½	1½	½	

1. Mediantu (treću) s toga nazvasmo značiteljem (glasom naimo), jer
 je ona onaj razmak, koji određuje, da li je koji trozvuk velik ili
 malen, t. j. tvrd ili mekan.

91. Nije li mol-način još i drugčije poredan?

Jest; upotrebljava se i ovaj pored i to drugačije uzlazeć a drugačije silazeć.



92. Odkale ova trostruka radnja mol-načina?

Prva je shodnija za tvorbu sazvučâ, što ljestvici pripadaju, druga je pako za melodičnu porabu uhu ugodnija.¹⁾

dur, *tvrd*, Dur, hart.

mol, *mekan*, Moll, weich.

način, Tonart (Tongeschlecht²⁾
pored, Tonfolge.

O s m a g l a v a.

O priemetih.

93. Što je priemet?

Priemet je poraba kojega načina (modus-a) počam od stanovita glasa.

94. Koliko ima priemetâ?

Dvanaest u duru a dvanaest u molu.

95. Kako se tvore?

Tvore se tim, da od ma kojega glasa počam, red stupnjeva od C-dura i A-mola, koji se za matice smatraju,

1. „Da je ova ljestvica za melodičnu porabu uhu ugodnija“ vrlo je dvojbena razlog, jer jednomu narodu može biti upravo ono ugodno, što je drugomu nengodno. Loben bito je reći, da su Niemci i Englezi dugotrajnom porabom ovomu poredu tako navikli, te im je sada uhu ugodniji. Dokazat ću na drugome mjestu, da ona druga vrst mol-skale nije ni skala, jer ne ima u nje onog uvjeta, koji za gradnju skale ili glasovnoga načina treba. Ovdje neka budu samo napomenute rieči Benedikta Widmana, koji o toj stvari piše: „Bei der Bildung von Tonleitern und Tonarten kömmt es nicht darauf an, eine möglichst sangbare Tonfolge zu erfinden, sondern eine für Melodie und Harmonie vollkommen geeignete Grundlage zu haben.“ — Tomu dodajem, da glasba našega naroda poznaje samo pravu mol-skalu, t. j. onu sa: a, h, c, d, e, f, gis, a.
2. Njemački naziv „Tongeschlecht“ ne htjedoh da doslovno pohrvatim spolom ili rodom glasova, budući da to ne odgovara pravom pojmu stvari i što su stari Latini rabili za njemački „Tongeschlecht“: modus musica ili kraće modus ne pako genus.

točno nasljedujemo. Stavimo li kao početni glas za tvorenje dur-načina G , to sliede glasovi sa svojim praimeni ovim načinom:

$$\begin{array}{cccccccc} g & - & a & - & h & - & c & - & d & - & e & - & f & - & g \\ & & 1 & & 1 & & \frac{1}{2} & & 1 & & 1 & & \frac{1}{2} & & 1 \end{array}$$

Sravnimo li pako ovaj red celih i poluglasova s onim redom, što je gore (u prijašnjoj glavi) za *dur*-način naznačen; to opažamo, da se ova dva reda ne slažu sasvim. Drugi poluglas ne stoji medju sedmim i osmim, nego medju šestim i sedmim stupnjem. Naprotiv tomu stoji medju sedmim i osmim cio glas. Treba li pako ovaj krivi red stupnjeva izpraviti, povisi se f , — metnuv predanj povisilicu — za pol glasa, te se pretvori u *fis*. Tim dobivamo ne samo medju ovimi stupnjevi potrebiti cijeli glas, nego ujedno medju oba posljednja i potrebiti poluglas, pa tim je razmjer glasova *dur*-načina od G počam postao sasvim jednak onomu, što od C počima.

$$\begin{array}{cccccccc} g & - & a & - & h & - & c & - & d & - & e & - & fis & - & g \\ & & 1 & & 1 & & \frac{1}{2} & & 1 & & 1 & & 1 & & \frac{1}{2} \end{array}$$

Na isti je način krivi red stupnjeva od F počam

$$\begin{array}{cccccccc} f & - & g & - & a & - & h & - & c & - & d & - & e & - & f \\ & & 1 & & 1 & & 1 & & \frac{1}{2} & & 1 & & 1 & & \frac{1}{2} \end{array}$$

poniziv h u be

$$\begin{array}{cccccccc} f & - & g & - & a & - & b & - & c & - & d & - & e & - & f \\ & & 1 & & 1 & & \frac{1}{2} & & 1 & & 1 & & 1 & & \frac{1}{2} \end{array}$$

promijenjen u pravi.

Odatle dokučuje se takodjer potreba premjestilica. Buduć da za svaki poluglas na crtovlju ne ima mjesta, to se moraju ovi umetnuti poluglasovi označiti premjestilicami, što se čini povisilicom (\sharp), ponizilicom (b), ili ako treba da bude opet prvotni glas povratilicom (\natural).

96. Izilaze li priemeti *mol*-načina istim postupanjem, kao priemeti *dur*-načina?

Izilaze posve na isti način. Od ma kojega glasa kromatičke ljestve počam, može se *mol*-način tvoriti;

od *C*-mola n. p. po onoj od *A*-mola za harmoničnu porabu :

$$c - d - es - f - g - as - h - c.$$

$$1 - \frac{1}{2} \quad 1 \quad 1 \quad \frac{1}{2} \quad \frac{1}{2} \quad \frac{1}{2}$$

za melodičnu porabu :

$$\text{uzlazeć: } c - d - es - f - g - a - h - c$$

$$1 \quad \frac{1}{2} \quad 1 \quad 1 \quad 1 \quad 1 \quad \frac{1}{2}$$

$$\text{silazeć: } c - b - as - g - f - es - d - c.$$

$$1 \quad 1 \quad \frac{1}{2} \quad 1 \quad 1 \quad \frac{1}{2} \quad 1$$

97. Stavljaju li se premjestilice, što ih različiti priemeti zahtievaju, u glasbenom komadu pred svaku kajdu napoše?

Ne postavljaju; već se pišu na početak glasbenoga komada umah iza ključa na crtovlje, a to znamenuje, da se kajda, kadgod i u kojoj god osmici dolazi, ima uzeti s povisilicom ili ponizilicom. Po tom su dakle proznake priemetne za dvanaest *dur*-priemetâ na ovaj način uređjene:

G-dur. *D*-dur. *A*-dur. *E*-dur. *H*-dur. *F*'is-dur.

F-dur. *B*-dur. *Es*-dur. *As*-dur. *Des*-dur. *Ges*-dur.

98. Pišu li se kod mol-priemetâ sve potrebne premjestilice sprieda onako kako kod *dur*-priemetu?

Trebalo bi bar da se pišu; ali tada često bi \sharp i \flat bile zajedno, a proznaka ne bi ipak uz različiti red glasovnih stupnjeva u dosad običnom mol-načinu bila točna. Stavljaju se dakle pred svaki mol-priemet proznaka onog *dur*-priemeta, koji za malu trećku više stoji. *C*-mol dobije dakle istu proznaku kao *Es*-dur, jer *Es* stoji za malu treću više nego *C* i t. d., kao što sliedeća sravnitba pokazuje:

Dur: *g* *d* *a* *e* *h* *fis*
 Mol: *e* *h* *fis* *cis* *gis* *dis*

1.

Dur: *f* *b* *es* *as* *des* *ges*
 Mol: *d* *g* *e* *f* *b* *es*

2.

99. Ali kako se onda u glasbenih komadih, koji su u kojem mol-priemtu, označuju oni glasovi, što u proznaci nisu bud povisilicom bud ponizilicom označeni?

Označuju se posebnom, pred dotičnu kajdu stavljenom premjestilicom. U A-molu n. p. *gis* i *fis*.

100. Dolaze li u obće u glasbenih komadih kadikad povišeni ili poniženi glasovi, koju nisu u proznaci?

Dolaze; ovi se moraju vazda posebno obilježiti, n. p.

Ovdje dolazi u drugoj mjeri *c*, kojega nije u proznaci *D*-dura; zahtieva dakle povratilicu. U trećoj mjeri treba opet da bude *cis*. Tu doduše ne bi trebalo \sharp , jer je *cis* već proznačen, nu radi sigurnosti se ipak iznova pripiše.

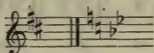
101. Kako se zovu takove u priemtu ne stojeće premjestilice?

Zovu se slučajne.

102. Ne mienjaju li se priemti u većih glasbenih komadih (glasbotvorih) kadkad na duže vrijeme?

Mienjaju se; da se pako tada onim mnogim premjestilicam pred dotičnimi kajdami uklonimo, dodaje se tincu,

gdje novi priemet počima, drugi potez, te se onamo stavlja dotična proznaka. A gdje je potrebno ujedno se poreče prijašnja proznaka povratilicom, n. p.



103. U gore narisanih dur-priemctih manjkaju još priemeti od cis i ces i njihovi supriemeti. Zašto su ovi izpušteni?

Jer se oni mogu na jednostavniji način predstaviti. Cis-dur moralo bi za svaku kajdu imati \sharp , dočim Des-dur, istosuglasni njegov priemet, treba samo pet \flat . Ces-dur za svaki bi kajdu zahtievalo \flat , H-dur (istosuglasni njegov priemet) pako zahtieva samo pet \sharp . Ovako je i sa njihovimi supriemeti, kod kojih bi kadkada i više dvopovisilicâ i dvo-ponizilicâ trebalo.

104. Što su supriemeti?

Supriemeti su dur-priemet i mol-priemet, koji jednaku proznaku imadu. Po tom stoji tonika mol-priemeta napram tonici dur-supriemeta za malu treću nižje, i obratno dakako dno (tonika) dur-priemeta za malu treću više, n. p.

C-dur je supriemet a-molu,
a-mol je supriemet C-duru.

Tako se dakle po gornjoj sravnitbi priemeta pod 1. i 2. na str. 29. može svaki supriemet lako pronaći. Hoće li se supriemet kojemu dur-priemetu znati, to pokazuje gornje slovo dur-, pod njim stojeće pako mol-priemet sa istom proznakom.

105. Buduć da po tom svaka proznaka dva priemeta nagoviešta, t. j. dur- i mol-priemet, kako se na glasbenom komadu može poznati, kojim je od obaju pisan?

To nam pokazuju sazvući (akordi), koji dolaze na početku komada. Drugi je znak obično posljednji najkrupniji glas glasbenog komada. Ako su u proznaci n. p. tri \flat , to može priemet biti c-mol ili Es-dur. Ako je dakle po-

sljednji najkrupniji glas *c*, to je priemet *c*-mol, ako je pako posljednji najkrupniji glas *Es*, to je priemet *Es*-dur.

dno, Tonika.
matica, Norm, Fundament,
 Grund, Ur-
poreći, widerrufen (auflösen).
premjestilica, Versetzungs-
 zeichen.
priemet, Transposition (Ton-
 art ¹).

proznučen, vorgezeichnet
proznaka, Vorzeichnung.
sravnitba, Vergleichung (ver-
 gleichende Tabelle).
supriemet, parallele Transpo-
 sition (Tonart).
tinac, Taktstrich ²)

Deveta glava.

Srodstvo priemetâ.

106. Koji su priemeti srodni?

Oni, koji imaju više zajedničkih glasova. Tako su n. p. *C*-dur i *G*-dur vrlo blizu srodni, jer *G*-dur ima samo jedan drugačiji glas nego *C*-dur, naime *fis* mjesto *f*. *D*-dur takodjer je srodan sa *C*-durom, al ipak ne tako blizu kao što je *G*-dur, jer ima dva drugačija glasa nego *C*-dur, *fis* mjesto *f*, i *cis* mjesto *c*.

1. Niemci upotrebljavu za transpoziciju neumjestan naziv „Tonart“, te vele, da ima 12 različitih dur- a 12 različitih mol-načina (Tonarten). Ali u istinu ima samo dva načina: dur i mol, kako nam gradnja skale pokazuje. *D*-dur n'je drugi način, nego samo transpozicija, t. j. priemet *C*-dura. S tog razloga smo za „Tonart“ uzeli priemet.

2. Dr. Šulek uzima u svojem rječniku za „Takt“ rieč „tipar“ a za „Taktstrich: „tiparka“, ali ove nazive ja s toga ne prihlićem, jer Daničić u svojem djelu „Рјечник из књижевних старина српских“ rieč „tipar“ tumači ovako: „**типарь**, regula (τύπος): **този је билъ нашѣхъ старѣхъ поутии обичаи, и дьнашин дьнь ми нихъ насладѣе тьмь тинаромь уинимо и живемо. П. 127. иоуще номеноуите раба божиа Божидара, изложивьшаго тинари сје. В. прим. 13.**“

Po tom tipar prije je ono, što Niemci zovu „Satzung, Norm, Dogma“ nego „Takt“. — Za „Taktstrich“ pako reći „taktna čerta“ kako Wolf u svojem slovenskom rječniku voli, nije mi se takodjer htjelo, jer zazirem od ovako doslovna ponašivanja, te tako odabrah rieču „tinac“ (od tin, pretin), što znači toliko koliko maia pregrada. A drugo, čini mi se, ona crta između pojedinih mjera niti nije.

107. *Kako se zovu ovi bliži i dalji srodstveni odnošaji?*

Zovu še pâsi.

108. *Ali kao što G-dur tako ima i F-dur samo jedan drugojačiji glas od C-dura; kakva je razlika u tom srodstvu?*

Nikakva. G-dur i F-dur su sa C-durom jednako blizu, dakle u istom pâsu.

109. *Kako se mogu ovi različiti bliži i dalji pâsi dur-priemetâ lako razpoznati?*

Iz niza priemetâ, počamsi od nekog glasa uzlazeć uvijek za jednu gornju kvintu a silazeć uvijek za donju kvintu; n. p.

♭	♭	♭	♭	♭	♭	♭	♭	♯	♯	♯	♯	♯	♯	♯	♯
7	6	5	4	3	2	1	1	2	3	4	5	6	7		
<i>Ces</i>	<i>Ges</i>	<i>Des</i>	<i>As</i>	<i>Es</i>	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>E</i>	<i>H</i>	<i>Fis</i>	<i>Cis</i>	

Hoće li se znati, koji su priemeti u najbližjem pâsu sa C srodni, to ovo pokazuje najbližja gornja i najbliža donja peta, naime G i F. U drugom pâsu sa C-dur je D-dur i B-dur; i tako se broji sve dalje.

110. *Koji su dakle dur-priemeti srodni u prvom pâsu n. p. s B-durom?*

S B-durom su srodni prva gornja kvinta F-dur i prva donja kvinta Es-dur. Srodnjaci drugoga pâsa B-duru bili bi po tom C-dur i As-dur.

111. *Kako se mogu pâsi u mol-priemetih razpoznati?*

Mogu se razpoznati iz istoga niza mol-priemetâ po gornjih i donjih kvintah. Sa a-molom je dakle u prvom pâsu srodan mol-priemet gornje kvinte: e-mol, a mol-priemet donje kvinte: d-mol. — Po tom se mogu svi pâsi mol-priemetâ medju sobom lako razabrati.

112. *Ima li još i dalnjih srodstva?*

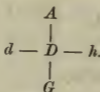
Ima; u prvom su pâsu još srodna dva supriemeta; sa C-durom n. p. a-mol, dakle i obratno sa a-molom C-dur; zatim stoje još u prvom pâsu onaj dur- i mol-priemet, koji od jednoga te istoga temeljnika glasa počimaju, dakle n. p.

C-dur i *c*-mol, *a*-mol i *A*-dur. Po tom ima svaki dur- i mol-priemet u prvom pâsu četiri srodna priemeta, naime dva u duru i dva u molu.

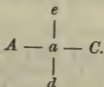


U sredini stojeći glas (*C*) uzimamo ovdje za glavni dur-glas; nad i pod njim stojeća velika slova naznačuju obje najbliže srodne dur-priemete; s objiju strana stojeća mala slova pako najbliže srodne mol-priemete.

Stavimo *D*, kao glavni dur-glas, to dobijemo sljedeći lik srodstva:



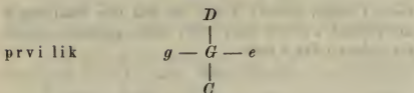
Izlazeć od kojeg mol-priemeta prikazuje se srodstvo prvoga pâsa ovako:



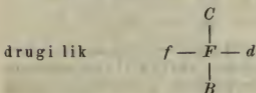
113. Kako nahodimo od dur-priemeta sve srodnike drugoga pâsa?

Nahodimo tako, da svakomu od četiri najbliže srodnih priemeta kojega dur-priemeta opet četiri najbliže srodna potražimo. Ovo su onda srodnici drugoga pâsa.

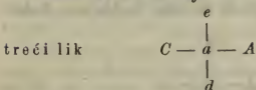
Sa *C*-durom, kao što znamo, srodno je u prvom pâsu *G*-dur, *F*-dur, *c*-mol i *a*-mol. Uzmimo dakle onaj sa *C*-durom u prvom pâsu srodni dur-glas *G* za središte kojega novoga srodstva prvoga pâsa, to dobijemo ovaj



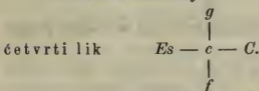
Uzevši *F*-dur kao središte to dobijemo



a-mol kao središte daje



c-mol kao središte daje



Izlučimo sada iz ova četiri srodstvena lika prvoga pâsa ponajprije praotce, koji su najbližji srodnici *C*-duru, t. j. *G*-dur, *F*-dur, *c*-mol i *a*-mol, to ostanu kao srodnici drugoga pâsa od *C*-dura:

Od prvoga lika: *D*-dur, *g*-mol i *e*-mol.

Od drugoga lika: *B*-dur, *d*-mol i *f*-mol.

Od trećega lika: *A*-dur, *e*-mol i *d*-mol.

Od četvrtoga lika: *Es*-dur, *g*-mol i *f*-mol.

Ali *g*-mol, *d*-mol, *e*-mol i *f*-mol dolaze dvostruko; metnemo li ih dakle samo jedanput, to ostanu kao srodnici drugoga pâsa od *C*-dura ovi: *D*-dur, *B*-dur, *A*-dur, *Es*-dur, *g*-mol, *e*-mol, *f*-mol i *d*-mol.

114. Dobiju li se istim postupanjem srodnici drugoga pása također od mol-priemetâ?

Dobiju se na sasvim isti način. Sa *a*-molom su srodni u prvom pâsu: *e*-mol, *d*-mol, *C*-dur i *A*-dur. — Srodnici prvoga pása *e*-molu jesu: *h*-mol, *a*-mol, *G*-dur i *Es*-dur. — Srodnici prvoga pása *d*-molu jesu: *a*-mol, *g*-mol, *F*-dur i *D*-dur. — Srodnici prvoga pása *C*-duru jesu: *G*-dur, *F*-dur, *c*-mol i *a*-mol. — Srodnici prvoga pása *A*-duru jesu: *E*-dur, *D*-dur, *a*-mol i *fis*-mol.

Izlučimo li ono, što je već u praliku *a*-mola zabilježeno kao srodstvo prvoga pása, te izpustimo li dvostruko, to ostanu kao srodnici drugoga pása *a*-molu: *h*-mol, *E*-dur, *fis*-mol, *D*-dur, *g*-mol, *F*-dur, *e*-mol i *G*-dur.¹⁾

dolnja kvinta (*peta*), Unterquinte.
gornja kvinta (*peta*), Oberquinte.
niz priemetâ, Reihenfolge der Transpositionen (Tonarten).

pâs, Grad der Verwandtschaft²⁾
srodstvo priemetâ, die Verwandtschaft der Transpositionen (Tonarten).

Deseta glava.

O vrednoći (količini) glasova.









115. Što se razumieva vrednoćom (količinom) glasova?

Razumieva se njihovo dulje ili kraće trajanje u vremenu.

116. Kako se različite vrednoće glasova pismeno označuju?

Označuju se različitim oblicima kajda. Imamo naime

1. Mi smo ove odnošaje srodstva priemetâ — koji se u ostalom po istih zakonih mogu i na daljnje pâse razširiti — u ovaj kutakizam zato primili, da stvar učeniku ne bude nepoznata, ako o njemu bude govora. Za praktičnu porabu ima u toj nauci malo koristi. (Lobe.)
2. Pâs, koljeno u rodu (prvi pâs, drugi i t. d.), Grade der Verwandtschaft, gradus: on je jedan pâs njemu bližje, cf. koljeno. (Vidi Vukov rječnik.)






ciela kajde , polukajde , četvrtine , osmine , brzice , hitrice , naglice  i poletice .)






117. Kako se odnosi polukajda prama cielej?


Polukajda traje samo polovicu toliko dugo koliko ciela.

118. Kako se odnosi četvrtina kajde prama cielej?

Četvrtina vriedi samo četvrti dio ciele kajde; i tako ovaj odnošaj ide sve dalje, kao što imena pokazuju. Jedna brzica n. p. traje samo šestnaesti dio onog vremena, što ga ciela kajda izpunjuje.

1. Budući da su nazivi „šestnaestina, triestdrugina (triestdvojina), šesdesetčetvrtina, stodvadetosmina“ kako u matematici rabe, za porabu u glasbi, osobito pri sastavljanju (n. p. jedanaest šestnaestina, triestijedna triestdrugina, ili šesdesetčetvrtinska trojica (Vierundsechzigstel-Triole), prilično tekočni, to sam ja usvojio na mjesto: Sechzehntel brzica, na mjesto Zweiunddreißigstel hitrica, na mjesto Vierundsechzigstel naglica, a na mjesto Einbundertachtundzwanzigstel poletica. — Kad bi bilo po mojem i kada nazivi „ciela kajda, polukajda“ i t. d. ne bi bili već ovako mah preoteili, ja bih kajdne vrednote nazivao poput starih Slovjena, te za  rekao: velika (kajda) ili trajača, durača, za : duga (kajda) ili spora, za  laka ili nesporna, za  kratka, za  brzica i t. d. „Ciela kajda, polukajda“ i t. d. zato ih ne bih zvao, jer su, kako Benedikt Widmann sasvim razložito primjećuje, njemački nazivi „ganze, halbe, Viertelnote“ krivi, jer samo u $\frac{2}{2}$ ($\frac{4}{4}$) mjeri valjaju. — Englezi i Francezi nazivlju kajde većim dielom po obliku, što će se mnogim ljubit, pa ni Talijani ne vele: „integra“ ili „mezza nota“, kao što se vidi iz ove sravnitbe:

					
englezki:	whole,	half,	crotchet,	quaver,	semiquaver,
francezki:	ronde vaute,	blanche,	noir,	croche,	double croche,
talijanski:	semibreve,	minima,	semiminima,	crom,	semicrom,

	
englezki:	demi-semiquaver.
francezki:	triple croche.
talijanski:	biscrom.

(Prevodilac.)

119. Kako se vrednoće kajde ne obzirujući se na cieleu kajdu, već sravnjujuć ih medju sobom, odnose?

Kako sliedeća sravnitba pokazuje, vriedi svaka kajda polovicu najbliže nad njom stojeće kajde, četvrti dio od one, što druga nad njom stoji i t. d. Brzica j̄b n. p. polovica osmine ili četvrti dio četvrtine i t. d.

cjelica				
polovnjača				
četvrtina				
osmina				
brzica				
hitrica				

i t. d.

120. Što znamenuju u gore narisanom liku dolnji potezi osminâ, brzicâ i hitricâ?

Ti potezi nadomješćuju kuke. Kad bismo naime htjeli svaku pojedinu osminu, brzicu i t. d. posebno obilježiti ovako ili tako i t. d., pisanje bi bilo dosta dosadno. Dodje li dakle više takovih kajda jedna za drugom, to ih spajamo potezi vrednoće ili rebri. Mjesto da se piše:

piše se:

121. Stavljaju li se rebra uvijek pod kajde?

Ne stavljaju, već samo kod višjih kajda, kod nižjih pako povuku se povrh njih n. p.

122. Što su trojnice (triole)?

Trojnice su kajde, koje su mjesto na dvie na tri jednake manje kajde razdieljene, i te tri u isto vrijeme minu kao one dvie, te se s toga za toliko brže izvesti moraju; n. p.

polkačajne trojnice, četvrtinske trojnice, osminske trojnice, brze trojnice, hitre trojnice.

123. Je li taj način pisanja dostatan?

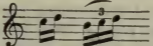
Uvježbanu glasbaru doduše dostaje, ali se ipak sigurnosti radi stavlja nad likom znamenka 3, a povrh 3 luk, n. p.


124. Imaju li trojnice uvijek ovaj oblik, t. j. zamnieva li svaka trojnica uvijek napose?

Ne zamnievaju uvijek napose, već se kadkad i po dvie trojnice stežu, i to ili prednje dvie ili posljednje dvie:

i to spojkom, kao što kod *a.* ili većom kajdom kao kod *b.*, a ovaj je posljednji način i bolji.

128. Ne može li se pet kajda još i drugčije razdieliti?


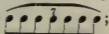
Može se, i to ili ovako  ili tako


, ali onda ne bi više jedna četvrtina bila razdieljena na pet jednakih dielova, dakle ne bi bile niti peternice (kvintole), već bi četvrtina bila razstavljena u dvie brzice i tri brze trojnice.



129. Što su sedmernice (septimole)?

Sedmernice jesu :

prvo: kada se koja kajda podieli mjesto na četiri na sedam jednakih dielova, n. p. polukajde mjesto na

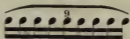
četiri  na sedam osmina  ;

drugo: kada se kajda mjesto na šest na sedam jednakih dielova, n. p. šestosminska kajda  mjesto na

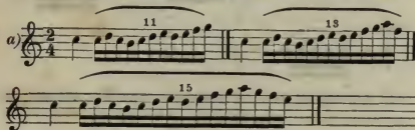
šest  na sedam  osmina razdieli.

130. Što su deveternice?

Kada devet dielova stoje osam ili šest :

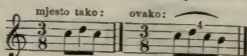


I tako se ovaka kajda može na daljnje nejednake manje česti raztvoriti, na jedanaest, trinaest, petnaest i t. d. ; n. p.



131. Dosad smo samo takove razdjelbe vidjeli, gdje lihi broj kajda stoji mjesto takog. Ima li i takovih, gdje je takí broj kajdu mjesto lihog?

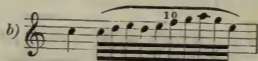
Ima. Četiri osmine mogu kao četvrternice (kvartole) dolaziti, n. p. u $\frac{3}{8}$ (triosminskoj) mjeri:



Ovdje zamnievaju četiri kajde u istom vremenu, što ga one tri kajde trebaju.

132. Što je deseternica (decimola)?

Gdje se deset dielova mjesto o s a m ukazuju, n. p.



133. Ovdje je kod *b)* deset kajda pisano poput hitricâ, gdje ima za dvie više nego li bi smjelo biti; gore kod *a)* ukaza nam se još više kajda, ali samo kao brzice. Kako je to?

I dolnji se primjer kod *b)* može pisati onako kao gornji kod *a)*, i obratno svi primjeri kod *a)* kao onaj kod *b)*. Posljednji način pisanja bio bi točniji, jer bi strogo uzevši uvijek trebalo ravnati se po prijašnoj vrednosti, pod koju se suvišak uračunava. Ali se s ovimi rebri ne postupa tako strogo, jer tu ne može tako lako biti kakove zabune, budući da nam broj stojeći vrh takvog lika, — kad pazimo na vrst mjere (takta), u kojem taj lik dolazi — ne da ni časak dvojiti o razdjelbi lika. Ako naime lik *b)* stoji u $\frac{2}{4}$ (dvočetvrtinskoj mjeri), to pokazuje prva četvrtina, da sve sljedeće kajde samo još jednu četvrtinu vriede, i zato je dovoljan broj, koji naznačuje, koliko kajda na tu četvrtinu dodje.

134. Što je šesternica (sektola)?

Kad se trojnice podiele na šest jednakih dielova, gdje na svaku trojnicu dodju dvie šesternice.

Trojnica Šesternica

3 6 3 6

1 2 3 1 2 3 1 2 3

3 6

1 2 3 i t. d.

135. Ne ima li još i druge kakve vrsti šesternicâ?

Glasbotvorci pišu kadkad još i drugu vrst šesternica, spajajuć dva trojnička kupa (Triolen - Gruppe) i mećuć povrh njih broj 6, naime:

mjesto ovako tako

a) b)

136. Nije li to znatna razlika?

Jest za cielo. Prave se šesternice mogu tvoriti samo razdvojbom trojnicâ. Neprave šesternice pako postanu stegnućem dvogubih trojnicâ, kao što se gore vidjeti može, a morale bi se svakiput razstaviti, da nikakova dvouma ne bude. To se najbolje opaziti može, kad se dielovi prave i neprave šesternice sravne sa dielovi, iz kojih postaju:

Prave šesternice, koje su postale razstavom trojnicâ

Neprave šesternice, koje su postale stegnućem trojnicâ


6 6 6 6

3 3

Posljednje moralo bi se pisati ovako:

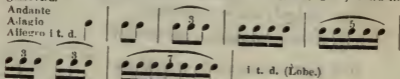
3 3 3 3

Vidi se lako, da prave šesternice imaju tri naglasa, a neprave da ih imaju samo dva.')

<i>brza trojnica</i> , Sechzehntel-Triole.	<i>poletica</i> , Einhundertachtundzwanzigstel(-Note).
<i>brzica</i> , Sechzehntel(-Note).	<i>polukajda</i> (<i>polovnjača</i>), halbe Note.
<i>ciela kajda</i> (<i>cjclica</i>), ganze Note.	<i>polukajdna trojnica</i> , Halbenoten-Triole.
<i>četvernica</i> (<i>kvartola</i>), Quartole. ²⁾	<i>potez vrednoće</i> , Geltungsstreich, vidi: rebro.
<i>čtvrtina</i> , Viertel(-Note).	<i>raztrojba</i> , die Dreitheilung.
<i>deseternica</i> (<i>decimola</i>), Dezimole.	<i>reb-ro</i> , Rippe (Geltungsrippe, Geltungsstreich) bei den Achtel-, Sechzehntel- etc. Noten.
<i>deveternica</i> (<i>novemola</i>), Novemole.	<i>sap</i> , Stiel (Notenstiel) bei den Halbe-, Viertel-, Achtel- etc. Noten.
<i>dvočetvrtinska mjera</i> , Zweiviertel-Takt.	<i>sedmernica</i> (<i>septimola</i>), Septimole.
<i>glasbovati</i> , musizieren, exekutiren.	<i>spojka</i> , Bindebogen (ruski: skopkoja).
<i>hitra trojnica</i> , Zweiunddreissigstel-Triole.	<i>šesternica</i> (<i>sextola</i>), Sextole.
<i>hitrica</i> , Zweiunddreissigstel.	<i>troosminska mjera</i> , Dreiachtel-Takt.
<i>kajdna vrednoća</i> , Notengeltung.	<i>trojnica</i> (<i>triola</i>), Triole.
<i>količina</i> , vidi: vrednoća glasova.	<i>trojnički kup</i> , Triolegruppe
<i>kuku</i> , Haken (statt <i>zastavica</i> , Fähnehen) bei den Achtel- und Sechzehntel-Noten.	
<i>naglu trojnica</i> , Vierundsechzigstel-Triole.	<i>vrednoća</i> (<i>količina</i>) <i>glasova</i> , Geltung der Töne.
<i>osmina</i> , Achtel(-Note).	<i>zamnierati</i> , ertönen (zamnievam) <i>impf.</i> , zamnjeti (zammnem) <i>pf.</i>
<i>osminska trojnica</i> , Achtel-Triole.	
<i>peternica</i> (<i>krintola</i>), Quintole.	

1. Vrlo dobar način, kojim se nčenic u različnoj razdjelbi kajdâ može izvežbati, jest, ako se, počimajući od jedne kajde, koja ima veću vruđnotu, napišu svi diełovi, u koje se ona može razdieliti, pa te kajde onda nčenic na više različitih mahova glasbuje, t. j. pjeva, gudi, svira ili glasovira.

Andante
Allegro i t. d.



i t. d. (Lobe.)

2. Sravnj rieči „četvero, petero, desetero“.
3. Niemci zovu cieli kup na prosto „eine Triole“.

20/3 2891


Jedanaesta glava.


O stankah (pauzah).

137. Što su stanke?

Znakovi, koji opredjeljuju vrijeme za koje se glasom stane, t. j. šuti, a od toga što se glasom stane, zovu se i stanke.

138. Koje i koliko vrsti stanaka ima?


Toliko, koliko ima vrednoća kajda. Cieloju kajdi \sphericalangle odgovara stanaka što se bilježi duguljastim četverokutom, koji pod crtom visi .







To znamenuje, da glasbar ima upravo tako dugo prestati glasom, kako dugo bi ciela kajda trajala. — Polukajdi odgovara stanaka, koja se bilježi isto takovim četverokutom, ali nad crtom ležućim .

139. Je li je svejedno, na kojih se god crtah obje ove stanke napišu?

Svejedno je; ali ipak se zato obično izabere treća ili četvrta.

140. Kakove oblike imaju ostale stanke za četvrtine, osmine i t. d.?

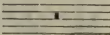
Ove: 

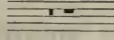
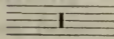
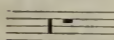
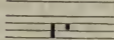
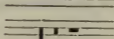
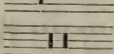
					
četvrtinska stanaka.	osminska stanaka.	boza stanaka.	hitra stanaka.	nagla stanaka.	poletna stanaka.

141. Ne ima li glasbar kadikad više nego jednu mjeru stati?

Ima, kadgodj mu se to naznači.

142. Kako se naznačuju ove stanke?

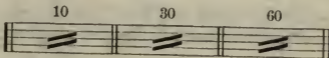
Dvie mjere naznačuju se ovim likom: 

Tri	mjere	ovim	likom :	
Četiri	"	"	"	
Pet	mjerâ	"	"	
Šest	"	"	"	
Sedam	"	"	"	
Osam	"	"	"	

Tako se mogu daljnjim sastavljanjem svi brojevi stanaka označiti; a račun je lahak, ako si samo znakove stanaka za jednu mjeru, za dvie i za četiri mjere zapamtimo, od kojih se onda sve druge tvoriti mogu.

143. Ne ima li i drugog načina, kojim bi se velike stanke jednostavnije predočile?

Ima; povuku se dva kosa poteza a povrh njih se napiše broj mjerâ.



brza stanka, Sechzehntel-Pause.

ciela stanka, ganze Pause.

četrťinska stanka, Viertel-Pause.

hitra stanka, Zweiunddreisigstel-Pause.

nagla stanka, Vierundsechzigstel-Pause.

poletna stanka, Hundertachtundzwanzigstel-Pause.

polustanka, halbe Pause.

stanka (russisch: орагановка; böhm.: přestávka), Pause.

stati, *prestajati*, pausiren, innehalten.

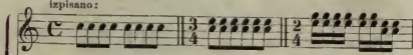
Dvanaesta glava.

O raznih znacih skraćivanja i olakšavanja u kajdopisu.

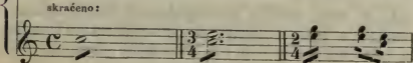
144. Ima li još i drugih skraćivanja u kajdopisu?

Ima. Više uzamance sljedećih osmina, brzica i t. d. prikupe se u svoju veću kajdnu vrednotu, te se spoje rebarci, koja ih idu, n. p.

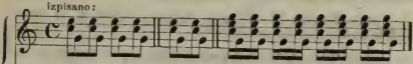
izpisano:



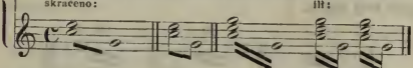
skraćeno:




izpisano:

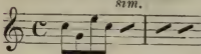
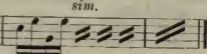


skraćeno:

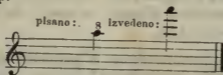


Posljednji se kajdolik kadikad piše i tako  do-

davajuć *trem.* (*tremando*) ili *tremolo*, potresno, osobito kad kajde brzo jedna za drugom sliede. — Sliede li kajdni kupovi iste vrsti višekrat jedan za drugim, to se za prvim likom povuku tek poprečni potezi, a uz to se još može pripisati *simile. sim.* (slično), n. p.

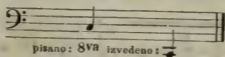
sim.  *sim.* 

145. Što znaменуje 8 ili 8va (ottava) nad kajdom?
Znamenuje to, da ovu kajdu treba za jednu osmicu povisiti; n. p.

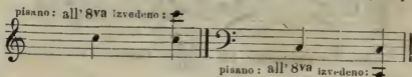


146. Što se hoće 8 ili 8vom pod kajdom?

Hoće se, da se kajda za jednu osmicu ponizi; n. p.



147. Što znaменуje all' 8va nad ili pod kajdom?
Znamenuje, da uz napisanu kajdu u prvom slučaju treba gornju, a u drugom donju osmicu udarati; n. p.



148. Što naznačuje znak ~~~~~ iza 8va ili all' 8va?
Naznačuje, da jednostruke ili dvostruke osmice dotle teku, dokle taj znak nad ili pod kajdom dosiže.

149. Što znaменуje za tim znakom stavljeni „l“ ili „loco“ i čemu je?

Znamenuje: na mjesto, i tomu je, da se kajde opet moraju po njihovu pravom znamenovanju izvadjati.

150. Što znamenuju nazivi nalazeći se kadkad u kajdovnicah (partiturah) orkestralnih glasbotvora ili za sbor: „col Basso, col Flauto, col 1mo (primo), col 2do (secondo), col Violino“ i t. d.

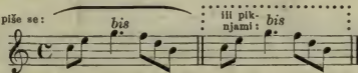
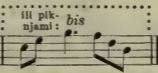
Znamenuju, da ono glasbalo (ili grlo), za koje takova oznaka stoji, mora izvadjati 1) kajde onoga glasbala (ili

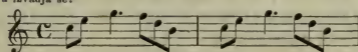
1. Prihvćamo giagol izvoditi za: executiren, ausführen, a ne bojimo se prigovora, jer valjda ne će nitko zahtievati, da se na mjesto toga obćenitoga pojma svagdje piše pet šest specijalnih zamjenicâ: svi-


grla), koje je imenovano. Stoji li dakle n. p. za krupne gusle (Viola) *col Basso*, to znači da krupne gusle imaju gudjeti isto, što i krupne gude (Contrabass), stoji li pako za sopiljku (Oboe) *col Flauto*, to znači, da sopiljka ima svirati što i frula i t. d.

151. Što znamenuje lukom ili piknjami zakvačena rieč „bis“ nad jednom ili više mierá?

Znamenuje, da se ono, što je zakvačeno, mora dvaput izvesti; n. p.

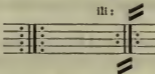
piše se:  ili piknjami: 

a izvadjá se: 

152. Što znamenuje taj  znak?

Znamenuje, da se čitav dio glasbotvora opetuje; zašto se i zove opetovka.

153. Što naznačuje ovaj znak sa piknjami s obih strana?

ili: 

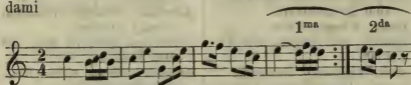
Naznačuje, da se ne samo prediduci dio, nego takodjer i sliedeći opetuje.

rati, trubiti, guditi, pjevati, udarati; a i narod veli: izvoditi kolo, igre, pjesme. Tako se n. p. pjeva:

Kol'ka je noća noćáznja,
Svu noć ja zaspat' ne mogo,
Siušájúé itepe djevojke,
Med njima moja djevojka,
Ona im pjesme izvodi.
U svakoj mene prispieva.

154. Što značenjuje i čemu je 1^{ma} i 2^{da}?

1^{ma} (*prima volta*) znači prvi put, a 2^{da} (*seconda volta*) drugi put; ove rieči stoje pod lučcem nad kajdami



i reći će, da se opetujuć isti dio imadu kajde pod 1^{ma} izostaviti, a mjesto njih kajde pod 2^{da} izvesti.

155. Što će reći *Da Capo* ili skraćeno *D. C.*?


Reći će: s početka, t. j. da se mora cijeli komad opetovati.

156. Što značenjuje *Fine* (konac) ili skraćeno *F.*?

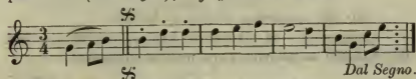
Znamenjuje, da je tuj svršetak komadu.

157. Što znači *D. C. al Fine*?

Da se ne ima cijeli komad opetovati, nego samo do onoga diela, gdje stoji *Fine*.

158. Što znamenjuje ovaj  znak?

Znamenjuje, da se komad ne ima od početka nego samo od toga znaka opetovati, pa se onda mjesto *Da Capo* piše *D. S. (Dal Segno)*, t. j. „od znaka počam“.



159. Što znamenjuje *come sopra* ili skraćeno *c. s.*?

Znamenjuje „kao gore“ i rabi se u kajdovnicih (partiturah) za olakšicu pisaru. Ako se naime jedno mjesto sasvim jednako ponavlja, to se napiše samo jedna — obično glavna — dionica, a povrh nje stavi se: *come sopra*; pa tada pisalac povrativ se na prijašnje mjesto u kajdovniku ostale dionice prepíše.

dionica, Part, Stimme.¹⁾
drugim, col secondo, (c. 2^{do}),
 mit dem Zweiten.
drugi put, seconda volta (2^{da}),
 zum Zweitenmale.
frula, Flauto, Flöte.
frulom, col Flauto, mit der
 Flöte.
gude, Violoncell, Bassgeige.²⁾
gudalo, Geigenbogen, Fiedel-
 bogen.
gudami, col Basso, mit dem
 Violoncelle.
gusle, Violine, Geige.
kajdni kup, Notengruppe.
kajdovnik, Partitur.
kajdovni lik, kajdolik, No-
 tenfigur.
kao gore, come sopra (c. s.),
 wie oben.
konac, kraj, svršetak, Fine
 (F.), Ende.
lučac, eine gebogene Linie,
 Bogen.
na mjesto, loco (l.), am Orte.



od znaka, Dal Segno (D. S.),
 vom Zeichen.
opetovka, das Wiederholungs-
 zeichen.
potresno, tremolo, tremando
 (trem.), zitternd.
prvim, col primo (c. 1^{mo}), mit
 dem Ersten.
prviput, prima volta (1^{ma}),
 zum Erstenmale.
s osmicom, all' ottava (all'
 8^{va}), mit der Oktave.
s početka, Da Capo (D. C.),
 vom Anfange.
s početka do kraja, Da Capo
al Fine (D. C. al Fine),
 vom Anfange bis (zu dem
 Worte) Fine.
sbor, Chor, ein Verein von
 mehreren Sängern.
slično, simile (sim.), ähnlich.
za jednu osmicu više ili niže,
ottava (8^{va}, 8), um eine
 Oktave höher oder tiefer.

Trinaesta glava.



O piknjah.



160. Što znamenuje piknja za kajdom?



Znamenuje, da piknjastom kajdom označen glas ima
 dulje trajati za polovicu svoje prvotne vriednosti.

Piknja za celom kajdom  jest jednaka 



1. Rieč Part prevedošë Niemci besjedom: „Stimme“, te tako i u nas
 nšla griehom u običaj rieč „glas“, ali glasom označujemo njemački
 „Ton“, te s toga mislimo, da rieč dionica više odgovara pravomu pojmu
 parta.
2. Za Bassgeige prihvatismo nalik na gusle, dunde, dipile rieč:
gude n višebrojn, i to s toga, što od istoga koriena izvedene rieči:
gudorenje (ein undentliches Dahersummen), *gudnjava* (ein dumpfer
 Schall) baš onomu pojmu odgovaraju, kojim se to glasbalo označuje i
 što Rusi za trožične krupne gusle imadu staru rječ „gudok“.

Piknjasta polukajda  jest jednaka 

Piknjasta četvrtina  jest jednaka 


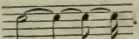
Piknjasta osmina  jest jednaka 

161. Što znamenju dvie piknje za kajdom?


Znamenju, da se vrednoća kajde povećava ne samo za polovicu, nego još i za polovicu prve piknje. Cijela kajda sa dvima piknjama  jest jednaka  i t. d.

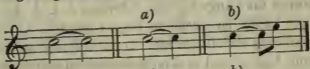
162. Ima li još i više nego dvie piknje za kajdom?

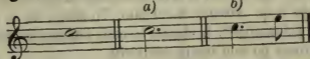
Ima kad i kad i tri; treća piknja onda povećava vrednotu kajde još za polovicu vrednote druge piknje.

Sliedeća kajda sa tri piknje  jest dakle jednaka .

163. Ima li još i drugih znakova, kojimi se povećanje kajdne vrednote može naznačiti?

Ima; više se kajdâ može spojiti lukom (spojkom) ; to znači naime, da glasovi ne imaju svaki napose zamjeti, nego neprekidno zvučiti; n. p.



plše se: 



izvadja se: 



Iz toga se vidi, da baš ne bi ni trebalo piknje za oznaku svake vrsti povećavanja kajdne vrednote, ali se piknjom znamenito skraćuje kajdni lik, kao što se u prvoj dionici kod a) i b) sravniv ju sa drugom može uviditi.

164. Kad su piknje za stankami, šta znamenuju onda?



Znamenuju ono isto, što piknje za kajdami, samo što se stankami naznačuje produljba mućanja. Dakle piknja

za celom stankom  jest jednaka . Dvie

piknje za celom stankom  jednake su .

Tri piknje  jednake su  i t. d. —

A isti je razmjer, kad stoje za kakvom drugom stankom:

 jest jednaka .

piknja, Punkt.

piknjasta kajda, punktirte

Note.

piknjasta stanka, punktirte

Pause.

povećana (ili produljena)
kajda, verlängerte Note.

Četrnaesta glava.

O tempu ili mahu.

165. Što se razumieva mahom?

Razumieva se točnije opredjeljivanje trajanja različitih kajda. Do sad se je pokazalo, da ciela kajda još jedanput tako dugo traje, kao što pol kajde, a pol kajde još jedanput tako dugo kao što četvrtina i t. d. Ali kako dugo upravo kajde po vremenu trajati moraju, ne možemo još po njihovih oblicih saznati. To se trajanje označuje nekimi riečmi, koje se nad svakim komadom odmah na početku stavljaju n. p. *Adagio* — otezito. To znači, da se prva kajda ima polaganije t. j. otezito izvesti, i da se sve ostale kajdne vrednote po tom imaju odmjeriti.

166. Ali je to isto tako neizvjestno, kao što je lik kajde, jer otezito i otezito može različito biti?

To je istina; ali tu ima neki sporazumak glasbara, koji se dakako samo praktičnim predavanjem postići može.

167. Ne ima li opredjelnijega sredstva, nego što je ovaj dogovor?

Ima; a to je mali stroj od Mälzela iznadjen, metronom ili mahomjer nazvan, u kog ima njihalo (šetalica) koje je sa razdjelbom sekunda i minuta u razmjeru. Ovo se njihalo može prikratiti i produžiti, i tim se udešuju razne vrsti brzih i polaganijih njihaja. Hoće li dakle glasbotvorac naznačiti, kako se brzo n. p. četvrtine u tempu njegova komada uzeti imaju, to on pripiše ♩ = 60 (M. M.) Mälzelov mahomjer. Ovi su brojevi na škali mahomjernoga njihala zabilježeni. Glasbar namjesti svoj stroj na taj broj, zanjise njihalom, a ovo će onda točno označiti trajanje četvrtina, pa kojem glasbar pojedine kajde dotičnoga komada opredieliti i razrediti može.

168. Kakvih različita oznaka ima za tempe?

Imamo sljedeća :

<i>Larghissimo</i> , najrazvlačitiije	♩ = 40	♩ = 80
<i>Largo assai</i> , vrlo razvlačito	♩ = 44	♩ = 88
<i>Largo</i> , razvlačito	♩ = 48	♩ = 96
<i>Adagio molto</i> , vrlo otezito	♩ = 50	♩ = 100
<i>Adagio</i> , otezito	♩ = 54	♩ = 108
<i>Lento</i> , sporo	♩ = 56	♩ = 112
<i>Larghetto</i> , pozadugo	♩ = 60	♩ = 40
<i>Andantino</i> , polagačice	♩ = 63	♩ = 42
<i>Andante sostenuto</i> , dosta polagano	♩ = 66	♩ = 44
<i>Andante</i> , polagano	♩ = 69	♩ = 46
<i>Andante moderato</i> , mirno	♩ = 72	♩ = 48
<i>Andante con moto</i> , polagano od- rješito	♩ = 80	♩ = 53
<i>Andante agitato</i> , nemirno	♩ = 84	♩ = 56
<i>Allegretto</i> , okretno	♩ = 92	♩ = 60
<i>Moderato</i> , umjerenno	♩ = 100	♩ = 66
<i>Allegro moderato</i> , pobrže (malo brzo)	♩ = 108	♩ = 72

<i>Allegro ma non troppo</i> , brzo al ne preveć	♩ = 112	♩ = 74
<i>Allegro</i> , brzo	♩ = 120	♩ = 80
<i>Allegro con moto</i> , brzo odrješito	♩ = 132	♩ = 88
<i>Allegro agitato</i> , hitro	♩ = 138	♩ = 92
<i>Allegro assai</i> , vrlo hitro	♩ = 144	♩ = 96
<i>Allegro vivo</i> , naglo	♩ = 152	♩ = 100
<i>Vivace</i> , živo	♩ = 160	♩ = 106
<i>Vivacissimo</i> , najživlje	♩ = 176	♩ = 116
<i>Presto</i> , listo, plaho	♩ = 192	♩ = 128
<i>Prestissimo</i> , vrlo listo, vrlo plaho ¹⁾	♩ = 208	♩ = 138

Većina tih rieči ima često još nešto poblize označujuće pridavnike, i oba naznačuju kadkad ne samo čisti tempo, nego takodjer i značaj glasbenoga komada, kojega je glasbotvorac htio izraziti i kojega glasbar izvesti ima. Tako n. p. *Allegro con fuoco* — brzo i vatreno.

Ovi se pridavnici najčešće upotrebljuju:

assai — veoma, vrlo; n. p. *Allegro assai* — vrlo brzo.

un poco — malo, nešto.

un poco più — malo više.

meno — manje.

troppo — ne odviše ili ne pre- (n. p. ne prehitro).

molto — mnogo, vrlo.

<i>mahomjer</i> , Metronom, Takt- messer (Tempomesser?). <i>njihalo</i> (<i>šetalica</i>), Pendel.	<i>oznaka maha</i> , Tempobezeich- nung.
--	---

1. Ovdje naznačeni stupnjevi mahova nису po njemačkom izdanju Lo-
beova katekizma, već izvadjeni iz onoga uvoda, kojega sam ja mojoj
sbirci jugoslavenskih narodnih pjesama pridodao, te koji bijaše najprije
obnarodovan u njemačkih novinah „Agrarmer Zeitung“ god. 1873, a po-
silje u českom glasbenom časopisu „Hudebni listy“, i koji se sada može
dobiti kao pretisak kod ovdješnjih knjižara. Tko hoće znati za moje
mnenje i istraživanje o naznaci mahova, neka isti uvod pročita.

Petnaesta glava.

O mjeri.

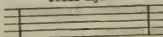
169. Što se razumieva mjerom?

Razumieva se razdioba glasova na manja jednaka razdoblja.

170. Kako se predočuju ta razdoblja?

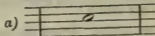
Predočuju se osnovnimi potezi na crtovlju, koji se tinci (Taktstriche) zovu. Medju takvima dvama tincima ima prostor za kajde, koje jednu mjeru izpunjuju.

Jedna mjera.

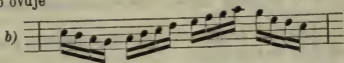


171. Budući da mjere moraju jednake biti, to se valjda i tinci uvijek moraju jednako razdaleko nacrtati?

To baš ne treba, jer prostori mjere mogu se vrlo raznim kajdnimi likovi izpunjivati. Može se n. p. jedna mjera jednom jedinom kajdom predočiti, kao ovdje



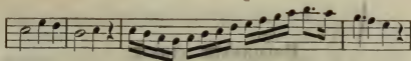
gdje su tinci vrlo blizu jedan do drugoga, a može se opet mjesto ove ciele kajde njezinih šestnaest brzica napisati, kao ovdje



gdje tinci mnogo dalje jedan od drugoga stoje. Tinci su samo zato tuj, da oko glasbara opredieljena razdoblja lahko razpoznati može.

172. Po tom može dakle koja mjerovrst vrlo različitih kajdnih likova imati?

Može ih imati toliko, na koliko se manjih dielova veća kajda dieliti daje.



Tuj ima svaka mjera drugu kajdnu vrijednost, ali se dadu kajde u svakoj mjeri na cielu kajdu svesti, kao što to prije tumačena vrijednost ili količina kajda pokazuje.

173. *Ako su tinci samo za oko glasbara tuj, kako opaža uho slušaoca u raznolikih glasovih jednako se povraćujuću mjeru?*

Opaza po naglašениh i ne naglašениh glasovih.

174. *Što su naglašени glasovi?*

Naglašени su glasovi oni, koji nekom svojom težom u čuvstvo diraju.

175. *Što su ne naglašени glasovi?*

Koju te teže ne imaju.

176. *Po tom je dakle naglas jednak jačemu udarcu?*

Nije baš uvijek. Dva se glasa mogu sasvim jednako jako ili slabo udarati, nu tanko će osjećanje mjere naći ipak na jednom glasu naglas a na drugom ne će.

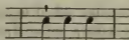
177. *Koja od dvijuh kajda, što jedna za drugom sliede, ima naglas, a koja ga ne ima?*

Naglas imade prva kajda, druga ga ne ima



178. *Je li to jedini način, kako se prikazuje naglas na uzastopce sliedećih glasovih?*

Nije. Ima još i drugi način, gdje za naglašениm glasom sliede dva ne naglašена:



179. *Imaju li naglašene i ne naglašene kajde još i drugih imena?*

Imaju; naglašена kajda zove se i pomah (*thesis*), jer tu mahalac mahalac spušta, ne naglašена se kajda pako zove uzmah (*arsis*), što mahalac ruku diže.

180. Jesu li naglašene i ne naglašene kajde uvijek, kao što gore pokazasmo, četvrtine?

Niesu uvijek četvrtine, mogu bo se kajdami ma kakove vrsti naznačiti, naime:

cielimi kajdami:		i	
polukajdami:		i	
četvrtinami:		i	
osminami:		i	

Svaka vrst tuj pokazanih miera ima dakle ili dvie ili tri kajde, koje se dielovi mjere zovu. Po tih dielovih mjere opredjeljuje se mjerovrst.

181. Koliko ima dakle mjerovrsti?

Ima samo dvie mjerovrsti: dvodielni ili tâki i trodielni ili lihi. Buduć pako da se dielovi mjere, kao što gore vidimo, raznimi kajdnimi vrstmi naznačiti dadu, i nadalje što se obe mjerovrsti i u veća razdoblja spraviti mogu, to postaju tim razne jednostavne i razne sastavljene mjerovrsti.

182. Kako se te različite mjerovrsti izpred glasbenoga komada označuju?

Označuju se dvama poput slomka napisanima brojjima, od kojih gornji (brojnik) mjerored, a dolnji (nazivnik) veličinu t. j. vriednost dielova mjere pokazuje. Stoji li n. p. izpred glasbenoga komada $\frac{2}{4}$, to pokazuje goruži broj 2, da mjera dva diela ima, dolnji broj 4 pako, da ta dva diela mjere moraju četvrtine biti.

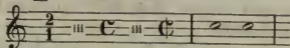
Razne mjerovrsti.

Jednostavne tâke mjerovrsti.

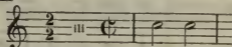
183. Koje su tâke mjere?

Tâke mjere su one, koje samo dva diela imadu, kao:
1. velika alabreve- ili dvociela mjera, koja se nazna-

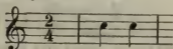
čuje brojevi $\frac{2}{4}$, nu često i prekrizanim C ili samo prostim C .



2. Mala alabreve- ili dvopolovna mjera. Naznačuje se sa $\frac{2}{2}$ ili sa C^1)



3. Dvočetvrtinska mjera.



Jednostavne lihe mjerovrsti.

184. *Koje su jednostavne lihe mjerovrsti?*

Jednostavne lihe mjerovrsti jesu one, koje imaju tri diela mjere. To su:

- | | |
|-------------------------|--|
| 1. trolovna mjera | |
| 2. tročetvrtinska mjera | |
| 3. troosminska mjera | |

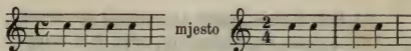
Sastavljene take mjerovrsti.

185. *Koje su sastavljene mjerovrsti?*

One, u kojih se dvie ili više jednostavnih takih mjera u jednu mjeru stegnu, naime:

Četiričetvrtinska mjera (nazvana takodjer i ciela mjera) naznačena sa $\frac{4}{4}$ ili C -om. Ova se četiri - četvrtinska mjera tvori od dviju $\frac{2}{4}$ miera, koje leže izpod jednoga tinca.

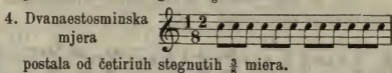
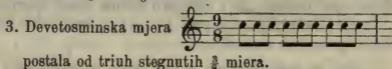
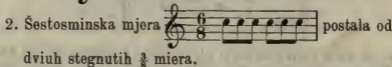
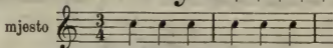
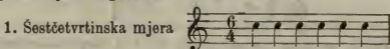
1. Dvopolovna mjera morala bi se uvijek sa $\frac{2}{2}$ označiti, da se bolje razumie ova i slične joj $\frac{4}{4}$ ili C mjera. (Lobe.)



Sastavljene lihe mjerovrsti.

186. Koje su sastavljene lihe mjerovrsti?

One, u kojih se dvie ili više jednostavnih lihih miera u jednu mjeru stegnu, kao :



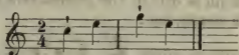
187. Jesu li to sve moguće mjerovrsti?

Niesu; možemo još nekoliko drugih jednostavnih takih i lihih miera tvoriti; tu navedene mjerovrsti jesu samo najobičnije. Ali ma koje se neobične još postaviti mogu ili se kadkada i postavljaju, to ih je — po ovdje naznačenih pravilih tvorene — vazda lahko razpoznati, te ih ne treba osobito spominjati.¹⁾

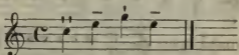
1. U slavenskoj se narodnoj glasbi često rabi petdielna i sedamdielna mjera, koje obe jednostavnim mjerovrstim pripadaju, jer samo jedan naglas imadu. U njemačkoj i francuskoj glasbi naći ćeš također amo tamo petčetrvtinsku mjern, kao n. p. u popievci „Prinz Eugen der edle Ritter“, ili u operi „La dame blanche“, ali to niesu jednostavne mjerovrsti, već su one sastavljene od jedne $\frac{2}{4}$ i jedne $\frac{3}{4}$ mjere, imadu dakle dva naglasa, te ih valja dobro lačiti od slavenske $\frac{5}{4}$ mjere.

188. *Kako se odnose naglasi u sastavljenih mjerovrstih?*

Odnose se kao i u jednostavnih, samo uz tu razliku, da je prvi naglas u sastavljenoj mjerovrsti jači, a drugi naglas da je slabiji, pa se ovaj s toga i panaglas ili bivši glavni dio naziva. U jednostavnoj takoj $\frac{2}{4}$ mjeri n. p. ima prva četvrtina naglas, a druga ga ne ima.

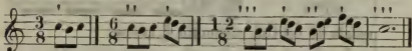


Ako li se tvori stezanjem tih obih $\frac{2}{4}$ miera sastavljena $\frac{1}{4}$ mjera



to je treća četvrtina bivši glavni dio ($\frac{2}{4}$ mjere), te ima kao takav opet naglas, ali u razmjeru prama prvoj četvrtini poslabiji, sbog čega smo prvi dvima a drugi samo jednom im potezićem označili.



Isto se tako postupa sa trodielnimi jednostavnimi i sastavljenimi mjerovrstmi, n. p.



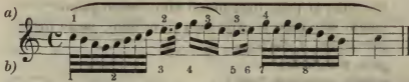
189. *Buduć se pako dielovi mjere i na manje kajde raztvoriti dadu, kako se onda te zovu?*

Zovu se kusovi mjere.

190. *Kako se naglašuju kusovi mjere?*

Naglašuju se u istom razmjerju kao što dielovi mjere. Dieli li se n. p. četvrtina na dvie osmine, to ima prva osmina naglas, a druga ne ima ; dieli li se četvrtina na trojnice, to dobije prva trojnica naglas  i t. d.

191. *Budući u jednoj mjerovrsti vrlo različiti i koje-kako sastavljeni kajdolići dolaziti mogu, n. p. u $\frac{1}{4}$ mjeri, sliedeći:*



kako se može u takovih potežih slučajevih namah pogoditi točno dielenje i naglašivanje?

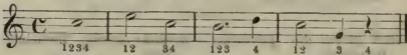
Ponajprije valja potražiti naglas kupa kajdâ, što no je u predjašnjem primjeru nastao od treće četvrtine. Zatim će se onaj kup u drugoj četvrtini lakše razpoznati; napokon će se pokazati, da se prvih i potonjih osam kajda na četvrtine svesti imaju.

192. Ali tu preostaje još uvijek ta poteškoća onih osam ili pet ili one dvie kajde udesiti po njihovoj brzini ili sporosti prema četvrtinam; kako si možemo tu pomoći?

Kupovi kajdâ razdjeljuju se na manje kusove n. p. u predjašnjoj mjeri mjesto na četvrtine kao kod a) na osmine kao kod b).

193. Kako se pogadja pravo trajanje kod povećih vrednota kajdâ?

Pogadja se na isti način; t. j. razbrajaju se dielovi mjere a glas se po njih drži (dulji); n. p.



194. Stavljaju li se naglasi povrh kajdâ?

Ne stavljaju se, već ih glasbar označuje po rečenih pravilih. Samo za osobito i vanredno naglašivanje imade posebnih znakova. Za jednu kajdu n. p.

> ^ ili riečmi: *sf* (*sforzato*), *rfz* (*rimforzato*), *žešće*; *sf^o* (*sforzato assai*), vrlo žestoko.

195. Ne naglašuju li se takodjer i cieli stavci slabije ili jače?

Naglašuju se, pa zato nam služe ovi znakovi:

za vrlo tiho, *pp* ili *ppp*, *pianissimo*, *piano assai*;

za tiho, *p*, *piano*;

nešto ili polu jako, *pf*, *poco forte*, *mf*, *mezzo forte*;

tiše (ako je prije toga *piano* bilo), *meno piano* ;
 manje jako (ako je prije toga *forte* bilo), *meno forte* ;
 jako, silno, *f, forte* ;
 jače, *più forte* ;
 pojače, *poco più forte* ;
 veoma jako, najjače, *ff, fff, fortissimo*.

Za neznatne (jedva opažljive) prielaze s jednog stepena jačine na drugi :

Sa *piano* na *forte* : \leftarrow (znak narazklis)

ili riečmi :

sve jače i jače, *cresc., crescendo* ;
 malo po malo jače i jače, *poco a poco cresc.*

Sa *forte* na *piano* : \rightarrow (znak naoklis)

ili riečmi :

sve slabije i slabije, *decrescendo (decr., decresc.) diminuendo* ili *mancando*, dodatci *poco a poco — al piano, al pianissimo* ;
 gubeć se, *perdendosi* ;
 izčezavajuć, *smorzando* ;
 izdišući, *morendo*.

bivši glavni dio, gewesener Haupttheil.

brzina, Schnelligkeit, Geschwindigkeit.

ciela mjera, ganzer Takt.

čet mjere, Taktgefühl.

četiričetvrtinska mjera, Vier-viertel-Takt.

devetosminska mjera, Neun-achtel-Takt.

dio mjere, Takttheil.

dvanaestosminska mjera, Zwölfachtel-Takt.

dvociela mjera, Zweieintel-Takt.

dvočetvrtinska mjera, Zweiviertel-Takt.

dvodična mjera, zweitheiliger Takt.

dvopolovna mjera, Zweizweitel-Takt.

jednostavna mjerovrst, einfache Taktart.

kus mjere, Taktglied.¹⁾

liha mjerovrst, ungerade Taktart.

1. Njemačku riječ „Taktglied“ nisam s toga ponašio „članom mjere“, što po vlastitom iskustvu znam, da učenik riječi „Taktglied“ i „Takttheil“ jako teško razlučuje, te rjeđko znade, koja riječ naznačuje što manjega. Da tomu izbjegnem, upotriebio sam za „Takttheil“ dio mjere, a za „Taktglied“ kus mjere.

<i>mahalač</i> , Taktgeber, Takt-schläger, Dirigent.	<i>sporost</i> , Langsamkeit.
<i>mahalo</i> , Taktirstab.	<i>šestčtvrtninska mjera</i> , Sechsviertel-Takt.
<i>mala alabreve-mjera</i> , kleiner Alabreve-Takt.	<i>šestosminska mjera</i> , Sechsaachtel-Takt.
<i>mjerored</i> , Taktordnung.	<i>tâka mjerovrst</i> , gerade Taktart.
<i>mjerovrst</i> , Taktart.	<i>trajanje</i> , Dauer.
<i>naglašeni glas</i> , akzentuirter Ton.	<i>tročtvrtninska mjera</i> , Dreiviertel-Takt.
<i>naglašivivanje</i> , Betonung.	<i>trodielna mjera</i> , dreitheiliger Takt.
<i>ne naglašeni glas</i> , unakzentuirter Ton.	<i>troosminska mjera</i> , Dreiachtel-Takt.
<i>osjećanje mjere</i> , Taktempfindung.	<i>tropolovna mjera</i> , Dreizweiertel-Takt.
<i>panaglas</i> , Nebenakzent.	<i>udarac</i> , Anschlag.
<i>petdielna mjera</i> , fünfteiliger Takt.	<i>uzmah</i> , Arsis, Aufschlag, Auftakt.
<i>pomah</i> , Thesis, Niederschlag.	<i>velika alabreve-mjera</i> , grosser Alabreve-Takt.
<i>sastavljena mjerovrst</i> , zusammengesetzte Taktart.	
<i>sedamdielna mjera</i> , sieben-theiliger Takt.	

Šestnaesta glava.

O zanosih (sinkopah) i uzroku.

196. Što su zanosii (sinkope)?

Zanosii su prvo: oslabe naglašanih glasova tiem, da se ovi spoje sa nenaglašanimi glasovi, pa da udarac (još ne naglas) dodje na nenaglašeni glas. Tako se mogu zanositi sve vrsti kajdâ a i dielovi i kusovi mjere.

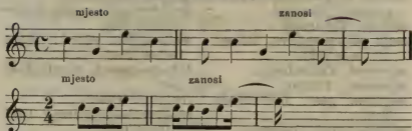
Zanosii dielovâ mjere.

The image shows two musical staves illustrating syncopation. The top staff is in common time (C) and shows a sequence of notes with a syncopated accent. The bottom staff is in 2/4 time and shows a similar syncopated accent.

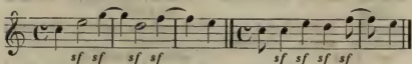
Top staff: *mjesto* (above first measure), *zanosi (sinkope)* (above second measure). The notes are: quarter, quarter, quarter, quarter, quarter, quarter, quarter, quarter.

Bottom staff: *mjesto* (above first measure), *zanosi* (above second measure). The notes are: quarter, quarter, quarter, quarter, quarter, quarter, quarter, quarter.

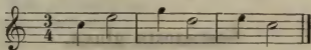
Zanosi kusová mjere.



Drugo: Pravi premještaj naglasa na prvobitno ne naglašeni glas:

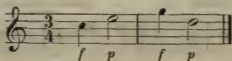


Treće: Kad se u trodielnih bud jednostavnih bud sastavljenih mjerovrstih stegnu dva lahka maha (ne naglašeni glasovi) u jednu kajdu, pa tiem od prve kraće kajde pretežniji postanu.

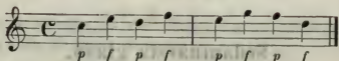


197. Spada li ova treća vrst sbilju medj zanose? Naglas bo tu nije prenesen niti je položen na koji ne naglašen glas?

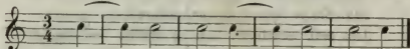
Ako se strogo uzme, to ova vrst dakako nije pravi zanos, nu ipak mu se približava stezanjem obiuh ne naglašanih četvrtina u polukajdu, čim barem duljim trajanjem pretežnija postaje od prvoga ne naglašena glasa. Tu se može ono, što je zanosu slično, više oslabiti, ako se za prvi naglašeni glas ojačba umjetnom naznakom *forte*, *rinforz.* propiše.



obratno takodjer biva, kad se drugi glas oznakom ojača. Tom se oznakom može stvoriti neka vrst zanosa takodjer i u takih mjerovrstih.



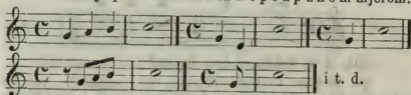
Svimi se timi načini mienja čuvstvo naglasa mjerovrsti, a ne čuvstvo mjere. Ali ima i zanos, gdje kao da se mjera mienja, pak misliš, da na jedanput drugu mjerovrst čuješ.



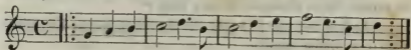
Tuj se n. p. $\frac{3}{4}$ mjera osjećanjem promjenjuje baš u $\frac{2}{4}$ ili u $\frac{3}{4}$ mjeru.

198. Što je uzmah?

Uzmah je početak stavka sa nepodpunom mjerom.



Što prvoj mjeri ne dostaje, to se posljednjoj dodaje, a što prva mjera ima, to se posljednjoj u jednom stavku oduzima, po čem obje mjere zajedno jednu podpunu mjeru sačinjavaju.



čuvstvo mjere, Taktgefühl.
čuvstvo naglasa, Akzentgefühl.
lahki mah, leichte Zeit, leichter Schlag.
naglašeni glas, akzentuirter Ton.

ne naglašeni glas, unakzentuirter Ton.
udarac, Anschlag.
uzmah, Auftakt, Aufschlag.
zanos, Synkope.)
zanositi, synkopiren.

1. U više naših novijih rječnika nalazi se riječ izsuvka za sinkopu, pak premda je izsuvka vieran prevod grčke riječi sinkope, mislim da ne odgovara sasvim pojmu, što ga imade riječ sinkopa u glasbi. Vuk tu maći riječ zános, koju sam ja za sinkopu primio, evo ovako: „zános, der unterschiedliche Akzent, accentus proprius; zánositi, mit einem verschiedenen (falschen?) Akzente sprechen, diverso accentu loquor:

Latinski mu govori

Arbanaski zanosí —

Po tom je Vukovu razlaganju zanos posve isto, što je sinkopa u glasbi.

Sedamnaesta glava.

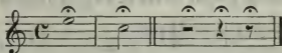
O fermatu ili znaku ustave (počinka, odmora) i drugih prekidih mjere.

199. Što je fermat ili znak ustave?

Jest znak za odmor, koji se stavlja nad kajdom ili stankom, te se označuje ovako \frown \smile

200. Što znači taj znak?

Da se kajda ili stanaka ima više duljiti nego li joj zakon mjere po pravu dopušta.

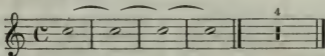


201. A za koliko se ima duljiti?

To se tiem znakom izvjestno ne naznačuje, već se volji i sudu glasbara propušta. Ipak se ponešto opredieliti dade mahom (tempom). U laganom tempu se manje, a u živom više dulji.

202. Nije li glasbotvorcu kad i kad do toga stalo, da se fermat neko stanovito vrijeme dulji?

Jest, a tad mu je kajde ili stanke naročito naznačiti, pak ih spojkom spojiti.



203. Što je glavna stanaka?

Glavna stanaka je ona, koja se svim dionicam propisuje.

204. Što je obustava?

To je znak ustave u svih dionicah.

205. Čim se dakle razlikuje stanaka od fermata?

Stanaka je samo prosti znak prestajanja. Fermatom se prekida tempo; fermat je znak odmora, koji se i kod kajde

i kod stanke meće, te vazda duljenje preko običnoga trajanja kajde ili stanke zahtieva.

206. Ima li još i drugih prekida maha?

Ima ih više.

Prvo. Mah malo po malo oklievajući:

calando (skraćeno *cal.*), utišajući,

ritenuto — *riten.*, sustežuć,

rilasciando — *rilasc.*, popuštajući,

ritartando — *ritart.*, oklievajući,

rallentando — *rallent.*, zatežuć. Posljednja rieč upotrebljava se obično kao najjači izraz za popust maha.

Drugo. Mah malo po malo pospješujući:

accelerando — *accel.*, brzajući,

stringendo — *string.*, žureć, goneć.

Treće. Mah neznatno zaustavljajući ili pospješujući:

poco a poco, malo po malo, n. p.

poco a poco rallentando, malo po malo zatežuć,

poco a poco accelerando, malo po malo brzajući.

Četvrto. Mah nešto izvjestnije pospješujući ili zaustavljajući:

più moto, više pokretljivo ili s dodatkom *poco più moto*,

più vivo, živahnije, življe, ili s dodatkom *poco più vivo*,

meno moto, manje pokretljivo, ili s dodatkom *un poco meno moto*,

meno vivo, manje življe, ili s dodatkom *un poco meno vivo*.

Peto. Mah u povećem stavku sveudilj goneći, vazda ubrzujući:

più stretto, žurnije.

Prielaz u hitriji mah zove se takodjer „*streta*“. To dolazi osobito u ensembly (skupu) u operi naročito u posljednjem stavku finala (zaglavka).

Šesto. Mah manje ili više obustavljajući:

tempo rubato, izprekidani mah, svojevóljno postupanje mahom, gdje se jedna kajda dulji a druga prikraćuje, način, koji se kad i kad može jako dojmiti, kad se hoće, da se njim izrazi neka mala nestalnost čuvstva. Taj *rubato* žalibože rabe često mnogi umjetnici novijega vremena poimence pjevači bezumnim i nerazložnim načinom, gdje se uho ugladjena slušaoca samo vriedja.

senza tempo, bez maha, gdje glasbotvorac mah svojevóljno prekida, te ga pušta na volju izvođocu.

a piacere, ad libitum, po volji, i

colla parte, po glavnoj dionici, znači da se ima podati po onom glasbaru ili pjevaču, koji ima glavnu dionicu, t. j. paziti na njegovo glasbovanje. To se tiče obično samo kratkih stavaka ili pojedinih miera.

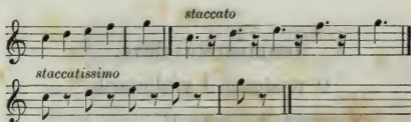
Recitativ; gdje se doduše mjera s prieda naznačuje, ali se niti strogo na vriednost kajdâ pazi, niti ima opredieljenoga maha, nego se oboje samo predaje po pravilih deklamacije, gramatične duljine i kratkoće slovaka, te po polaganijih ili hitrijih uzhitih.

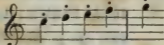
207. Čim se naznačuje, da se na mah opet ima točno paziti?

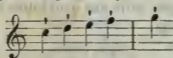
Riečma: *a tempo* (po mahu), ili: *al rigore del tempo* (po strogom mahu).

208. Što znamenuje *staccato* (prekidice)?

Znamenuje, da se kajdam ima nešto od prave vriednoće (pravoga trajanja) odbiti.

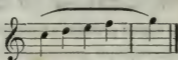


Staccato se također točkami  a *staccatissimo* potezići povrh kajda naznačuje.



209. Što znamenuje *legato* (spojimice)?

Znamenuje da se svaka kajda ima u podpunoj vrednoći izvesti i neposredno sliedećoj pripojiti (nadovezati). Mjesto rieč *legato* meće se često samo spojka povrh kajda



I *tenuto* — *ten.* (podržavajuć) ili *ben tenuto* (dobrano podržavajuć) znamenuje to isto što *legato*, ali se ponajviše stavlja samo nad pojedinom kajdom.

dojmiti, zusagen, von guter Wirkung sein, Eindruck machen.

duljiti, aushalten.

glavna stanka, Generalpause.

obustava, Halt.

prekidice, abstossend, *staccato*.¹⁾

spojimice, bindend, *legato*.

ustava, Fermat, *corona*, Krone, Aushaltungszeichen, Ruhezeichen.

1. U staroj bugarskoj teoriji glasbe tumači se „legato“ i „staccato“ evo ovako: „znak „druženlje“ (legato) veže dvle slovke i ne dopušta, da se glas medju njima prekine. Uslied znaka „krsta“ (staccato) glas se na jedanput prekine, pa se nekoje vrijeme šuti ili stane. (Vidi: „Воскресникъ или церковно източно пјесно-пјеније“, u Carigradu.)

Osamnaesta glava.

O predrazih i medjurazih.

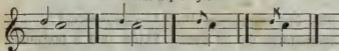
210. *Kakovih imade predraza?*

Imade kratkih i dugačkih predraza.

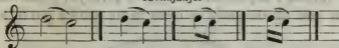
211. *Što je dugačak predraz?*

Dugačak je predraz pomanja kajda imajuća polovicu vrednote veće kajde, gdje ona ovoj toliko trajanje oduzima, koliko ga sama ima.

Način pisanja.



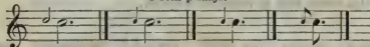
Izvadjanje.



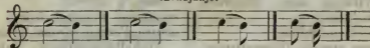
212. *Kako se izvodi predraz uz piknjastu kajdu, dakle uz trogubu?*

Izvodi se tako, da predraz ima dva diela a kajda treći dio, t. j. onaj na piknju spadajući.

Način pisanja.



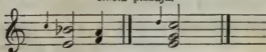
Izvadjanje.



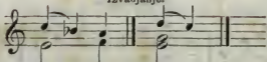
213. *Ako li se više glasova na jedanput izvoditi ima, a predraz uz jednu kajdu stoji, kako se tu njim postupa?*

U tom se slučaju samo ona kajda, pred kojom predraz stoji, izvodi na prije rečeni način; vriednost drugih ostaje obična.

Način pisanja.



Izvadjanje.



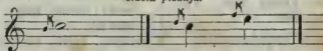
214. Kako se piše kratki predraz?

Piše se najsgodnije osminkom kajdom, kojoj se sap prekriži.

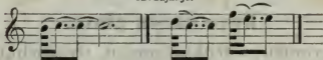
215. Kako se izvodi kratki predraz?

Izvodi se veoma brzo, tako da glavnoj kajdi čim manje trajanja oduzme.

Način pisanja.



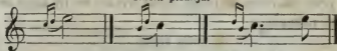
Izvadjanje.



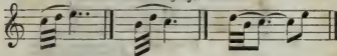
216. Kako se piše dvojaki predraz?

Piše se dvima malima kajdama, štono pred glavnom kajdom stoje.

Način pisanja.



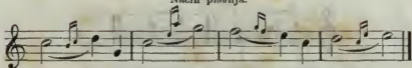
Izvadjanje.



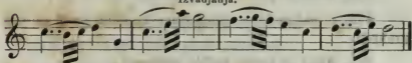
217. Što je medjuraz?

Medjuraz je mali ures, koji dolazi iza glavne kajde, pak joj nešto od trajanja oduzima. Kajdice medjuraza pripajaju se glavnoj kajdi spojkom; zovu ih takodjer zarazi (Nachschlag) ali ta rieč pripada većim pravom drugomu uresu, kako ćemo kašnje vidjeti.

Način pisanja.



Izvadjanja.

*dvojaki predraz*, Doppelvor-
schlag.*kajdica*, kleine Note, Vor-
schlagsnote.*medjuraz*, Zwischenschlag.*predraz*, Vorschlag, appogia-
tura.*ukras*, *cviet* ¹⁾, Verzierung,
česki: okras, ruski: укра-
шения.*ukrasiti*, *kititi*, verzieren.

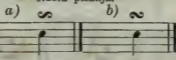
Devetnaesta glava.

O dvorazu, ćurliku, zarazu, dvoćurliku, o
nizu ćurlikâ, potrescu, štipavcu.

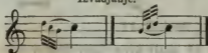
218. Što je dvoraz?

Dvoraz je ures sastojeci od triuh kajdica, što se iz-
vođe pred glavnom kajdom, te se ovako \sim ili tako ∞ nad
kajdom naznačuje

Način pisanja.



Izvadjanje.



Da li se dvoraz od ozgo ili od ozdo početi ima, pokazuje
lik; t. j. počimlje li lik od ozgo kao što a) pokazuje, tad
se i dvoraz od ozgo počima, počimlje li pako od ozdo kao
kod b), tada se i dvoraz od ozdo počimlje.

1. U bugarskoj teoriji stoji za „Figuralgesang“ cvjetovno pojanje;
naši tamburaši vele mjesto urediti: cifrati.

Osim toga ima se jošte pri pisanju i izvadjanju dvo-
raza na ovo paziti:

Način pisanja.

Izvadjanje.

Mala kajda pod 1) znači, da se tom početi ima, a tada istom ostalima trima nastaviti. Ponizilica nad znakom pod 2) znači, da se gornji posljednji glas dvoraza poniziti ima. Tim se pako i one druge dvie oznake \sharp , \flat dadu razumjeti, te nam ih ne treba tumačiti, već se neka svaki ravna po naznačenom izvadjanju (3., 4., 5.).

Stoji li dvoraz medju dvima kajdama, to prijanja sa-
svim uz drugu kajdu, kao pod 5). Kad je prva kajda pik-
njasta, tad se mora dvoraz onom kajdom dokončati, koja
na piknju spada, kao pod 6).

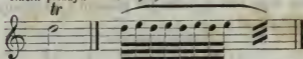
Način pisanja.

Izvadjanje.

219. Što je ćurlik?

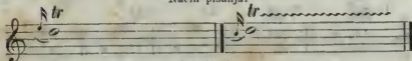
Ćurlik je višekratno brzo i jednovito ponavljanje
glavne kajde sa onom najbližom gornjom kajdom, što se
nalazi u dotičnoj diatoničnoj ljestvici, i to toli dugo koli
dugo glavna kajda traje. Znak ćurlikov je *tr* ili *tr*.

Način pisanja. Izvadjanje.

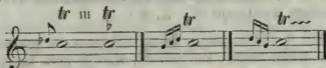


Ne ima li se ćurlik počimati glavnom kajdom, već gorujom ili najbližom donjom, to se mora jedna ili druga ta početna kajda kajdicom naznačiti.

Način pisanja.



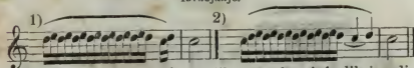
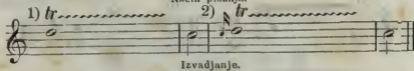
Druge kod ćurlika dolazeće promijene imaju se isto tako predrazom označiti, kao što ovo ovaj primjer pokazuje :



220. Što je zaraz?

Zaraz je svršetak ćurlika, a izvodi se glasom, što stoji tik izpod glavne kajde dodavajuć još jednom glavnu kajdu.

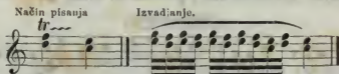
Način pisanja.



Zaraz se obično isto toliko brzo kao i ćurlik izvodi, kao kod 1), nu ipak imade slučajeva, gdje se otezanje zaraza kao pod 2) liepo čuje. Ovaj posljednji način ćurlikanja upotrebljuju kod kajdâ sa feratom naročito samci (Solisten) u koncertnih komadnih, da time jačim naglašivanjem zaglavka osiguraju točniji i jednovit upad svihkolikih glasbara.

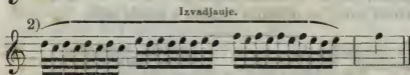
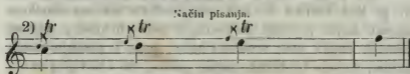
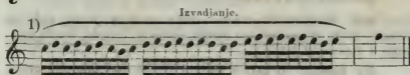
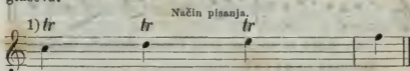
221. Što je dvoćurlik?

Dvoćurlik je ures, koji se dvima glasovima u jedno izvodi.



222. Što je niz ćurlikâ?

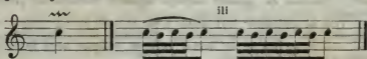
Niz ćurlikâ je sljedba ćurlikâ za više uzastopnih glasova.



Počima li se ćurlik glavnom kajdom kao pod 1), tad se zaraz liepo čuje kod svakoga pojedinoga ćurlika; počima li se ćurlik gornjom kajdom, to se može zaraz dođuše svakiput upotriebiti, ali ga je i moći izostaviti i samo iza posljednjega ćurlika rabiti, kao pod 2).

223. Što je potresac?

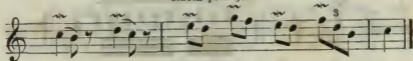
Potresac je kratki ćurlik bez zaraza. Bilježi se nad ili pod kajdom ovako ~~~.



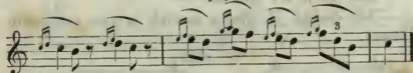
224. Što je štipavac?

Štipavac je najkraća vrst ćurlika imajuć samo dvie predkajde. Bilježi se kao i potresac ili ovako ~.

Način pisanja.



Izvajdanje.

225. Kako se sve ove vrsti likova obćenito imenuju?
Imenuju se uresi.

226. Kad svuda velimo, tako se uresi pišu, tako se izvode, zašto ih ne pišemo onako, kako se izvode, što bi svakako i sigurnije bilo?

Ne pišemo ih tako s toga, što se kod mnogih uresa n. p. kod ćurlika ili kod niza ćurlikâ takvom oznakom mnogo kajda prištedi. Kod drugih takovih uresa, gdje se pisanju znaka više vremena hoće, nego li pisanju samih kajda, trebalo bi dakako kajde pisati, što i noviji glasbo-tvorci čine; nu obćenito to jošte u porabi nije.

ćurlik, Triller.¹⁾
dvoćurlik, Doppeltriller.
dvoraz, Doppelschlag, grup-
petto.
glavna kajda, Hauptnote.
grokot, Bockstriller.
niz ćurlikâ, Trillerkette.

potresac, Pralltriller.
samac, Solist.
štipavac, Mordent, Beisser.²⁾
upud, das Einfallen, das Ein-
treffen.
zuglavak, Finale, Ende.
zaraz, Nachschlag.

1. Vuk imade u svom rječniku za „trillern“ ćurlikatli i groktati, al groktati ne znači to, što se u glasbi razumieva „Trillerom“, jer se groktanje samo jednim glasom izvodi, dočim su ćurliku ili Trilleru dva glasa nuždna. — Kurelac piše u svom (još ne štampanom) rječniku: „groktati“ slabo odgovara umjetnomu pjevanju, er ne samo da zvonl mal ne kao „hroktati“, nu isti giagol groktat: znamenuje i grak-tati“. — Mislimo da „grokot“ najbolje odgovara njemačkomu „Bocks-trilleru“.
2. Česi vele za „mordent“ uštipak, i mi bi smo po tom mogli reći „uštipak“, nu narodni nam tamburaši zovu takav ures „štipavcem“, pa zato smo pridržali i mi taj izraz, akoprem štipavac nešto aktivnoga znači, što mordent pako nije.

Dvadeseta glava.

O sazvučih.

227. Što je sazruk (akord)?

Sazruk je u obće spojba triuh, četiri ili pet glasova, koji su po nekom pravilu sastavljeni i koji u isti čas zamnievaju.

228. Kako se razredjuju sazvući?

Razredjuju se u temeljne iliti glavne i u izvedene ili prevrnute sazruke.

229. Koji je sazruk temeljni?

Onaj, kojega su glasovi tercami (trećasto) poredani. Najdonji se glas takva sazruka zove temeljak.

230. Koji je sazruk izveden ili prevrnut?

Onaj, kojega temeljak nije više u najdonjoj dionici nego u kojoj višoj. Drugi je razmak sazruka na mjesto temeljaka došao. Uslied toga ne može se više trećasti položaj skroz pridržati. Onaj pod takvim izvedenim ili prevrnutim sazrukom štojeći najdonji glas ne zove se više temeljak nego donjak ili krupni glas (basov glas).

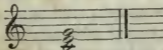
231. Koliko ima temeljnih ili glavnih sazruka?

Ima ih tri: trozvuk, četverozvuk i peterozvuk.

232. Što je trozvuk?

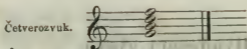
Trozvuk je sazruk sastojeći od triuh glasova, t. j. od temeljaka, terce i kvinte, ili što je svejedno, od dviuh terca, koje su jedna nad drugom.

Trozvuk.



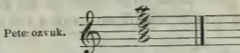
233. Što je četverozvuk?

Četverozvuk je sazruk sastojeći od četiri glasa: od temeljaka, terce, kvinte i septime, ili od triuh jedne povrh druge stavljenih terca.



234. Što je peterozvuk?

Peterozvuk je sazvučje sastavljeno od pet glasova, t. j. od temeljaka, terce, kvinte, septime i none, ili od četirijuh jedne povrhu druge stavljenih terca.



235. Ima li od svih ovih temeljnih sazvučja samo jedna vrst?

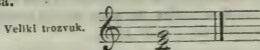
Od svakoga temeljnoga sazvučja ima više vrsti.

236. Koliko vrsti trozvuka ima?

Ima četiri vrsti trozvuka: veliki ili tvrdi (bolje: jasni), mali ili mehki (bolje: mukli), omaljeni i povećani.

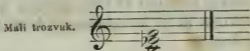
237. Kako se sastavlja veliki trozvuk?

Velikom se trozvuku daje temeljak, velika terca i velika kvinta, dakle odozdo velika a povrhu ove jedna mala terca.



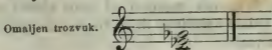
238. Čim se razlikuje veliki trozvuk od maloga?

Razlikuje se tim, da prva terca maloga trozvuka ima biti mala, a prva terca velikoga velika.



239. Kako se sastavlja omaljeni trozvuk?

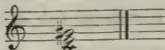
Omaljen se trozvuk tako sastavlja, da mu obe terce budu male; te se po tom sastoji od temeljaka, male terce i omaljene kvinte.



240. *Kakovih razmaka imade povećan trozvuk?*

U povećanom trozvuku imade biti temeljak, velika terca i povećana kvinta, dakle dvie velike terce.

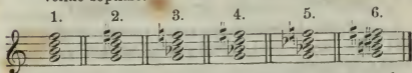
Povećan trozvuk.



241. *Koliko ima vrsti četverozvuka?*

Četverozvuka ima šest vrsti: glavni ili dominantni četverozvuk i pet pačetverozvuka, naime:

1. glavni ili dominantni četverozvuk, sastojeći od velikoga trozvuka i male septime;
2. prvi pačetverozvuk sastojeći od velikoga trozvuka i velike septime;
3. drugi pačetverozvuk sastojeći od maloga trozvuka i male septime;
4. treći pačetverozvuk sastojeći od maloga trozvuka i velike septime;
5. četvrti pačetverozvuk sastojeći od omaljena trozvuka i male septime;
6. peti pačetverozvuk sastojeći od povećana trozvuka i velike septime.



Osim ovih ima još nekoliko izvedenih četverozvuka, s kojima ćemo se poslije upoznati.

242. *Koliko ima vrsti peterozvuka?*

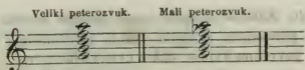
Peterozvuka, kojih su dosle uploške rabili, ima samo tri vrsti: veliki peterozvuk, mali peterozvuk i onaj na drugoj stupci mol-ljestvice postavljeni (*h-d-f-a-c*).

243. *Od kojih razmaka sastoji veliki peterozvuk?*

Veliki peterozvuk sastoji od temeljaka, velike terce, velike kvinte, male septime i velike none.

244. *Od kojih razmaka sastoji mali peterozvuk?*

Mali peterozvuk sastoji od temeljaka, velike terce, velike kvinte, male septime i male none.



245. Koliko prevrata ima svaki od tih triuh temeljnih sazvučaka?

Ima toliko prevrata, koliko svaki sazvučak razmaka ima, ne brojeć temeljaka; trozvuk dakle imade dva, četverozvuk tri, a peterozvuk četiri prevrata.

246. Kako se zovu prevrati trozvuka?

Prvi prevrat trozvuka, t. j. kad se terca dolje (u bas) stavi, zove se: *seksni sazvučak*; drugi prevrat — kad kvinta donjakom postane — zove se *kvartseksni sazvučak*.

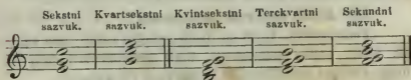
247. Kako se zovu prevrati četverozvučaka?

Prvi prevrat četverozvučaka — kad je terca u basu — zove se *kvintseksni sazvučak*; drugi prevrat — kad je kvinta u basu — *terckvartni sazvučak*; treći prevrat — kad je septima u basu — *sekundni sazvučak*.

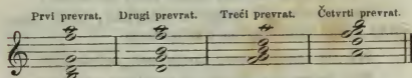
248. Kako se imenuju prevrati peterozvučaka?

Prevrati peterozvučaka ne imaju posebna imena; kaže se: prvi, drugi, treći, četvrti prevrat od velikoga ili maloga peterozvučaka.

Prevrati trozvuka. Prevrati četverozvučaka.



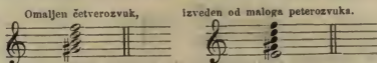
Prevrati peterozvučaka.



Četvrti je prevrat dosad vrlo riedko upotriebljen.

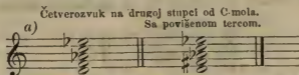
249. Je li prevratom drugih vrsti tro- ili četverozvuka isto ime?

Jest; samo se boljega razumievanja radi jošte vrst sazvuka označi, naime: prvi prevrat maloga trozvuka, drugi prevrat velikoga trozvuka i t. d.



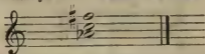
250. Imamo li osim ovih još i drugih kakovih izvedenih sazvuka?

Imamo; najprije: omaljani četverozvuk, sastojeci od donjaka, male terce, omaljene kvinte i omaljene septime. Ovaj četverozvuk drže neki glasbenici za nepodpuni mali peterozvuk, od kojega temeljak (stojeći za veliku tercu niže) manjka.



Zatim: povećani sekstni sazvuk sastojeci od donjaka, velike terce i povećane sekste. Ovaj se sazvuk izvodi od peterozvuka na drugoj stupci mol-ljestvice, kojega se mala terca pretvara u veliku tercu.

Povećani sekstni sazvuk, troglasice, u drugom prevratu uz izostavu temeljaka i uz izostavu male none.



Ovaj se sazvuk zove takodjer i preinačen (*alterata*, alterirt), jer se razmak male terce preinači u veliku tercu.

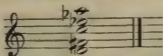
251. Rabi li ovaj sazvuk samo troglasice i samo u drugom prevratu?

Rabi u mnogih oblicih:

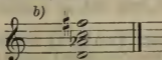
1. Kao temeljni sazvuk, sa svimi svojimi razmaci peteroglasice, i ne preinačen, dakle kao pravi i podpuni peterozvuk, kao što ga je vidjeti gore pod a).

Nu kao takav ne zove se dakako povećani sekstni sazvuč, nego samo na prosto peterozvuč.

2. Podpuno preinačen; ali tuj se obično njegovu razmaci — osobito omaljena terca *fis-as* — nešto razšire, po prilici ovako:

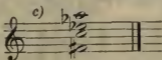


3. Preinačen četveroglasice, uz izostavu none

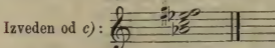
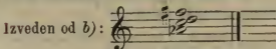


U tom se obliku daje tumačiti i kao preinačen dominantni četverozvuč, kojega se je velika kvinta promienila u omaljenu.

4. Preinačen četveroglasice, uz izostavu temeljaka.



5. Ako se ovaj sazvuč i onaj pod 3. prevrne, tada se pokazuje onaj tako zvani povećani sekstni sazvuč još u dva razna oblika.



I drugi se prevrati kadkada još vide i čuju.

6. Preinačen troglasice, kao što smo gore pokazali.

četveroglasice, viertönig, vier- | četverozvuč, Vierklang, Sep-
stimmig.¹⁾ | timenakkord.²⁾

1. Rieč „četveroglasice“ stvorena je po riečih „jednogrlice i jednoglasice“, koje Vuk u svojem rječniku njemačkom „einstimmig“ tumači.
2. Četverozvuč i peterozvuč nismo zato nazvali septimovim akordom i nonovnim akordom, jer četverozvuč nije akord sedme a peterozvuč nije akord devete stupke i jerbo noviji njemački teoretičari — uvidjajući neloگیčnost tih naziva — pišu svagda „Vierklang“ i „Fünftklang“.

dominantni četverozvuk, Dominant - Vierklang, Dominant-Septimenakkord.
donjak, der unterste Ton, Basson.
glavni sazvucl, Haupt- oder Stammakkord.
izvedeni sazvucl, abgeleiteter Akkord.
kvartseksni sazvucl, Quartsextakkord.
kvintseksni sazvucl, Quintsextakkord.
mali peterozvuk, kleiner Fünfklang, kleiner Nonenakkord.
mali trozvuk, kleiner Dreiklang.
mehki ili mukli trozvuk, weicher oder trüber Dreiklang, Moll-Dreiklang.
nepreinačen, unalterirt, non alterata.
omaljen četverozvuk, vermindert Vierklang, vermindert Septimenakkord.
omaljen trozvuk, vermindert Dreiklang.
pačetverozvuk, Neben - Vierklang, Neben - Septimenakkord.
peteroglasice, fünftönig, fünfstimmig.
peterozvuk, Fünfklang, Nonenakkord.
podpuni sazvucl, vollkommener Akkord.

podpuno preinačen, vollständig alterirt.
položaj, Lage, česki: *poloha*.
povečani seksni sazvucl, übermässiger Sextakkord.
povečani trozvuk, übermässiger Dreiklang.
preinačen, alterirt, *alterato*.
preinačeni četverozvuk, alterirter Vierklang, alterirter Septimenakkord.
prevrat, Umkehrung, česki: *prevrat*.
prevrnuti, umkehren.
prevrnjen sazvucl, umgekehrter Akkord.
sazvucl, Akkord.
seksni sazvucl, Sextakkord.
sekundni sazvucl, Sekundakkord.
temeljak, Grundton.
temeljni sazvucl, Grundakkord.
tercasto, terzenweise.
terckvartni sazvucl, Terzquartakkord.
troglasice, dreitönig, dreihörig, dreistimmig.
trozvuk, Dreiklang.¹⁾
tvrdi ili jasni trozvuk, harter oder heller Dreiklang, Dur-Dreiklang.
veliki peterozvuk, grosser Fünfklang, grosser Nonenakkord.
veliki trozvuk, grosser Dreiklang.

1. „Trozvuk“ su neki naši pisci htjeli — ne znam s kojega razloga — nazvati troglasjem; nu rječ troglas ili troglasje ne izraznje karakterističnu osobinu trozvuka, jer glas i zvuk nije jedno te isto. Rječ „troglasje“ odgovara njemačkomu „Dreitönig“ ili „terceto“; sazvucl terceta nisu pako uvijek trozvuci. Njemačka je rječ „Dreiklang“ jedan od onih njemačkih termina, koji stvar vrlo točno označuje, a zato smo ju i rado doslovice preveli.

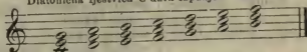
Dvaestprva glava.

O ljestvičnih sazvučih.

252. Koji se sazvući zovu ljestvični?

Zovu se svi oni, koji se tvore od glasova jedne te iste diatonične ljestvice. Može se naime na svakoj stupci koje diatonične dur- ili mol- ljestvice tvoriti tro-, četvero- ili peterozvuk. Uvrstimo li za ove sazvučke samo glasove izabrane ljestvice, to su onda svi ovi sazvući ljestvični.

Diatonična ljestvica C-dura izpunjena trozvuci:



Odtuda se vidi, da ima u diatoničnoj dur-ljestvici ne samo tri razne vrste trozvuka: veliki, mali i omaljeni, već da se veliki i mali trozvuk više nego jedanput pojavljuju, i to veliki trozvuk na prvoj, četvrtoj i petoj stupci, a mali na drugoj, trećoj i šestoj.

Kako smo ljestvicu izpunili trozvuci, tako ju možemo i četvero- i peterozvuci izpuniti, dodavši trozvuku septimu a četvero- i peterozvuku nonu dotične ljestvice; pa ako mol-ljestvicom na isti način postupamo, to će svi do sad nabrojani sazvući na vidjelo doći.

ljestvični četvero- i peterozvuk, leitereigener Vierklang.

ljestvični peterozvuk, leitereigener Fünfklang.

ljestvični sazvući, leitereigene Akkorde.

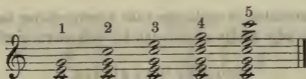
ljestvični trozvuk, leitereigener Dreiklang.

Dvaestdruga glava.

O udvajanju, o izostavi, o položajih, o spojitbi, o nevaljalu pomaku i o razkladu sazvučkâ.

253. Kad je sazvuć udvojen?

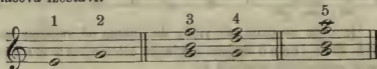
Sazvuć je udvojen, kad se pojedini mu glasovi dva ili višeputa — dakako u raznih osmicah — pojave.



Na 1. je mjestu trozvuk sasvim prost, t. j. imade samo tri glasa; na 2. je temeljak udvojen (u osmici); na 3. je temeljak i terca udvojena; na 4. temeljak, terca i kvinta; na 5. je pako temeljak triputa, a terca i kvinta dvaputa udvojena. Isto može bivati sa svimi sazvučij vrlo raznim načinom.

254. Što se razumieva izostavom?

Razumieva se to, kad se od sazvučja jedan ili više glasova izostavi.

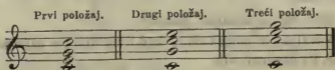


Kod 1 se je izostavila od trozvuka kvinta, kod 2 terca; kod 3 se je izostavila od četverozvuka kvinta, kod 4 terca; kod 5 se je izostavila od peterozvuka kvinta.

Zašto se i po kojih se pravilih jedan ili drugi glas sazvučja izpušta, to se u skladbouvci tumači.

255. Što se razumieva položajem sazvučja?

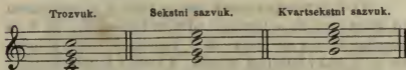
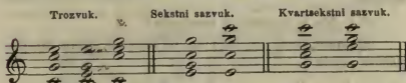
Položajem se sazvučja razumieva takva sastavba udvojena sazvučja, gdje sad osma, sad treća, sad pako peta ozgo stoji. Stoji li osma ozgo, onda se kaže, da je sazvučje u prvom položaju, stoji li treća ozgo, onda je sazvučje u drugom, stoji li pako peta ozgo, onda je sazvučje u trećem položaju.



256. Što se razumieva sbijenim (tiesnim) a što raztresitim suglasjem?

Sbijenim se suglasjem razumieva ona sastavba sazvučja, gdje su svi glasovi mu toliko jedan tik drugoga, da se više ne može ni jedan sazvučni glas među njih sta-

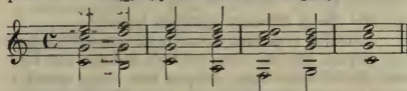
viti; raztresitim se suglasjem pako razumieva ona sastavba sazvučâ, gdje medju glasovi mu još koji sazvučni glas ima mjesta.

Sbije¹⁾no suglasje.Raztresito²⁾ suglasje.

Iz ovih se primjera vidi, da imamo od svakoga sazvučâ samo jedno sbije¹⁾no suglasje, ali veoma mnogo raznih raztresitih suglasja.³⁾

257. Što se razumieva spojitbom sazvučâ?

Razumieva se sljedba sazvučâ po stanovitim pravilih. Za trozvukom može slediti drugi trozvuk, ili četvero- ili peterozvuk. Tim postaje niz sazvučâ ili suglasja.

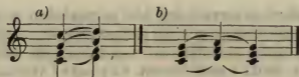


Po kojem se pravilu sazvučâ spajaju, to takodjer uči skladbouka.

258. Što je nevaljao pomak?

Nevaljao je pomak ono, kad dvie dionice uzpredo u peticah ili osmicah idu.

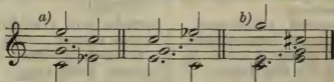
1. Pribatismo tu rieč po onoj u bivšoj krajini mnogo puti čuvenoj opomeni vojnikom u vrsti: „Ne sbijajte se.“ = Drängt euch nicht.
2. Veli se: raztresit grozd = eine schütterere Traube.
3. I u onom se slučaju, ako su gornji glasovi sazvučâ jedan tik drugoga, donjak (basov glas) pako nešto dalje od njih, upotrebljuje naziv sbije¹⁾no suglasje.



Kod *a)* se miče donja i gornja dionica u osmicah, a donja i druga dionica (od ozgo računajuć) u peticah; kod *b)* miče se gornja i donja dionica u peticah.

259. Što je poprečni pomak?

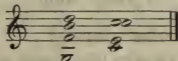
Poprečni je pomak izmjena durnoga i molnoga sazvučâ u dviju raznih dionicah, kao kod *a)*; ili takova izmjena dvaju glasova u raznih dionicah, gdje je jedan od ovih glasova za *ma* *le* *n* poluglas povišen ili snižen, kao kod *b)*.



Kod *a)* se glasbuje u gornjoj dionici istodobno *e—c*, dočim donja dionica izvodi *c—es*, što se tako čuje kao da je gornja dionica u *C*-duru a donja u *c*-molu. Takav suprotak opaža sluhom i onaj, koji nije glasbi vješt.

260. Što se razumieva razkladom?

Razumieva se pomak onakova sazvučâ, kojim se duša ne smiruje u drugi sazvučâ, kojim to biva. Sazvučâ prve vrsti je *n. p.* četverozvučâ. Razklada se u trozvučâ, koji u diatoničnoj ljestvici za kvartu više, ili što je isto, za kvintu niže stoji; *n. p.*



Ovdje se pravilno miče:

temeljâk za četvrticu više,
sedma za jednu stupku niže,
treća za jednu stupku više,
peta za jednu stupku više ili za jednu stupku niže.

Takovi su sazvući, koji téžé za razkladom — izuzam veliki i mali trozvuk sa svimi svojimi prevrati — svi ostali trozvuci, zatim svikoliki četvero- i peterozvući. Radi toga se i zovu veliki i mali trozvuk suglasni (konsonujućí) a ostali razglasni (disonujućí sazvućí).

četvrtica, Quarte, d. i. ein

Umfang von vier Tönen.

izostava, Auslassung.

izostaviti, auslassen.

micati se, rücken, fortschreiten.

nesazvućni glas, nichtakkordlicher Ton.

nevuljao pomak, falsche Fortschreitung.

niz sazvućá, Akkordreihen.

niz suglasjá, Harmoniereihen.

petica, Quinte, d. i. ein Umfang von fünf Tönen.

položaj, Lage.

pomak, Rückung, Fortschreitung.

popriećni pomak, Querfortschreitung, Querstand.

razglasni sazvuć, dissonirender Akkord.

razklad sazvuća, Auflösung eines (dissonirenden) Akkordes.

razkladati, auflösen.

raztresito suglasje, zerstreute Harmonie.

sazvućni glas, Akkordton.

sbijeno suglasje, enge (gedrängte) Harmonie.

spojitba, Verbindung.

suglasni sazvuć, konsonirender Akkord.

udvajanje, Verdoppelung.

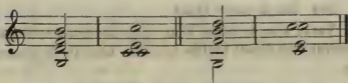
udvojiti, verdoppeln.

Dvaesttreća glava.

Podpuni i nepodpuni glasoklon, poluklon
i varav klon.

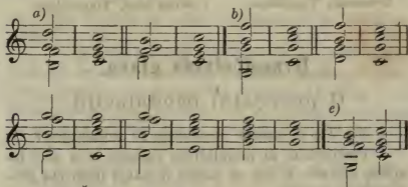
261. Što je *podpuni glasoklon*?

Podpuni je glasoklon takav pomak dominantnoga četvero-zvuka u tonićni trozvuk, gdje u basu temeljak četvero-zvuka prelazi u temeljak tonićnoga trozvuka, t. j. od dominante na toniku; gdje ujedno gornja dionica od terce jednu stupku više ili od kvinte jednu stupku niže u toniku stupa, i gdje nadalje drugi sazvuć (t. j. tonićni trozvuk) na koji glavni dio mjere dolazi.



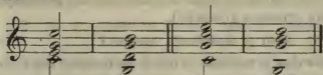
262. Koji je glasoklon nepodpun?

Nepodpun je onaj glasoklon, gdje ne prelazi u donjoj dionici temeljak četverozvuka u temeljak trozvuka, nego koji drugi basov glas četverozvuka u temeljak ili na koji basov glas trozvuka; ili kada gornja dionica prelazi u tercu ili u kvintu trozvuka, ili napokon kada tonični trozvuk ne dolazi na koji glavni dio mjere. Slučajeva prve vrsti vidimo kod a), slučajeva druge vrsti kod b), slučajeva treće vrsti kod c).

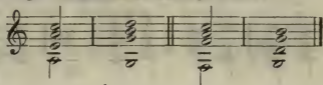


263. Što je poluklon?

Poluklon je sljedba dominantnoga trozvuka iza toničnoga trozvuka.

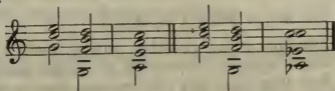


Pred dominantnim trozvukom mogu biti i drugi sazvuci, nego li tonični trozvuk, n. p.



264. Što je varav klon?

Varav klon je takav klon, gdje iza dominantnoga četverostruka ne dolazi tonični trozvuk, nego ini koji sazvuk; n. p.



dominantni trozvuk, Dominant-Dreiklang.
glasoklon, Tonschluss, Cadenz.
nepodpuni glasoklon, unvollkommener Tonschluss.

podpuni glasoklon, vollkommener Tonschluss.
poluklon, Halbschluss.
tonični trozvuk, tonischer Dreiklang.
varav klon, Trugschluss.

Dvaestčetvrta glava.

O previjatbi (modulaciji).

265. Što se razumie previjatbom ili modulacijom?

Previjatbom ili modulacijom razumie se u obće izmjenjena sazvučâ. U tom se smislu razlikuje ljestvična previjatba od zavojne.

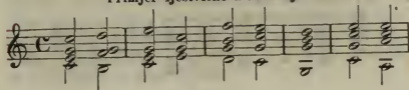
266. Što je ljestvična modulacija?

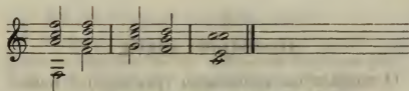
Jest takova previjatba, koje sazvući pripadaju izabranomu priemetu (ljestvici).

267. Kojâ je modulacija zavojna?

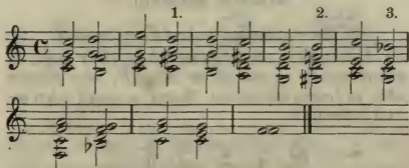
Zavojna je modulacija ona, koja ima sazvučâ iz drugih priemeta. Tuj se kaže, da se je zavinulo u drugi priemet.

Primjer ljestvične modulacije.





Primjer zavojne modulacije.



268. Po čem se pozna, na kojem se je mjestu zavinulo?

To se pozna po onom sazvuku, koji ne spada više na prijašnji priemet. Gore stojeći primjer počima u *C*-duru, kod 1. pojavljuje se dominantni četverozvuk *G*-dura, kojim se je dakle zavinulo u *G*-dur; kod 2. pokazuje se omaljeni četverozvuk, od roda maloga peterozvuka *a*-mola (na petoj stupci), kojim se je dakle zavinulo u *a*-mol; kod 3. pojavljuje se dominantni četverozvuk *F*-dura, pa time i zavoj u isti priemet; u kojem se je onda i ostalo i dočelo. Posljednji slučaj, t. j. kad se drugim nego li glavnim priemetom dočima, zove se takodjer i prielaz, a to za razliku od prostoga zavoja, koji je samo kratak i mimogređan.

269. Što se razumieva glavnim glasom, glavnim priemetom?

Razumieva se onaj priemet, kojim se glasbeni komad počima i dočima, i koji u obće u tom komadu vlada.

glavni glas, Hauptton.
glavni priemet, Haupttonart.
jestična previjatba (modulacija), leitereigene Modulation.

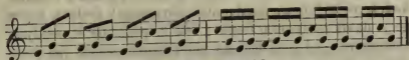
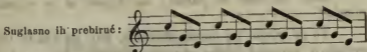
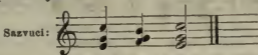
prielaz, Uebergang.
zavinuti, ausweichen.
zavoj, Ausweichung.
zavojna previjatba, ausweichende Modulation.

Dvaestpetna glava.

O suglasnom prebiranju (preboru) i nesazvučnih glasovih.

270, Što se razumieva suglasnim prebiranjem?

Razumieva se izvadjanje sazvučka na takav način, da glasovi sazvučka ne zamnju na jedanput, nego posebice jedan za drugim (melodično). S toga se zovu i takvi sazvući prelomljeni.



271. Koji su glasovi nesazvučni?

Oni, koji ne spadaju na sazvuček.

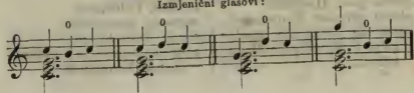
272. Koliko vrsti ih ima?

Ima ih pet vrsti: izmjenični glasovi, prohodi, zaostallice, predujmi i berdeta.

273. Što su izmjenični glasovi?

Izmjenični su glasovi takovi, koji se kreću oko kojeg sazvučnog glasa za jednu stupku više ili niže. U sliedećem su primjeru izmjenični glasovi kolobarcem označeni.

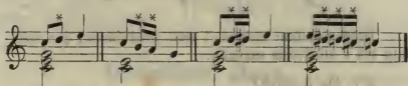
Izmjenični glasovi:



274. Što su *prohodi* ili *prohodni glasovi*?

Prohodni su glasovi oni, koji — ne spadajuć sa-
zvuku — stupimice pomiču se drugomu sazvučnom glasu.
U sliedećem su primjeru prohodni glasovi *om označeni.

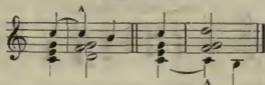
Prohodi :



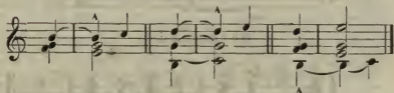
275. Što je *zaostalice*?

Zaostalice je takav glas, koji je zaostao od prijašnjeg
sazvuka, dočim se je novi sazvuk već pojavio. Zaostali-
cama mogu samo oni glasovi postati, koji se k razmaku
sliedećega sazvuka stupimice pomiču

Zaostalice od ozdo :



Zaostalice od ozgo :



Kajde označene znakom ^ jesu zaostalice. Ona kajda
prvoga sazvuka, koja je s kajdom drugoga sazvuka spojena,
zove se pripralni glas ili priprava; ona pako
kajda, koja iza znaka ^ stoji, zove se razklad.

276. Što je *predujmica*?

Predujmica je glas sliedećega sazvuka, koji se je pre-
rano pojavio. Kako zaostalice prekasno dolazi, tako pre-
dijmica prerano.

Predujmice:

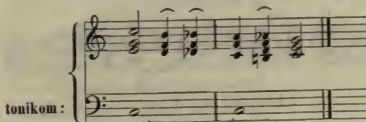


Kajde označene znakom *v* jesu predujmice, jer spadaju tek k sljedećem sazvuku.

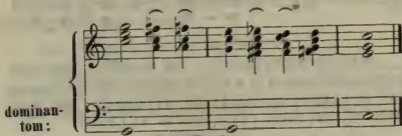
277. Što je berde?

Berde je onaj obično u basu zvućći glas (tonika ili dominanta), nad kojim se razvija niz sazvučâ. Oni sazvući ne treba da budu s berdetom u kakovu suglasnom odnošaju, nego samo treba, da se prvi i posljednji sazvuč s berdetom sudara, i da sazvući stoje u pravilnom savezu.

Berde nad



Berde nad



Sazvući, koji su znakom \frown označeni, nisu s berdetom (koje je ovdje u basu) u suglasnom odnošaju.

berde, Orgelpunkt.¹⁾
izmjenični glas, Wechselton
 (Wechselnote).
prebiranje (prebor), Figuration,
 Variation.²⁾
predujmica, Vorausnahme.
prelomljeni sazvuč, gebrochener
 Akkord.
priprava, Vorbereitung.

pripravni glas, Vorbereitungs-
 ton.
prohod, Durchgang.
prohodni glas, Durchgangston
 (Durchgangsnote).
suglasno prebiranje, harmo-
 nische Figuration.
zaostatica, Vorhalt.³⁾

Dvaestšesta glava.

Brojevi označeni bas (generalbas).

278. Što se razumieva brojevi označenim basom ili generalbasom?

Razumieva se krupna (basovna) dionica, nad ili pod kojom su sazvuči brojevi naznačeni. Izvadjanje takova basa zove se: po brojevih glasbovati.

279. Pišu li se povrh takova basa za sve razmake svakoga sazvučka brojevi?

Ne pišu se uvijek; uvela se je neka olakšica, kojom se može mimoići mnoštvo brojeva, koje oko rado pomute.

1. Rieč *berde*, gen. *berdeta* neutr. upotrebljuje naš narod za onaj krupni glas gajdâ, što jednako i bez prestanka zvuči, kad se u gajde svira. — Vuk piše u svom rječniku perde mjesto *berde*, ali sam ja na mnogih mjestih ljude naročito pitao, eđa li se veli *berde* ili *perde*, a većina ih — osobito stariji — rekli su *berde*. — Da se je u starini govorilo *berde* sliedi također iz onoga, što stoji u Heinr. Chr. Koch-a „Musik. Lexicon“. Tamo se veli: „Burdo, Bordun, bordone, bonrdon bedeutete in früherer Zeit die tiefste Saite der grossen Geigeninstrumente, oder auch die fortklingende tiefste Pfeife des Dudelsackes und darnach ein beständig in demselben Tone fortklingender Bass, auch Hummelbass genaant.“ — Dakle je *berde* istovjetno sa *bordone*. Da takov glas nije drugo van što stari Talijani *falso bordone*, Francezi *Pedal*, Nemci *Orgelpunkt* a Česi *prodiena nota* zovu, svatko će umah uvidjeti, ali također i dopustiti, da primimo za umjetnu našu glasbu onaj naziv što²⁾ga ima u narodu.
2. „Prebirati, prebiram v. impf., überlesen, überklauben.“ Vuk. — „Prebirati, vocem modulari; sluša gdje slavnij prebira, miscere sonos, verschiedene Akkorde (?) hervorbringen.“ Kurelac. — Is obiju tumača sliedi, da rieč *prebirati* ne znači *ino*, nego koju glasovnu frazu promieniti, glasove izbirati. Buduć pako da „prebiranje“ isto ono znači, što Nemci izrazuju riečju „Figuration“, to ćemo svakako bolje činiti za „Figuration“ poprimiti *prebiranje* (*prebor*) nego li „likovanje“, već zato, što ova rieč više pripada plastičnim umjetnostim nego li glasbi.
3. Njemački naziv „Vorhalt“ ne mogoh i ne hćedoh prihvatiti „pridržajem“, jer njemačka rieč „Vorhalt“ ne odgovara baš ni malo smislu stvari.

1. Obična oznaka sazvuka.

Trozvuk se nikada brojkom ne označuje. Dakle kajdi, koja ne ima nad sobom broj, dodaje se onaj trozvuk, koji toj stupci po priemetu komada pripada. U *C*-duru n. p. uzima se glasu *c* veliki trozvuk, glasu *d* mali i t. d.;

seksdni se trozvuk označuje brojem 6;

kvartseksdni sazvuk brojevi $\frac{6}{4}$ ili $\frac{4}{6}$;

četverozvuk brojem 7;

kvintseksdni sazvuk brojevi $\frac{6}{5}$;

terckvartni sazvuk brojevi $\frac{3}{4}$ ili $\frac{4}{3}$;

sekundni sazvuk brojem 2;

peterozvuk brojem 9.

2. Premjestilice.

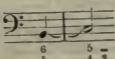
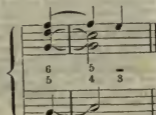
Gdje kajdam treba premjestilice ili povratilice, tu se broju pripiše, n. p. $\flat 5$, $\sharp 6$, $\natural 3$ i t. d. Mjesto da se po visilica izpiše, prevuče se crticom i sam broj, n. p. $\bar{3}$, $\bar{5}$, $\bar{7}$.

3. Položaj razmaka.

Ovaj se obično ne označuje, već se propušta volji glasbara. Nu ako se položaj razmaka točno hoće opredieliti, to moraju svi razmaci sljedećih sazvuka brojevi naznačeni biti; n. p. $\frac{3}{5}$, što znači, da se temeljaku dodaje najprije kvinta, nad ovom oktava a nad ovom istom terca. Razmaci, koji ostaju u nizu sazvučá prama basu isti, označuju se malim popriečnim potezom, n. p. $\frac{5}{4} \bar{3}$.

4. Zaostalice.

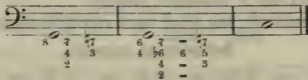
Ove se naznačuju brojem razmaka, kojim se isti prama basu odnosi, n. p.

oznaka:  izvadjanje: 

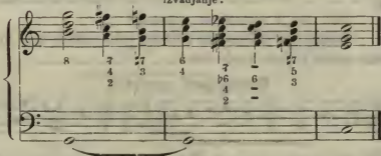
5. Berde.

Ovo se sigurnosti radi označuje svimi potrebnimi brojevi, kako se već berde prama basu odnosi, te se samo ondje brojevi štede, gdje ne može biti nikakove sumnje; n. p.

oznaka:



izvadjanje:



brojevi označeni bas, bezif-
ferter Bas.
generalbas, Generalbass.¹⁾

po brojevih glasovati, nach
Ziffern spielen, Generalbass
spielen.

Dvadesetsedma glava.

Osnove glasbenih pomisli.

280. Na koje se osnove dadu svesti sve glasbene po-
misli?

Na sliedeće:

1. zametak (motiv) jednostavni i sastavljeni;
2. zametni (motivni) član;

1. Talijani kažu za brojevi označeni bas: basso continuo, Francezi: basse continue, Nemci: Generalbass, Poljaci i Rusi: general-bas, Česi: počíslovani bas, Magjari: számjelzés. — „Basso continuo“ upravo toliko kaže kao „Generalbass“, t. j. ništa; svaki bo bas teče neprestano, a svaki je niz sazvuca u basu, bio on brojevi ili kajdami označen glavni ili generalni bas.

3. stavačni član ;
4. stavak ;
5. prosta sgloba.

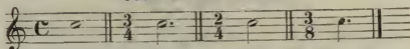
281. Što je zametak ili motiv?

Zametak ili motiv je kajdolik jedne mjere.

282. Što je jednostavni zametak?

Jest kajda, koja jednu mjeru sasvim izpunjuje.

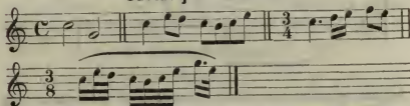
Jednostavni zametci.



283. Što je sastavljeni zametak?

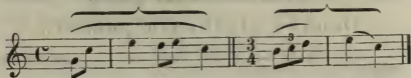
Sastavljeni je zametak kajdolik jedne mjere, koji više nego jednu poveću kajdu ima.

Sastavljeni zametci.



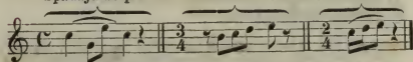
284. Stoje li svi zametci u prostoru jedne mjere?

Ne stoje uvijek ; kadkada počimaju u prijašnjoj mjeri, ali zato i prestaju u sliedećoj mjeri nešto ranije, n. p. u komadnih, koji počmu uzmahom.



285. Spadaju li i stanke k motivu t. j. zametku?

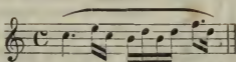
Spadaju n. p.



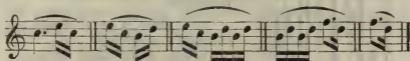
286. Što je zametni ili motivni član?

Zametni član jest pomanji dio sastavljenoga motiva, n. p.

Zametak :



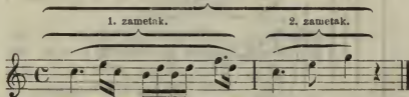
Zametni članovi:



287. Što je stavačni član?

Stavačni član jest spajanje dviju zametaka, ili spajanje dviju uzastopce sljedećih miera.

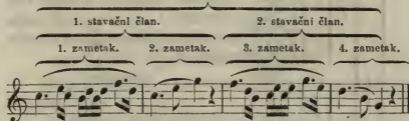
Stavačni član.



288. Oda šta sastoji stavak?

Stavak sastoji od dvaju spojenih stavačnih članova ili četiri spojenih zametaka.

Stavak.



289. Oda šta sastoji prosta sglobu t. j. prosti period?

Prosta sgloba ili prosti period sastoji od dva spojena stavka, ili četiri spojenih stavačnih članova, ili osam spojenih zametaka. ¹⁾

1. Što Niemci zovu „Motiv“ odgovara po prilici onomu, što je u jezičnom stavku subjekt i predikat; „motivni član“ je kao dio govora, n. p. samostavnik ili pridavnik; „stavačni član“ kao prednja i posljednja izreka, „stavak“ kao sastavljena izreka, „stavačna sgloba“ kao period. Ovaj usporedaj mislim da je za učenika vrlo uputan, da i glasbena konstrukciju uzmogne bolje razumjeti. (K.)

S g l o b a.

1. stavak. { 1. stavačni član. 1. zametak. 2. stavak. 2. stavačni član. 3. stavak. 3. stavačni član. 4. stavačni član. 5. stavak. 5. zametak. 6. stavak. 6. zametak. 7. stavak. 7. zametak. 8. stavak. 8. zametak. }

290. Sastoji li svaka prosta sgloba od osam mjera?

Ne sastoji; može se za jednu ili dvie mjere pokratiti, ili za jednu, dvie, tri ili više miera produljiti.

291. Može li se i stavak pokratiti ili produljiti?

I stavak se može za jednu mieru pokratiti ili produljiti; t. j. može imati samo tri ili čak pet zametaka (miera).

292. Smie li se pokratiti i stavačni član?

Stavačni se član ne smie pokratiti, a to zato ne, što bi, ako mu se oduzme jedna mjera, preostao samo jedan zametak; ali produljiti ga za jednu mjeru ipak je dopušteno. U posljednjem bi slučaju stavačni član bio vidjeti kao pokraćeni stavak; radi česa možemo tromjerni stavačni član smatrati i nazvati produljenim stavačnim članom ili pokraćenim stavkom.

Obrazci.

293. Ima li svaki zametak u sglobah posebni kajdolik?

Ne ima, jer ne ima ni jedno sglobe, u kojoj se ne bi opetovalo jedan ili više motiva ili jedan ili više zametnih članova.

294. Kako se zovu ta opetovanja?

Zovu se nastavci ili (po latinskom) sekvencije.

295. *Kako se zovu zametci od kojih proizlaze opetovanja ili nastavci?*

Zovu se **obrazci** (modeli).

296. *Opetuju li se uvijek točno ti nastavci?*

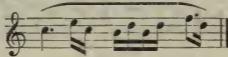
Ne opetuju se uvijek točno, mogu se bo na vrlo različit način promjenjivati, ne gubeć ipak svoje sličnosti sa obrazcem.

297. *Kako bivaju te promjene?*

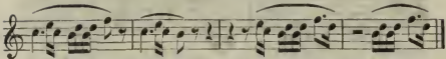
Bivaju tako, da se obrazcu može oduzeti više ili manje kajdá ili pak pojedini zametni članci.

Obrazac.

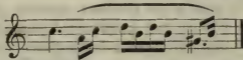
Zametak.



Promjena oduzimanjem kajdá.



Obrazac se može obrnuti¹⁾ t. j. uzlazeće kajde mogu se silazeće a silazeće uzlazeće opetovati; n. p.



Nadalje se mogu i zametnim članovom drugi nadovezati i t. d.

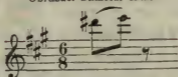
Po tom je možno od jednoga te istoga motiva neizmjerne mnogo raznih melodijâ tvoriti, koji su uvijek jedno te isto, pa ujedno ipak nešto drugo.

298. *Je li obrazac uvijek zametak?*

Nije, jer i zametni član može biti obrazac za cijelu sglobu; n. p.

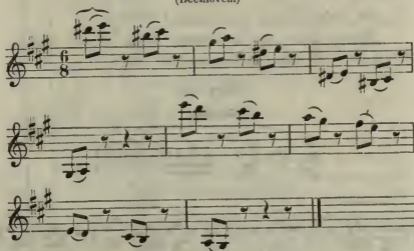
1. „Obrat“ i „obrnuti“ veli se kad se ono, što je sprleđa, metne otraga ili što je otraga, sprleđa, n. p. kad se obrne zametak (motiv); „prevrat“ i „prevrnuti“ veli se, kad se ono, što je gore, metne ozdo ili što je ozdo, gore; n. p. kad se savuk prevrne.

Obrazac. Zametni član.



Sgloba, sastavljena od nastavaka (sekvencija).

(Beethoven.)



A tako može i zametni član ili stavak služiti obrazcem.

299. Što je povod ili tema?

Povod ili tema je ona glasbena pomisao, od koje većina obrazaca u kojem god glasbenom komadu rabi za ine sglobe. Povod stoji obično na početku glasbotvora.

300. Kako se zovu oni od teme više puta izvedeni sastavci?

Zovu se povodni ili tematični rad.

301. Jesu li sve sglobe kojega povećeg glasbenoga komada tematične t. j. od glavne teme izvedene?

Nisu sve sglobe tematične; ima ih i takvih, u kojih se novi obrasci izvode. Takove se mogu zvati pamisli.

302. Jesu li svi glasbeni komadi sastavljeni samo od nanizanih prostih sgloba?

Pravo rekav — jesu; ali se više njih skapča i s višega gledišta, a takovi se zovu skopčane sglobe ili

skup sgloba. Zatim se skapča opet više skupa s višega gledišta za jedan odio. A napokon postane od dvaju ili triju odjela cieli oblik. Po tom postaju glasbeni komadi ovim načinom:

Najmanja misao je:	zametni član.
Od spojenih zametnih članova postanu:	zametci.
Od spojenih zametaka postanu:	stavačni članovi.
Od spojenih stavačnih članova postanu:	stavci.
Od spojenih stavaka postanu:	proste sglobe.
Od spojenih prostih sgloba postanu:	skupi sglobe.
Od spojenih skupá sglobe postanu:	odjeli.
Od spojenih odjela postaje:	cieli oblik.

303. *Dadu li se svi glasbeni komadi po ovih nekolikih pojmovih tumačiti?*

Dadu od najmanjega do najvećega.

glasbena pomisao, musikalischer Gedanke.

jednostavni zametak, einfaches Motiv.

kup sgloba, Periodengruppe.

motiv (zametak), Motiv.

nastavak (sekvencija), Sequenz.

oblik, Form.

obrazac, Modell.

odio, Theil (der Form).

pomisao, Nebengedanke.

povod (tema), Thema.

povodni (tematični), thematisch.

prosta sgloba, einfache Periode.

sastavljeni zametak, zusammengesetztes Motiv.

sgloba, Satzgefüge, Periode.

skapčana sgloba, verbundene (zusammenges.) Periode.

stavačni član, Satzglied (inače Abschnitt prozvan).

stavak, Satz.

tema (povod), Thema.

tematični (povodni), thematisch.

zametak (motiv), Motiv.

zametni član, Motivglied.

Dvaestosma glava.

Četiri odsjeka četveroglasja¹⁾ smatrana glavnimi oblici svim glasbotvorom za glasbala.

304. *Kakav oblik imade prvi odsjek t. j. allegro, četveroglasja?*

Prvi odsjek sastoji od dvajuh velikih odjela, od kojih je drugi obično mnogo duži od prvoga.

Prvi odio imade ove kupe perioda :

1. Kup teme. Ostaje u glavnom priemetu.
2. Kup prielaza. Ako je odsjek u duru, prelazi u dominantu, ako li je u molu, na malu tercu gornju.
3. Kup pojke. Ako je odsjek u duru, stavi se kup pojke na dominantu, ako li je u molu, na malu tercu gornju.
4. Kup zaglavka. Ako je odsjek u duru, stavi se na dominantu, ako li je u molu, na malu tercu gornju, pa se za kratko vrieme izvija u druge priemete.

Drugi dio ima ove kupe perioda :

5. Kup međjuodjela. Izvija se u razne udaljene priemete.
6. Kup teme.
7. Kup prielaza.
8. Kup pojke.
9. Kup zaglavka, kojemu obično još sliedi
10. Dodatak.

Ponova. Ostaje
u obće u glavnom
priemetu.

305. *Zašto se prvi kup zove kup teme?*

Zove se zato tako, jer obično sadržaje glavnu pomisao, iz koje se u potonje izvadjaju svi tematični periodi.

306. *Zašto se drugi kup zove kup prielaza?*

Zove se zato kup prielaza, jer se u njem prelazi u dominantu ili u malu tercu gornju.

1) Kada četiri pjevača pjevaju, velimo „četveropjev“, a kad četiri vlasbara na četiri glasbala glasbuju, to kažemo „četveroglasje“; izvadja li se isti glasbotvor gudbom, to možemo kazati „četverogudje“, ili sviralami, onda nek se zove „četverosvir“.

307. *Zašto se treći kup zove kup pojke?*

Zove se zato tako, jer mu je obično blažiji glas i prostija pomisao (po načinu popievke).

308. *Zašto se četvrti kup zove kup zaglavka?*

Zato, što zaglavluje prvi odsjek.

309. *Gdje stoji kup međuodjela?*

Stoji medju zaglavkom prvoga odjela i medju ponovom, te sačinjava, reć bi, srednji odio ili srednji član. U njem su svi periodi tematični, t. j. tvoreni od teme ili bar od pomisli prvog odjela.

310. *Što je ponovu?*

Što rieč kaže: ponova četiriuh kupova prvog odjela.

311. *Je li ovo ponavljanje sasvim točno?*

Nije; vješti glasbotvorci umeću kojekakve promjene, druge zavoje u melodiju, druga skladanja, drugu instrumentaciju i t. d.

312. *Kako je sa dodatkom?*

Dodatkom se produljuje zaglavak drugoga odjela, dodavajuć kratke ne nadane izvoje, ne očekivane tematične promjene i potvrdu zaglavka.

313. *Kakvoga je oblika drugi odsjek?*

Drugi je odsjek istoga oblika, kojega i prvi (allegro), samo da je mah obično polaganiji (adagio ili andante), cieli oblik mnogo kraći, a da su pojedini odjeli bez ope-tovke. Kadkada se drugi odsjek pokazuje kano prietvor (varijacija), te onda imade temu od dva odjela, koja se više ili manje pretvara (varira).

314. *Kako je treći odsjek sastavljen?*

Treći je odsjek sastavljen od dvaput dva odjela. Prva dva odjela zovu se skerzo (scherzo, pošalica), u staro vrijeme zvahu se menuetto; posljednja dva odjela zovu se trio. Oba su dva komada (skerzo i trio) po značaju i po priemetu obično različita. Svaki prvi odio ima često samo temu, svaki drugi odio pako međuodio i ponovu.

315. Kakvoga je oblika posljednji odsjek?

Posljedni je odsjek najčešće istoga oblika, kojega prvi allegro, a zove se dočetak ili finale. Kadkada se pojavlja posljednji odsjek kao rondo (kolo, oro), i tuj se razlikuje od finala samo tiem, da prvi odio ne ima opetovke, i da se kup pojke kod zaglavka prvoga odjela opetuje, a tek poslije toga da dolazi skup medjuodjela.

Tiem se načinom pokazuje povod, uračunavajuć i ponovu, triputa. Ako se rondo na široko izvede, onda se povod (tema) smie pred glavnim izmakom još jedanput ponoviti.

316. Mogu li se svesti u ove oblike svi glasbalni glasbotvori?

Najviše ih se može svesti tako: sinfonija, četveroglasje, dvoglasje i t. d. I staračka (ili kako ih Niemci zovu „regelmässige“, t. j. pravilna) uvertura, oblika je prvoga odsjeka sinfonije, samo što prvi odio uverture ne ima opetovko.

Da se o tematičnom radu i o izpredu glasbenoga komada iz jedne klice do kakva jasna pojma domognemo, tumačit ćemo ovdje jedan od najmanjih oblika.

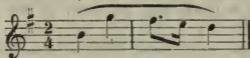
The image displays four staves of musical notation in G major, 2/4 time. The notation is divided into sections by brackets and labels:

- Staff 1:** Labeled "Obrazac" (first section), "Nastavak" (second section), and "Nastavak" (third section).
- Staff 2:** Labeled "Nastavak" (first section), "Nastavak" (second section), and "Nastavak" (third section).
- Staff 3:** Labeled "Nastavak" (first section), "Nastavak" (second section), and "Nastavak" (third section). The word "ritard." is written below the first section.
- Staff 4:** Labeled "Nastavak" (first section) and "Nastavak" (second section).

The notation includes treble clefs, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The music concludes with a double bar line and repeat dots.

Mali komad ovaj (glasbotvor Robert Schumanna) sastoji od dvajuh odjela. U prvom je odjelu sgloba-teme; prvih šest miera drugoga odjela predočuju u skraćenoj prostoj sglobi, dakle u najmanjem obliku, onaj kup, koji je u povećih komadnih međjuodio. Posljednjih su osam miera ponova sglobe teme. Obrazac za ovaj komadić je u prvih dvjuh mjerah (u zametkih), dakle u jednom stavačnom članu. Onaj se stavačni član najprije točno opetuje (točni nastavak), zatim u trećem i četvrtom stavačnom članu nešto slobodnije. U drugom je odjelu prvi zametak obrazca obrnut, a drugi nije, drugi stavačni član je kao prvi; treći stavačni član pokazuje još slobodniju sekvenciju; treća sgloba je ponova prve sglobe, koju smo već tumačili.

Klica, iz koje je ovaj mali glasbeni komad niknuo, leži dakle u dvjuh prvih mjerah t. j. u prvom stavačnom članu:



četveroglasje, Instrumental-Quartett.

četverogudje, Streichquartett.

četveropjev, Vocal-Quartett.

četverosvir, Quartett für Blasinstrumente.

dočetak (finale), Finale.

dodatak, Anhang, Coda.

glasbotvor za glasbala, Instrumental-Composition.

glasbotvorac, Componist, Compositeur, Tondichter.

glavni priemet, Haupttonart.

instrumentacija (udesba), Instrumentation.

izmak, Ende (gegen das Ende zu), Neige.

izvijanje, das Ausweichen.

izvijatba, Answeichung (bei der Modulation).

izvijati, ausweichen.

kup medjuodjela, Mittelabsatz-Gruppe (Mittelsatzgruppe).

kup pojke, Gesangsgruppe.

kup prielaza, Uebergangs-Gruppe.

kup teme, Themagruppe.

kup zaglarka, Abschlussgruppe (Schlussgruppe).

menueta (ples), Menuett.

odsjek, Absatz, Abschnitt (Satz d. Instrumental-Quartettes).

ponova, Wiederholung, Repetition.

prielaz, Uebergang.

pretvaranje, das Variren.

pretvarati, variren (verändern, ummodelln).

prietvor, Variation.

rondo (kolo, oro), Rondo.

sgloba teme, Themaperiode.

sinfonija, Symphonie.

<i>skerco (pošalica)</i> , Scherzo.	<i>udesba, instrumentacija</i> , das Instrumentiren.
<i>skladanje</i> , das Harmonisiren.	<i>uvertura (započetak)</i> , Ouverture.
<i>skladatelj</i> , Harmoniemeister.	<i>zavijanje</i> , das Wenden der Stimme, der Melodie.
<i>skladati</i> , harmonisiren.	<i>zavijati</i> , wenden.
<i>skladba</i> , Harmonisirung.	<i>zavoj</i> , Wendung.
<i>slobodni nastavak</i> , freie Sequenz.	<i>značaj</i> , Charakter.
<i>strog nastavak</i> , strenge (genaue) Sequenz.	

Dvadesetdeveta glava.

O dionicah.

317. Što razumievamo dionicami?

Razumievamo kajdni redak kojega glasbotvora. Imademo bo glasbotvora za jednu dionicu za dvie, tri, četiri i više dionica, t. j. imademo takvih glasbotvora, koje izvodeć čuje se jedan, dva, tri, četiri ili više glasova na jedanput.

318. Kako se zove komad, koji samo jednu dionicu imade?

Zove se samoglasje ili samopjev.¹⁾

319. Kako se zove komad sa dvima dionicama?

Zove se dvoglasje ili dvopjev.

320. Kako se zove komad sa trima dionicama?

Zove se troglasje ili tropjev.

321. Kako se zove komad sa četirima dionicama?

Zove se četveroglasje ili četveropjev. Pa tako kažemo i peteroglasje, peteropjev, šesteroglasje, sedmeroglasje, osmeroglasje, deveteroglasje, sve do komadah za veliko sveglasje (veliki orkestar).

322. Jesu li svi pojedini nizovi glasova, ili drugimi riečmi, je li svaka dionica od obrazaca i nastavaka sastavljena?

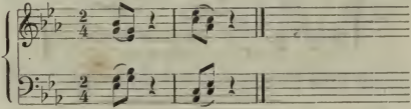
Jest, svaka je dionica sastavljena od obrazaca i nastavaka.

1. U knjizi „Vjenac uzdarja narodnoga Andriji Kačiću na stoljetni dan preminuća“ (Zadar 1861) zovu se one popjevke, koje se ne pjevaju uz glasbalo „gologlasne popjevke“.

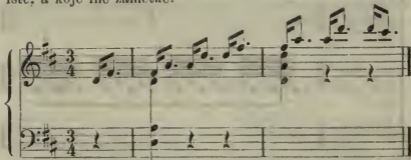
323. *Imadu li sve dionice uvijek jednake motive?*

Ima glasbotvora, gdje su zametci u svih dionicah jednaki, nu ima i takovih, gdje motivi niesu isti. U ovom četeverogudju n. p.

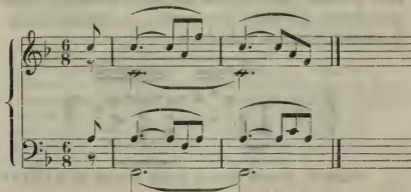
1. Imadu sve dionice isti ritmični motiv.



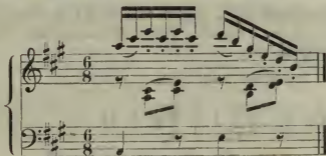
2. Ovdje imadu tri dionice iste a jedna dionica druge motive. Primietit je to, da je svjejeduo, koje dionice imadu iste, a koje ine zametke.



3. Ovdje imadu po dvie dionice jeduake zametke.



4. Ovdje imadu dvie dionice iste a dvie ine zemetke.



5. Ovdje imade svaka dionica svoj zemetak.

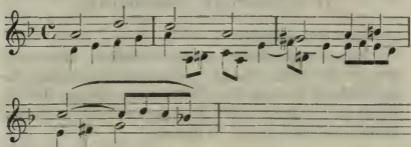
324. Što razumievamo homofoničnim složajem?

Homofoničnim složajem razumievamo takvu sastavbu, gdje je samo jedna dionica melodično znamenita, druge pako dionice melodično neznamenite, te samo zato služe, da harmoniju i ritam podupiru n. p.

Dolnje tri dionice zovu se u tom slučaju popratne dionice ili pratnja.

325. Što je polifonija?

Polifonija je takva sastavba, gdje je svaka dionica, melodično toli znamenita, da se ne može ni jedna smatrati nevažnom; n. p.



326. Koja je sastavba homofonično i polifonično pomješana?

Ona, gdje su nekoje dionice melodično znamenite, a druge ih samo prate. Razlike radi zovu se prve i stvarne ili realne dionice.

četveroglasno, viertönig, vierstimmig.

deveteroglasje, Instrumental-Nonet.

deveteropjev, Vokal-Nonet.

droglasje, Instrumental-Duett.

dvoglasno, zweitönig, zweistimmig.

dropjev, Vokal-Duett

golopjev, Gesang ohne Begleitung.

homofonično, homophon.

jednoglasno, eintönig, einstimmig.

osmeroglasje, Instrumental-Ottet.

osmeroglasno, achttönig, achtestimmig.

osmeropjev, Vokal-Ottet.

peteroglasje, Instrumental-Quintett.

peteropjev, Vokal-Quintet.

polifonično, poliphon.

realna (stvarna) dionica, Real-Stimme.

samoglasje, Instrumental-Solo.

samopjev, Vokal-Solo.

sedmeroglasje, Instrumental-Septet.

sedmeropjev, Vokal-Septett.

složaj (skladbenost), Setzkunst.

složiti, setzen.

svoglasje (orkestar), Orchester.

šesteroglasje, Instrumental-Sextett.

šesteropjev, Vokal-Sextett.

troglasje, Instrumental-Terzett.

troglasno, dreitönig, dreistimmig.

tropjev, Vokal-Terzett.

višeglasno, mehrtönig, vielstimmig.

Trideseta glava.

O najobičnijih glasbotvorih.

327. Šta je sonata?

Sonata je glasbotvor za jedno glasbalo, koja sastoji od triuh ili četiriuh odsieka. Ovi se odsjeci po značaju tobož razlikuju, ali ipak im je jedan glavni osjećaj. Prvi je odsjek obično allegro. Kadkada je pred ovim allegrom uvod (introduzione) kao adagio ili andante.

Drugi odsjek imade adagio, andante, ili dapače i temu sa prietvori i t. d.

Treći je odsjek menueta ili skerzo sa triom. Posljednji je odsjek dočetak (finale), na način prvog odsjeka, ili je pako posljednji odsjek rondo.

Nekoje sonate ne imaju menueta ili skerza, sastoje dakle samo od triuh odsieka. Ima još i drugih iznimaka, koje se lahko mogu razabrati. — Oblik sonate imade svake dvoglasje, troglasje, četveroglasje i t. d.

328. Što je sonatina?

Sonatina je pomanja i za izvadjanje lakša sonata, koja imade samo dva ili najviše tri odsjeka.

329. Što je uvertura (zapčetak)?

Uvertura je glasbotvor za sveglasje (orkestar) od jednoga povećega odsjeka bez opetovke, koji obično u jednom mahu — allegro — ostane. Uvertura imade kadkada i uvod. Pravilni ili bolje rekuć starački oblik uverture jest isti prvog odsjeka sonate, samo — kako je već rečeno — bez opetovke.

330. Što je sinfonija?

Sinfonija je glasbotvor za sveglasje u obliku velike sonate. Odsjeci njezini su, kao i svih dosada napomenuatih glasbalnih glasbotvora istoga kroja kojega i četveroglasje.

331. Što je koncert?

Koncert je glasbotvor za jedno ili više glavnih glasbala, u kojem velevještak (virtuoz) svoju hitrinn u igranju i svoj nks u predavanju iztiče, dočim sveglasje samo uz njega glasbuje. Koncert sastoji od tri odsjeka: allegro, andante i finale ili rondo. Allegro počimaju svi glasbari skupa (tutti), za tiem glasbuje virtuoz (velevještak) sam, iza toga glasbuju opet svi a on opet sam, i treći pnt biva isto tako napokon svršuju svi kratkim zaglavkom. Drugi odsjek je kao andante u sonati. U novijih glasbotvorih su ta tri odsjeka svedena na jedan glavni odsjek. Takav se pomanji oblik zove koncertino.

332. Što je mašta ili fantasija?

Mašta ili fantasija je glasbotvor, kojeg se oblik stavlja na volju i ukus glasbotvorca. Mašta je sastavljena od sglobâ, kupovâ, odielâ kao i svaki drugi glasbotvor, samo nzporedjivanje i sveza ovih biva na tako i toli razan način, da se doduše dađe tumačiti oblik svake pojedine mašte ali se ne da ustanoviti obćeniti oblik, koji bi valjao za sve mašte.

333. Što je hir ili capriccio (kaprica)?

Hir ili kaprica je glasbotvor, u kojem glasbotvorac neke osobite i vanredne hire (mušice, skoposti) izražava. Oblik je hira (kaprice) kao oblik mašte slobodan ali može biti i sasvim pravilan. Uzorom liepoga oblika mogu nam služiti A. C. Müller-ove kaprice za glasovir.

334. Što je karišik ili potpurij?

Karišik ili potpurij je spoj od različitih, većinom već poznatih melodija, uredjeni za jedno ili više glasbala. Neke novije mašte niesu ino van takovi potpuriji.

335. Što je opera ili spiev?

Opera ili spiev je dramatično-lirična gluma, u kojoj pjesništvo, glasba, slikarstvo i glumstvo sjedinjeno djeluju, da predstavom strastvenoga čina probude učesće i obsjenu. Sva sredstva morajn pripomagati, da srdce gauu, da ga se kosnu (shodno dojme), i da to kosnnće ojačajn.

336. *Koji su posebni glasbeni oblici u operi?*

Jesu ovi: recitativo, arioso, kavatina, aria, arietta, duo, trio i t. d. ensemble, finale, sbor.

337. *Što je recitativ (pjevokaz)?*

Recitativ je polu pjevana a polu kazivana besjeda, bez stanovitog oblika, bez stanovite mjere i bez stanovitoga maha, tako da je samo sitnina i krupnina glasova propisana; sve drugo, kao: dulji i kraći uzdržaj glasova, polaganiji i brži mah i t. d. prepusti se volji i čutu pjevača.

338. *Što je arioso ili pripievka?*

Arioso ili pripievka je mali oblik pjevanke sa označenim ritmom, koji se pjevokazu (recitativu) ili umeće ili domeće.

339. *Što je kavatina ili jačka?*

Kavatina ili jačka je mala na kratko izvedena milopjevka (aria), najviše samo od jednog odjela.

340. *Što je arieta ili milopjevka?*

Arieta ili milopjevka je po obliku isto ono, što i jačka.

341. *Što je aria ili milopjev?*

Aria ili milopjev je samopjev uz suglasje ili uz glasovir, u kojem je izraženo neko duševno stanje koje osobe, prilagodjeno njezinu značaju i tadašnjemu stanju. Oblici milopjeva tako su razni, da se ne može obće pravilo za njih ustanoviti. Oblik milopjeva je kadkada nalik na allegro ili andante sonate, kadkada pako na rondo. Razumieva se po sebi, da i milopjev sastoji od zametakâ, stavačnih članova, stavaka, sgloba, kupova i odiela. Po razredjivanju se ovih lahko spozna različit oblik svakoga milopjeva.

342. *Što su dvojevci, tropjevi, četveropjevi u operi?*

Isto ono, što je i milopjev, jačka i t. d., samo s tom razlikom, da ove jedan, a one dva, tri ili četiri pjevača izvode.

343. *Što je skup ili ensemble?*

Skup ili ensemble je pjevanka ponajviše uz sbor, a često i u raznih mahovih.

344. Što je finale ili dočetak u operi?

Dočetak ili finale je posljedni komad (odsjek) svakoga čina, po najviše sastavljeni skup od povećih i raztegnutih sglobah raznim mahovi. Nu kadkada sastoji dočetak i samo od dvo-, tro- i četveropjeva.

345. Koliko ima vrsti opera?

Ima ih više vrsti:

1. Velika opera (tal. *opera seria*); u njoj se jednako glasbuje i pjeva, a nikad se na prosto ne govori; mjesto dvogovora (dialoga) stoji recitativ i ariozo, pa zato se zove irecitativna opera. Je li čin velike opere kao čin tragedije (žalobne glume), onda se zove tragična ili žalobna opera. Kadkada se zove i po osobah u njoj dolazećih, i po njihovih vanrednih činih: junacka opera, bajoslovna (mitologična) opera i t. d.
2. Romantična opera (*opera romantica*) zove se stranom po činu, uzetom iz dobe vitežtva, pandurstva, trubadurstva i t. d., stranom po izradbi u koliko se u njoj izmjenjuju ozbiljni i šaljivi prizori.
3. Šaljiva opera (tal. *opera buffa*), zove se zato tako, što poput vesele glume ima veseli i šaljivi sadržaj.
U romantičnoj i šaljivoj operi dolaze kadkada doduše i recitativi, nu najviše je medju pjevanke upleten dvogovor (dialog).
4. Opereta, — je manja i laglja vrst šaljive opere.
5. Spjevoigra (franc. *vaudeville*, njem. *Liederspiel*), je gluma sa lakim dramatičnim činom, u koju se upletu popievke i druge pjevanke, uzete od naroda ili stvorene po duhu narodnom.

Kao srodnici opere mogu se smatrati još i balet, melodrama, gluma s glasbom i gluma sa sborovi.

356. Što je balet ili umjetni ples?

Balet jest takva plesanka, kojim više plesača koji čin predstavljaju samo plesanjem i pantomimom, dakle mučke. Osjećaj plesača pomaže tumačiti sveglasje sad pra-

vom plesovnom glasbom, sad pako drugimi glasbenimi komadi.

347. Što je melodrama?

Melodrama je dramatična ili takodjer samo za krasnoslovje odredjena pjesma, uz koju sveglasje glasbuje čas kad se govori, čas kad govornik odiše, izrazujuć čuvstva i položaje pjesme.

Poduži izvedeni glasbeni oblici obično se tuj ne rabe, već kratki odsjeci (sglobe), izdržani sazvući i t. d. Kadkada sliede i koračnica, ples i t. d.

U novije su doba neki glasbotvorci za krasnoslovje odredjenim pjesmam pridodali i veće instrumentalne i vokalne oblike, kao n. p. Felicien David u svojoj „Wüste“ (pustari).

348. Što je gluma s glasbom?

Jest takva gluma, gdje glasba samo prigodno, i to po zahtjevu pjesnika, zamnieva, imenito kao koračnica, svečanica (svečana glasba), glasba za sobjed, ili kao popievka, sbor i t. d.

349. Što je gluma sa sborom?

Jest takva gluma, gdje sudjeljujuće osobe pjevaju kadkada u sboru.

350. Što je oratorij (bogomolja)?

Oratorij je duhovna drama uz pjevanje i sveglasje, uzeta većinom iz svetoga pisma, ali se ne predstavlja mihički na glumištu, već samo pjevajuć. Oblik oratorija je u cielosti kao i u pojedinosti nalik na recitativnu operu, samo što je glasbeni izražaj kao i priedmet ozbiljniji i osobito crkven.

351. Što je slavopjev ili himna (hymnus)?

Slavopjev ili himna je pobožna pjevanka najviše za sbor, nu kadkada i sa samopjevi.

352. Što je moteta?

Moteta je crkvena pjevanka uz kratki biblični tekst, biblični stih i t. d. sa čvrstom glasbenom pomišlju, sred koje se čuju glasovi druge dionice, raznimi protimbenimi

zapleti. Iza pojedinih kitica dolaze zapremice na način fuge i kanona.

353. Šta je misa?

Misa je glasbotvor, koji se izvadjja za katoličke velike službe božje, poznatimi latinskim teksti: *Kyrie eleison*, *Gloria in excelsis Deo* i t. d.

354. Što je zadušnica (*requiem*)?

Zadušnica je misa za mrtve (*missa pro defunctis*).

355. Što je velepjevanka ili kantata?

Velepjevanka ili kantata je takav glasbotvor, u kojem se izražuju kosnuća, ćuti, strasti, bez glumištnih pomagala. Kantata sastoji od milopjevâ, dvopjevâ, sborová, pjevokaza (*recitative*) i t. d.

356. Što je začinka (*serenada*)?

Začinka je glasbeni komad, koji se izvadjja pod prozorom onih ljudi, koje kanimo glasbom počastiti. Začinkami imenujemo i one komade za glasbala, koji su blagoga i umiljatoga izražaja, akoprem i ne služe napomenutoj svrsi.

357. Što je noćnica ili *notturmo*?

Isto, što je i začinka.

358. Što se razumieva slogom u glasbi?

Slogom se razumieva osebni način, po kojem duh stvarajućega umjetnitka proniče kroz sva njegova djela — ma kako razna i svakovrstna medju sobom bila — osobiti, njemu jedino vlastit biljeg. U tom se smislu razlikuje n. p. slog Haydenov od Mozartova, Mozartov od sloga Beethovenova i t. d.

Osim toga razumieva se slogom u višem smislu glasbena karakteristika predmeta. Opera „Don Juan“ n. p. ima drugi slog ili bolje rekuć drugi izražaj od opere „Čarobne frula“, premda su obe od Mozarta.

Je li način stvaranja kojega umjetnika takav, da u svih svojih proizvodih opetuje jedne te iste svoje omiljelice, ili da pokazuje neko ograničeno osjećanje, onda se to zove njegov običaj ili njegova manira.

U drugom smislu diele se svi umjetni oblici u tri razna sloga: u crkovni, kazališni i dvorski slog ili također samo u slobodni i u strogi slog. Strogim se slogom napose razumievaju na tanko izvedeni protimbeni oblici, poraba zaostava, spojita bā, — radi česa se i zove vezani slog — a taj se najviše preporuča i upotrebljava za crkovnu glasbu.

Porabom toga posljednjega ograničena pojma, izlaze često na vidik vrlo suhoparni i neslani crkovni glasbotvori, koji ne mogu ugoditi ni Bogu ni ljudem, pa koji mjesto, da bi u nas probudili pobožne ćuti, samo nam dosadjuju. Pravi će umjetnik vazda svakomu predmetu prikladnu glasbu stvoriti, pa se ne će starati za dielomice ostarjela pravila prijašnjih teoretika.

bajoslovna (mitologična) opera, Götteroper.

balet, umjetni ples, Ballet.

bugarka ili tužaljka, Elegie, Trauergesang.

crkovna pjevanka, Kirchengesangsstück.

crkovni slog, Kirchenstyl.

ćut, } Gefühl.

ćuvstvo, }

ćvrsta melodija, feststehende, sich gleich bleibende Melodie.

doba pandurstva, Zeit d. Panduren, d. i. der slavischen Sänger.

dojam, utisak, Eindruck. Effekt.

dvorski slog, Kammerstyl.

dvogovor, Dialog.

dumku (ruski), Romanze.

frazu, Phrase.

glasba za sobjed, Tafelmusik.

glasbena pomisao, musikalischer Gedanke.

glavni osjećaj, Grundempfindung.

gluma, Schauspiel.

gluma s glasbom, Schauspiel mit Musik.

gluma sa sborovi, Schauspiel mit Chören.

glumstvo, Schauspielkunst.

hir, Kaprize, *capriccio*.

hitrina, Geläufigkeit.

instrumentalni oblik, Instrumentalform.

izražaj, Ausdruck, im engeren Sinne: Styl.

jačka, kavatina, Kavatine.¹⁾

junačka opera, Heldenoper.

kantata, vidi velepjevanka.

karišik (Vuk), Gemengsel, Potpourri.

kazališni slog, Theaterstyl.

kiticu, Strophe.

1. Jer kavatina obliku narodne popievke ponajviše dolikuje, to joj se mora toga radi i naziv narodne popievke dati. Liepo kažu (kako nas Kurelac uči) Hrvati po dolnoj Austriji narodnoj popievki „jačka“, a bilo to „jačka“ ili „djačka“, da joj ne izgine glas, zato hoćemo da njoj slatnu kavatinu take imenujemo.

koncert, Konzert.¹⁾
koncertino, *pomanji koncert*,
 Konzertino.
koračnica, Marsch.
kosnuče, Affekt.
krasnoslovje, Deklamation.
krasnosloviti, deklamiren.
lirična gluma, lyrisches Schau-
 spiel.
lirična opera, lyrische Oper.
manira, vidi običaj.
mašta, *fantasia*, Phantasie.
medjuigra, Zwischenspiel.
melodrama, Melodrama.
milopjev, Arie.
milopjevka, Ariette.
misa (maša), Messe.
moteta, Motette.
način osjećanja, Empfin-
 dungsweise.
nadpievanje, das Konzert-
 singen, Konzertgesang.
nadpievati, *impf.*, konzertiren
 im Gesange.
nadpievati (Vuk), im Singen
 übertreffen.
napitnica, *napivka*, Trinklied.
napjev, Weise.
noćnica, Nocturne, *notturmo*.
notturmo, vidi začinka.
običaj, Gewohnheit, Manier.
obsjena, Täuschung.
omiljelica, Lieblingsmittel.
opera, *spiev*, Oper.
opereta, *spjevak*, Operette.
opielo, vidi zadušnica.
oratorij, Oratorium.
osjećaj, Empfindung.
pantomima, Pantomime.

pjesan, } Gedicht, Dichtung.
pjesma, }
pjesništvo, Dichtkunst.
pjevanka, Gesangsstück, Ge-
 sangspièce.
pjevanija, Singsang (Utješe-
 novié: Cavatine).
pjevnuti (Vuk), ein Wenig
 singen.
pjevokaz, Recitativ.
pjevucanje, ein Gesänge, das
 Singeln der Kinder (im gu-
 ten Sinne).
ples, Tanz.
plesač, Tänzer.
plesačica, Tänzerin.
plesanka, Tanzstück, Tanz-
 pièce.
pojam, Begriff.
položaj, Situation.
popievka, Lied.
poskočnica, Tanzlied.
pošalica, *šurka*, Scherzo.
predigra, Vorspiel, *praedi-
 dum*.
priedmet, Gegenstand, Objekt.
pripjev, Refrain.
pripjevka, Arioso.
prizor, Szene.
protimba, Kontrapunkt.
protimbeni zaplet, kontra-
 punktisches Gewebe.
recitativ, *pjevokaz*, Recitativ.
recitativna opera, Recitativ-
 Oper.
romantična opera, romanti-
 sche Oper.
samopjev, Sologesang.
samopjevač, Solosänger.

1. Krzati znači po Vuku wettelfern, dakle concertare, konzertiren, a čini
 mi se da i rieč takmiti se to znači. Po tom bi dakle bilo: takmac
 (Rival) ili krzan Concertatore, Konzertgeber, takmilica ili krzolica,
 Konzertstück, Konzertpièce, takma ili krza das Konzert, die Produktion,
 Concerto. Vuk imade još i rieči: nadigravanje, der Sleg im Spielen oder
 Tanzen, nadhrvatl, im Ringen übertreffen, a Venelić: nadpjevati im
 Singen übertreffen. Mogle bi se dakle reći i: nadglasbovanje, nadpie-
 vanje i t. d.

sbor, Chor.
serenada, vidi začinka.
sielo, posielo, Soirée, musikalische Akademie.
sinfoniya, Symphonie.
skerco, vidi pošalica.
skup, Ensemble (Vuk: jesu li svi u skupu?).
slavopjev, himna, Hymne.
slikarstvo, Malerkunst, Malerei.
slobodni slog, freier Styl.
slog, Styl.
sonata, Sonate, Klingstück.
sonatina, pomanja sonata, Sonatine.
spiev, ein Cyklus von Gesängen, Oper.
spjevoigra, Liederspiel, Vaudeville.
strast, Leidenschaft.
strogi slog, strenger Styl.
svečanica, svečana glasba, Festmusik.
šaljiva opera, komische Oper, opera buffa.
tekst, Text.
teoretik, Theoretiker.
učesće, Interesse.

ukus, Geschmack.
umjetnik, Künstler.
umjetni ples, balet, Ballet.
uvertura, započetak, Ouverture.
uvod, Einleitung, introductione.
vaudeville, spjevoigra, Liederspiel.
velepjevanka, Kantate.
velevještak, virtuoz, Virtuos.
velika opera, grosse Oper, opera seria, opera grande.
vesela gluma, Lustspiel.
vezani slog, gebundener Styl.
virtuoz, vevjevještak, Virtuos.
vokalni oblik, Gesangsform.
začinka, Ständchen, Serenade.
zadušnica, Requiem.
zapjevka, Lied für Verstorbene.
započetak, uvertura, Ouverture.
zapremica, Nachspiel, postludium.
žalobna gluma, Trauerspiel, Tragödie.
žalobna opera, tragische Oper.

Triestprva glava.

O preboru ili cvietih.

359. Što se razumieva obično preborom ili cvietom?

Preborom ili cvietom razumieva se pratnja jedne čvrste melodije, trajalicom ili *cantus firmus* prozване — n. pr. melodije crkovne pjevanke, koju prate jedna ili više polifoničnih dionica.

360. Koji su glasovi preborni ili cvjetovni?

Oni, koji se kreću okolo trajalice (*cantus firmus*).

Trajalica (*Cantus firmus*).

Preborni glasovi.

i t. d.

361. Kakov je zadatak predigram, medjuigra i zapremicam kod takvoga prebora ili cvjetovanja?

Predigra ustanovi onaj način prebiranja, kojim se ima kašnje trajalica pratiti; medjuigra nastavlja to prebiranje, kada trajalica dielomice zamukne, zapremica pako nastavlja taj prebor još neko vrieme, kada je već trajalica prestala, te zaglavljuje komad.

362. Što znamenuje „basso ostinato“?

Basso ostinato ili postojani bas znamenuje takav stavak u basu, koji se jednako opetuje, a uz koj druge dionice razne prebore izvadjaju.

basso ostinato, postojani bas, gleichmässiger Bass.

cantus firmus, trajalica,

crkovna pjevanka, Kirchen-Gesangstück, Choral.

cvjetovanje, prebor, Figuration.

cvjetovni, preborni glasovi,

Figuraltöne, Figuralstimmen.

medjuigra, Zwischenspiel, Interludium.

postojani bas, basso ostinato, gleichmässiger Bass.

predigra, Vorspiel, Präludium.

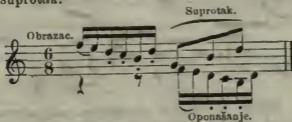
zapremica, Nachspiel, Postludium.

Triestdruga glava.

O oponašanju (imitaciji).

363. Što je oponašanje?

Oponašanje je ponova kojega nastavka ili kojega obrazca u drugoj kojoj dionici dočim glavna dionica t. j. ona, koja nam obrazac daje, nastavlja svoju melodiju. Ono, što glavna dionica ončas izvadja, kad se oponašanje čuje, zove se suprotak.



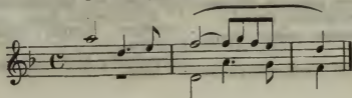
364. Ima li više načina oponašanja?

Ima; možemo ih po prilici ovako poredati:

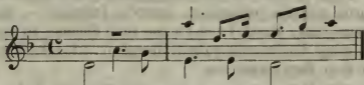
1. Po upadu razmaka. Tuj ima oponašanja u istozvuku, u gornjoj ili donjoj sekundi, u gornjoj ili donjoj terci i t. d.

2. Po obsegu obrazca. Obrazac može naime biti zametni član, zametak, stavačni član, stavak, pa i ciela prosta sgloba.

3. Po njihovih pomacih. Tuj ima oponašanja u ravnom pomaku, ako druga dionica oponaša dizanje i padanje glasova prve dionice na isti ili bar na sličan način. Nadalje ima oponašanja u obratnom pomaku i u protupomaku, gdje razmaci druge dionice padaju, dok se razmaci prve dižu, i obratno.



4. Po vrednoći kajdâ. Tuj sastoji oponašanje u tom, da jedna dionica opetuje obrazac takvimi glasovi, koji vriede jedan- ili dvaput više ili jedan- ili dvaput manje od glasova praobrazca; a to se zove povećavanje i umanjivanje oponašanja. Opaziti valja, da se takodjer može i više raznih načina oponašanja na jedanput upotriebiti n. p. u umanjivanju i u protupomaku.



5. Po dionicah, udešenih kao dvo-, tro-, četvero i višeglasno oponašanje.

6. Po točnom ili slobodnom pomaku glasova kao točno slobodno oponašanje. Točna su oponašanja ona, gdje se obrazcu odgovara istimi razmaci i istimi olinami glasovâ; n. p. kad se odgovara maloj sekundi malom sekundom, velikoj kvarti malom kvartom i t. d. Slobodna su oponašanja ona, gdje se obrazcu točno ne odgovara; n. p. kad se odgovara maloj sekundi velikom, ili terci kvartom i t. d.

istozvuk, Einklang.
olina glasova, Tongröße (Interwallengröße).
oponašanje, Nachahmung, Imitation.
pomak, Fortschreitung, Bewegung.
povećavanje, Vergrößerung.
praobrazac, Urmodell.
protupomak, Gegenfortschreitung, Gegenbewegung.
ravni pomak, gerade Fort-

schreitung, gerade Bewegung.
slobodno oponašanje, freie Nachahmung.
suprotak, Gegensatz.
točno oponašanje, genaue, strenge Nachahmung.
umanjivanje, Verkleinerung.
upad glasova, Toneintritt, das Einfallen der Töne.
upad razmaka, Interwallen-Eintritt.

Triesttreća glava.

O fugi (biegu).

365. Što je fuga?

Fuga je dvo- ili višeglasni glasbotvor, u kojem se najprije pojavlja jednoglasna sastavba (obrazac — kao stavačni član, stavak i t. d.) u ma kojoj dionici, te koje onda druge dionice malo po malo oponašaju, i to tako dugo, kako dugo fuga trajati ima.

366. Kako se zove ona izprva dolazeća sastavba?

Zove se tema (povod), vodja ili podmet.

367. Koje česti ima fuga osim teme?

Osim teme imade fuga ove česti:

Odgovor ili drug (lat. *comes*, tal. *risposta*).

Protupodmet (franc. *contra sujet*).

Medjustavak (*Zwischensatz*).

Razvoj (*Fortspinnung*, *Durchführung*).

Navratak (lat. *repercussio*).

Tjesnac (*Engführung*, *Engpass*).

Berde (*Orgelpunkt*).

368. Što se razumieva odgovorom?

Odgovorom se razumieva ponova teme od druge koje dionice. Obično to biva u donjoj dominantni ili što je svejedno, u gornjoj kvarti. Nu imade i takovih fuga, gdje odgovor počima u drugih razmacih n. p. u osmoj ili trećoj.

369. Što je protupodmet?

Protupodmet je melodična produljba povoda odgovoru, kao što smo već rekli kod oponašauja.

370. Što je protusklad?

Protusklad je isto, što protupodmet, samo uz tu razliku, da tuj idu s ve dionice proti temi.

371. Što su medjustavci?

Medjustavci su prekidi povoda, da neprestano opetovanje slušaocu ne dosadjuje.

372. Što je razvoj?

Razvoj je svaka trka (tok, hod, Lauf) povoda kroz druge dionice. Razvoj je podpun kad sve dionice učestvuju kod trke, nepodpun pako, ako samo pojedine dionice učestvuju.

373. Što se razumieva navratkom?

Navratkom se razumieva način, po kojem se povod u raznih dionicah amo i tamo prikazuje. Povod može n. p. početi basom, a na to tenor odgovarati; za tim može povod biti u altu a odgovor u diskantu. Nu to može bivati i po drugom redu, tako da n. p. diskant počima a alt odgovara, ili da alt počima, a tenor odgovara i t. d. Ovaj se red zove dionički red navratka. Nadalje možemo povod i na druge razmake postaviti, izim dominante n. p. na tercu i t. d. Ovaj se red pako zove razmačni red navratka.

374. Što je tjesnac?

Tjesnac je onaj odgovor, koji se prije čuje, nego što vodja svrši. Tjesnac može biti različite daljine, a tim dobivamo razne vrsti tjesnacâ.

375. Što je berde?

Što je berde u smislu sklada, to smo već prije tumačili. Ovdje imamo samo primietiti, da berde u fugi dolazi prama izmaku, i da se nad njim izvadja jedan dio povoda ili cieli povod ili pako cieli razvoj, ponajviše u tjesnacu.

376. Što je zaglavak?

Zaglavak je dostatan konac fuge s podpunim glasoklonom.

377. Ima li još što drugog o fugi opaziti?

Ima i to: povod se može opetovati u povećavanju, u umanjivanju u protupomaku i u obće u svih promjenah, koje smo kod oponašanja tumačili.

378. Koja se fuga zove praćena?

Praćena se zove ona fuga, koju prate druge takve dionice, koje s fugom ne imaju nikakvoga drugoga posla, van da ju prate.

379. *Što znači „basso continuo“?*

Basso continuo ili neprekidan bas znači prateći bas, koji u obće neku stalnu frazu izvadja.

380. *Koja je fuga prosta?*

Prosta je ona fuga, koja samo jedan povod imade.

381. *Koja je fuga dvostruka?*

Dvostruka je ona fuga, za koju se dva povoda potroše. Drugi se povod pojavljuje ili odmah s početka kao protupodmet, ili kašnje i to izprva sam a onda s prvim povodom skopčan. Prvi se povod zove prvi subjekt, drugi povod pako drugi subjekt ili kontrast subjekt.

382. *Koja je fuga trostruka?*

Trostruka je ona fuga, za koju se tri povoda potroše.

383. *Što je fugheta (fugeta)?*

Fugheta je kratka ili pomanja fuga, koja ima samo jedan ili dva razvoja.

384. *Što je fugato?*

Fugato je glasbeni komadić na način fuge, koji se umeće u poveći i slobodni glasbotvor.

385. *Koja je fuga slobodna?*

Ona, koja nije strogo po pravilih fuge izradjena.

386. *Koja je fuga stroga?*

Ona, koja je po obliku i po zakonu fuge strogo izradjena.¹⁾

387. *Što će reći fuga uz crkvenski sbor?*

Reći će takvu fugu, koja služi crkvenskomu sboru kao pratnja.

388. *Što je fugirani crkvenski sbor?*

Fugirani crkvenski sbor je onaj, koji je na način fuge izradjen, i to tako, da se uzima kitica za kiticom povodom, pa da se svaka kitica napose izradi.

1) Obširnije razlaganje oblika slobodne i stroge fuge ne dopušta nam prostor te male knjižice, koja samo obće pojmove učeničku tumači. (Lobe.)

basso continuo, *neprekidan bas*, feststehender, unausgesetzter Bass.
bieg, fuga, Fuge.
crkvenski sbor, kirchlicher Chor, Choral.
čest, Theil eines Ganztheiles.
dionički red, Stimmenordnung.
drug, Gefährte, lat.: *comes*.
dux, vodja, Führer.
dvostruka fuga, Doppelfuge.
fuga, Fuge.
Fugato, glasbeni komadič na način fuge, ein kleines fugenartiges Musikstück.
Fughetta, pomanja fuga, eine kleine Fuge.
fugiran, fugirt.
glasbena fraza, Tonphrase, musikalische Phrase.
jednoglasno, eintönig, einstimmig.
jednogrlice (kod pjevanja), einstimmig (beim Gesange).
kitica, Strophe.
medjustavak, Zwischensatz.
navratak, Widerschlag, latinski: *repercussio*.

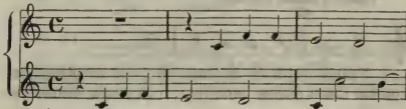
neprekidan bas, vidi: *basso continuo*.
nepodpuni razvoj, unvollständige Fortspinnung, unvollständige Durchführung.
odgovor, Antwort, talijanski: *risposta*.
podmet, Subjekt, tal.: *sogetto*, frane.: *sujet*.
protupodmet, Gegensatz, franz.: *contra sujet*.
podpuni razvoj, vollständige Durchführung, vollst. Fortspinnung.
praćena fuga, begleitete Fuge.
prosta fuga, einfache Fuge.
razmačni red, Intervallen-Ordnung.
razvoj, Durchführung, Fortspinnung.
slobodna fuga, freie Fuge.
stroga fuga, strenge Fuge.
subjekt, podmet, Subjekt.
tjesnac, Engführung, Engpass.
točna fuga, strenge Fuge.
trka, Lauf.
trostruka fuga, Tripelfuge.
višeglasno, mehrtönig, mehrstimmig.
vodja, Führer, lat.: *dux*.

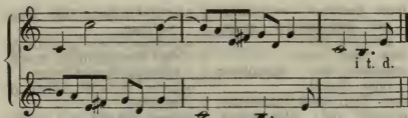
Triestčetvrta glava.

O kànonu.

389. Što je kànon?

Kànon je glasbotvor, u kojem jedna dionica drugu oponaša i to od početka do kraja, od kajde do kajde.





390. Što je kànon nedospjetan?

Nedospjetan je kànon, gdje pojedine dionice jedna za drugom počimlju iznova kànon.

391. Koji je kànon dospjetan?

Dospjetan je onaj kànon, koji se pomoću dodatka dokončava.

392. Ne ima li kànonâ sa više nego li samo sa dvima dionicama?

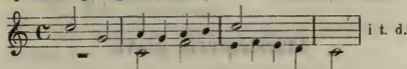
Ima kànonâ sa tri, četiri i više dionica.

393. Mora li druga dionica uvijek (kao u gornjem primjeru) istini glasovi melodiju oponašati?

Ne mora; oponašanje se može izvesti i uz druge razmake. Po tom ima kànonâ u istozvuku (Einklang, Prime), u gornjoj i donjoj sekundi, u gornjoj i donjoj terci i t. d.

394. Kad je kànon u protupomaku?

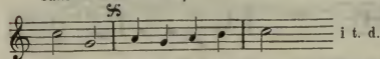
Kànon je u protupomaku, kad druga dionica prvu oponaša u protupomaku; n. p.



395. Što se razumieva kànonom s kraticom?

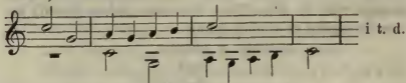
Razumieva se takav kànon, gdje je samo jedna dionica izpisana, a upad druge dionice znakom S naznačen; n. p.

Canon a due in 8^{va} inf.



Nadpis ovaj hoće da kaže, da je to dvoglasni bezkonačni kànon (*canon infinitus*), i da druga dionica po-

četi ima oponašanje kod znaka $\frac{3}{2}$ i to u donjoj osmici (*in ottava*), naime:



396. Što je zagonetni kànon?

Zagonetni je takav kànon, gdje se nad kajdami ne meće nikakov znak kratice, ili ako se meće, onda je takav, koji čovjeka zavadja, i gdje glasbar sam mora naći broj dionica, način upada razmaka, pomaka i t. d.

dospjetan kànon, endlicher Kanon, latinski: *Canon finitus*.

kànon, Kanon, Kreisfuge, talijanski: *Fuga in consequenza*.

kružni biegi, Kreisfuge, Kanon. *kànon s kratilom*, Kanon mit Abkürzungszeichen; Niemei kažu dosta krivo: verschlos-

sener ili geschlossener Kanon.

nedospjetan kànon, unendlicher Kanon, latinski: *Canon infinitus* ili *Canon perpetuus*.

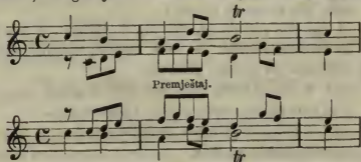
zagonetni kànon, Räthselkanon, latinski: *Canon enigmaticus*.

Triestpeta glava.

O dvostrukoj protimbi.

397. Što se razumieva dvostrukom protimbom?

Dvostrukom se protimbom razumieva takav polifoničan slog dvijuh dionica, gdje se dionice mogu tako prekratiti, da gornja dionica bude donjom a donja gornjom.



Taj se premještaj ili prevrat dionica može urediti za osam, devet, deset, jedanaest, dvanaest, trinaest i četrnaest stupaka više ili niže. Tiem dobivamo sedam glavnih načina dvostruke protimbe, naime

- protimbu u oktavi,
 " " noni,
 " " decimi,
 " " undecimi,
 " " duodecimi.
 " " tredecimi i
 " " kvatvordecimi

Od svih sedam načina protimbe najlakši je i najobičniji onaj u oktavi, zatim onaj u decimi i duodecimi. Ostali se načini vrlo riedko upotrebljavaju.

398. Što je tro- ili četverostruka protimba?

Tro- ili četverostruka protimba je takva sastavba, gdje se mogu tri ili četiri dionice medju sobom prevratiti.

četverostruka protimba, vier-
 facher Kontrapunkt.
 dvostruka protimba, doppel-
 ter Kontrapunkt.

protimba, Kontrapunkt.
 trostruka protimba, dreifa-
 cher Kontrapunkt.

Triestšesta glava.

O golom pjevstvu (reine Vokalmusik).

399. Što se razumieva golim pjevstvom?

Golim se pjevstvom razumieva takva glasba, koju samo pjevači izvadjaju.

400. Što će reći a capella?

A capella reći će isto ono što i pjevstvo. U starije doba naime razumievahu se ovim izrazom sborovi crkvenoga sadržaja bez pratnje glasbala.

401. Koliko glavnih vrsti ima ljudskih grla?

Ima dvie glavne vrsti: mužko i žensko grlo.

402. Kojoj vrsti pripada dječeačko grlo?

Pripada ženskomu grlu.

403. Čim se razlikuje — glede položaja glasova — muško grlo od ženskoga?

Razlikuje se tiem, što su glasovi muškoga grla za jednu osmicu krupniji (niži) od glasova ženskoga grla.

404. Što imaju zajedničkoga sve vrsti grla?

Muško i žensko grlo imaju zajednički poredak zvukova (Klangeintheilung, Stimmregister).

405. Što se razumieva poredkom zvukova?

Poredkom zvukova razumievaju se razne vrsti zvukova glede položaja, koji se mogu razlikovati kod jednog te istog grla. Takovih zvukovnih položaja ima dva: prsoglas i prieglas (pretvoreni, ne naravni glasovi).

406. Čim se razlikuju prsoglas od prieglasâ?

Razlikuje se tiem, da prsoglas, — a to su oni, kojimi čovjek obično govori — zveče naravnije, jedrije i jače. Prsoglas zauzimaju skoro čitav obseg grla. Prieglas pripadaju samo najvišem položaju grla, te se proizvodjaju stezanjem glasiljke, radi česa zveče obično nešto oštrije i cvrkutljivo.

407. Jesu li sva muška grla jednakoga obsega?

Niesu; diele se bo u tri obsega ili vrsti: bas, bariton i tenor.

408. Kakvoga je obsega bas?

Bas obsiže glasove od velikoga *E*-a počam do jedanput podbilježenoga *C*-a.

409. Kakvoga je obsega bariton?

Bariton obsiže glasove od velikog *G*-a do jedanput podbilježenoga *F*-a.

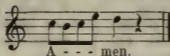
410. Kakvoga je obsega tenor?

Tenor obsiže glasove od maloga *C*-a do jedanput podbilježenoga *G*-a.

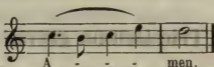
411. Je li obseg tih triuh muških grla kod svakoga pjevača jednak?

Ni pošto; grla se, ma bila i iste vrsti, ipak više ili manje razlikuju zalihom glasova. Tako imade krupnih grla, kojim su na porabi glasovi počam od velikoga *C*-a sve do

Dolazi li više kajda na jednu slovku, to ih spajamo rebrom; n. p.



Dolaze li pako kajde raznih vrednoća na jednu slovku, to ih lukom (spojkom) spajamo; n. p.



a capella, pjevanje bez pratnje glusbala, Gesang ohne Begleitung von Instrumenten.

bariton, muževno grlo, Bariton.

cvrkutljivi glas, zirpender Ton.¹⁾

črez, Alt.²⁾

dječaćko grlo, Knabenstimme.

glasiljka, Stimmritze.

grlo, Stimme.³⁾

jak glas, starker Ton.

jedar glas, voller, runder Ton.

ljudsko grlo, menschliche Stimme.

muževnjak, der Bariton(-Sänger).

muževno grlo, Baritonstimme.⁴⁾

mužko grlo, Männerstimme.

naravan glas, natürlicher Ton.

nenaravan glas, unnatürlicher Ton.

obseg grla, Umfang d. Stimme, Stimmumfang.

odpjevati, gesanglich antworten, wechselweise singen.

oštar glas, scharfer Ton.

1. Cvrkutati, veli se o tanahnom ženskom sboru i govornu i e najtanjih glasovih na guslah. Kurelac. — Cvrkutanje pokazuje dakle kakvoću t. j. vrst prieglasa.
2. U jednom listu, pisann po nekom Slovenu Stanku Vrazu, koji list ja u izvoru imadem, kaže se: „U Koruškoj se vdari črez, poje se črez“; — pa pisac lista primeče njemački: „man singt den hohen Alt.“
3. Grlo znači po Vukovu tumačenju i guttur, Gurgel, i vox, Stimme: ima Hepo grlo, er hat eine schöne Stimme. — U narodnih pjesmah upotrebljuje se grlo vazda za Stimme, n. p. „Miloš pjeva, vila mu odpleva, ljepše grlo u Miloša carska“; ili: Tanburao Tanburdžija Ivo, sve kroz selo iduće a na prelo; tanbura se do pol luga čuje, jasno grlo do pol' Sarajeva.“ — Ne valja dakle njemački izraz „er hat eine helle Stimme“ prevoditi: „ima jasan glas“, jer glas znači samo jedan zvuk, dočim grlo znači sve zvukove, t. j. svukollku zalihu glasova u pjevača. Grlo kao orudje za pjevanje zove narod „pjevalo“.
4. U Hercegovini kaže narod: „pjeva muževnim grlom, ima muževan glas“, te hoće tiem da razumjeva: pjevača sa grlom baritonom; a i u bjelovarskoj županiji čuje se, „mužki napjev“, pa razumjevaju tiem „melodiju za bariton“. Sto narod za bariton kaže „muževno grlo“ tako je precizno, da se tomu tankomu razlikovanju pojnova u narodu upravo diviti moramo.

pievstvo, Vokalmusik.
pjevalo, Gesangsorgan, Kehle.
položaj glasova, Tonlage.
prieglasi (pretvoreni glasovi),
 Falsettöne, talijanski: *Ful-*
setto, Kopfstimme.
prsoglasi (prsni glasovi),
 Brusttöne.

poredak zvukova, Klangein-
 theilung, Stimmregister.
vrst zvuka, Klangart.
zaliha glasova, Tonvorrath,
 Grösse der Tonlage, Stimm-
 fond.
žensko grlo, weibliche Stimme.

Triestsedma glava.

Glasba samo za glasbala (reine Instrumen- talmusik).

417. Što se razumieva glasbom samo za glasbala?

Razumieva se takva glasba, koja se izvadja samo glasbali.

418. Kako se redaju glasbala?

Glasbala se redaju u četiri glavna reda: 1. strunjače, (Seiteninstrumente), 2. sviraljke (Blasinstrumente), 3. udaraljke (Schlaginstrumente), 4. trljaljke (Reibungsinstrumente).

419. Što su strunjače?

Strunjače su takva glasbala, na kojih se radjaju glasovi uztreptajem strune.¹⁾

420. Postaju li treptaji struna svih strunjača na isti način?

Ne postaju na isti način; kod jednih strunjača zavezče žice, ako se na njih pomoću tipeža udara, kao n. p. kod glasovira; kod drugih postaju treptaji, ako se strune ili žice prsti vrcaju ili trzaju, kao kod arfe i kitare; kod drugih opet postaju glasovi, ako se strune gudalom uztreptavaju. Posljedna se vrst strunjača, t. j. gusle, gusline (krupne gusle), gude i krupne gude, zovu gudaljke (Streichinstrumente).

1. Što je kod Niemaca „Darm- ili Haarsaite“, to je u našega naroda struna, a što je kod njih „Metallsaite“, to je u nas žica.

421. *Kojega je obsega glasovir?*

Glasovir obseže glasove od dubokoga *F'*-a, kadkada i od dvodubokoga *A*-a, do četiriputa podbilježenoga *f*-a ili *a*-a.

422. *Kako se bilježe kajde u glasbotvorih za glasovir?*

Kajde za glasovir bilježe se na dva skopčana crtovlja; gornjemu crtovlju služi *G*-ključ a donjemu *F*-ključ.

423. *Kako se izvode glasovi na arfi?*

Glasovi se izvode na arfi tiem, da joj se strune trzaju prsti obijuh ruka.

424. *Koliko ima vrsti arfa?*

Arfa ima tri vrsti: prosta arfa, arfa s kukom (Hakenharfe) i arfa sa stupaljkom (Pedalharfe). Kod proste su arfe strune po diatoničnoj ljestvici ugodjene; hoće li se na njoj poluglasi n. p. u *C*-duru glas „fis“ izvadjati, to mora arfenista (arfaš) palcem pritisnuti *F*-strunu malo k vratu arfe, tiem postaje struna kraćom a za pol glasa sitnijom.

Kako je prosta arfa ne savršena, tako je i arfa s kukom, jer se i na ovoj mogu izvadjati poluglasi samo tako, da se kuka napinje ili odapijuje. Tiem je navijanjem arfenista često prisiljen na kratki čas arfanjem prestati. Stupalna je arfa bolje od prijašnjih ustrojena, imade bo potegaljke, koje se nogom upravljaju (stupaljku), te pomoćju kojih se daje svaka stupka, od koje je do sliedeće cio glas — kroz sve osmice — za pol glasa povisiti. Arfa sa stupaljkom obično ugodjena je u *Es*-duru.

425. *Kojega je obsega arfa?*

Arfa obseže glasove od pet osmica.

426. *Kako se bilježe kajde za arfu?*

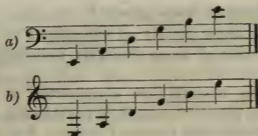
Kajde za arfu bilježe se isto tako kao i za glasovir.

427. *Koliko strunâ imade kitara (tal. kitara)?*

Kitara imade šest struna.

428. *Kako su te strune ugodjene?*

Strune kitare ovako su ugodjene:



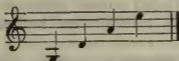
Kajde za kitaru opredjeljuju se guslenim ključem kao kod b), ali zveče za osmicu krupnije kao kod a). Na kitari može se izvadjati ciela kromatična ljestvica.

429. *Kako se rukovode gudaļke?*

Rukovode se tako, da se strune gudaļka uztreptavaju prevlakom gudaļa.

430. *Koliko strunâ imadu gusle?*

Gusle imadu četiri strune, koje su ovako ugodjene:



431. *Kojego su obsega gusle (Vioľine)?*

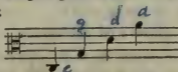
Gusle obsižu glasove od maloga *g*-a sve do triput podbilježenoga *a*-a i još dalje, i to skroz kromatično.

432. *Kojim se ključem označuju kajde za gusle?*

Kajde za gusle označuju se guslenim ključem.

433. *Koliko struna imade guslina ili krupne gusle (Viola)?*

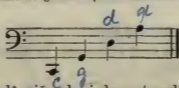
Guslina ili krupne gusle imadu četiri strune, koje su ovako ugodjene:



Glasovi gusline sižu do dvaput podbilježenoga *g*-a i još dalje; kajde za nju opredjeljuju se altnim a sitniji joj glasovi kadhada i guslenim ključem.

434. *Koliko strunâ imadu gude (Violoncello)?*

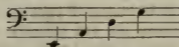
Gude imadu četiri strune, nâime:



Glasovi gudâ sižu do jedanput podbilježenoga *a*-a i još dalje. Za gude opredjeljuju se kajde *F*-ključem, za sitnije im glasove upotrebljava se tenorni ili takodjer gusleni ključ.

435. *Koliko struna imadu krupne gude (Contrabasso)?*

Krupne gude imadu četiri strune, koje se ovako ugadjaju.



Glasovi krupnih gudâ sižu do jedanput podbilježenoga *g*-a i još dalje. Kajde za nje opredjeljuju se *F*-ključem, ali glasovi krupnih gudâ zveče za osmicu krupnije nego što su pisane; veliki *E* n. p. zveči kao duboki *E*.

Obseg je gudačkâ tuj samo po prilici naznačen, jer sitnina može se još razširiti pomoću cigulećih glasova (Flageolettöne).

436. *Koji su glasovi gudačkâ ciguleći?*

Ciguleći su glasovi vrlo sitni glasovi sa pištećim, tahnim zvukom, koji se izvadjaju nekim osobitim načinom hvatanja strunâ, čim samo jedan dio strune zatrepti.

437. *Što će reći con sordino?*

Con sordino reći će s tušilom, te zuamenuje, da se tušilo ima staviti na konjića (kobilicu), čim zvuk biva tiši i mukliji.

438. *Što će reći senza sordino?*

Senza sordino reći će bez tušila, te zuamenuje, da se tušilo skinuti ima.

439. *Što će reći pizzicato?*

Pizzicato reći će uštipivati ili trzati, te zuamenuje, da se imaju strune gudačke iznimice trzati kao kada se kitârâ.

440. Što će reći *col arco*?

Col arco reći će *gudalom*, te značenjuje, da treba opet *gudalom* *guditi*.

441. Što je *dvohvati* (*Doppelgriff*)?

Dvohvati je takvo hvatanje struna, gdje se na dvie ili tri ili čak četiri strune na jedanput ili bar tako brzo uza stopce *gudi*, da one ili *sbilja* zajedno *zazveče*, ili da nam se bar tako čini, kao da bismo ih u isti čas čuli.

442. Što su *sviraljke*?

Sviraljke su takva glasbala, na kojih se glasovi *izvadjaju* pomoću piska (*dulca*) ili pihalice (*puhaće luknje*) i t. d. Među *sviraljke* idu ova glasbala: *frula* (*Flötte*), *pištaljka* (*Piccoloflöte*), *sopilo* (*Oboe*), *englezki rog* (*englisches Horn*), *zveklja* (*Klarinette*), *krupni rožić* (*Bassethorn*), *surla* (*Fagott*), *krupni rog* (*Basshorn*), *ofiklejida* (*Ophikleide*), *zmija* (*Serpent*), *krupna tuba* (*Basstuba*), *rog* (*Horn*), *truba* (*Trompete*), *trubljinu* (*Posaune*).

443. Kojega je obsega frula?

Frula *obsiže* glasove od jedanput *podbilježenoga c-a* do triput *podbilježenoga c-a*. *Kajde* za *frulu* *opredjeljuju* se *guslenim ključem*.

444. Kojega je obsega pištaljka?

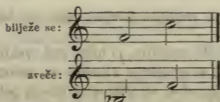
Pištaljka je skoro istoga obsega, kojega i *veliku frulu*, t. j. od jedanput *podbilježenoga d-a* do triput *podbilježenoga a-a*, pa se i *kajde* za nju *opredjeljuju* *guslenim ključem*, nu *glasovi pištaljke zveče* za *osmicu sitnije* od *velike frule*. Osim ovih vrsti *frula* imamo još i *duduk* (*Terzflöte*), *Es-frulu* i više drugih.

445. Kojega je obsega sopilo?

Sopilo *obsiže* glasove od jedanput *podbilježenoga c-a* do triput *podbilježenoga f-a*; *kajde* za *sopilo* *opredjeljuju* sa *guslenim ključem*.

446. Kakva je sviraljka englezki rog?

Englezki je rog nekakva vrst *sopila*. *Kajde* za *englezki rog* *opredjeljuju* se *guslenim ključem*, nu *glasovi zveče* za *osmicu* *krupnije* nego što *kajde* *pokazuju*:



447. *Kojega je obsega englezki rog?*

Englezki rog obsiže glasove od jedanput podbilježenoga *c*-a do triput podbilježenoga *e*-a, dapače i do *g*-a.

448. *Kojega je obsega zveklja (Klarinette)?*

Zveklja obsiže glasove od maloga *e*-a do triput podbilježenoga *f*-a ili *g*-a, a kajde za nju opredjeljuju se guslenim ključem.

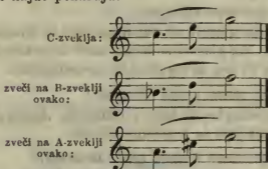
449. *Ima li više vrsti zvekalja?*

Ima; u orkestru su najviše ove vrsti u porabi: *C*-zveklja, *B*-zveklja i *A*-zveklja.

450. *Čim se razlikuju te tri vrsti zvekalja?*

Razlikuju se prvo po zvuku. *C*-zveklja zveči najjašnije ali takodjer i najoštrije; zvuk je *A*-zveklje nešto puniji od prve ali ujedno i blaži; zvuk je *B*-zveklje jedar, mio i nježan.

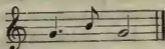
Zatim se razlikuju zveklje po bilježenju kajda; kajde se doduše opredjeljuju za sve tri vrsti guslenim ključem, ali ih točno sliedi samo *C*-zveklja; na *B*-zveklji svira se za malu sekundu a na *A*-zveklji za malu tercu sitnije, nego što kajde pokazuju.



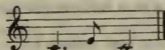
Osim ovih zvekalja ima još nekoliko manjih vrsti sa vrištajućim zvukom, koje se samo kod vojničke svirke upotrebljavaju.

451. *Kakva je sviraljka krupni rožić ili bolje rekaó zvekljina?*

Krupni rožić ili zvekljina je neka vrst zveklje; kajde za nju opredjeljuju se guslenim ključem od maloga *c*-a do triput podbilježenoga *d*-a, ali glasovi zveče za peticu krupnije nego što kajde pokazuju; ljestvica joj siže dakle od velikoga *F*-a do dvaput podbilježenoga *g*-a. Kajde kao ove:



izvadaju se po tom ovako:



452. *Kojega je obsega surla (*Fagott*)?*

Surla obsiže glasove od dubokoga *B*-a do dvaput podbilježenoga *c*-a; kajde za nju opredjeljuju se *F*-ključem, sitniji glasovi kadkada i tenornim ključem.

453. *Kojega je obsega surlina (*contrafagotto*)?*

Surlina obsiže glasove od velikoga *D*-a do jedanput podbilježenoga *d*-a, ali glasovi zveče za osmicu krupnije nego što kajde pokazuju.

454. *Kojega je obsega krupni rog (*Basshorn*)?*

Krupni rog obsiže glasove od velikoga *C*-a do jedanput podbilježenoga *g*-a.

455. *Kojega je obsega ofklejida?*

Ofklejida obsiže glasove od dubokoga *B*-a do dvaput podbilježenoga *c*-a, nu glasovi se mogu samo do jedanput podbilježenoga *g*-a ili *a*-a sa sigurnošću upotrebljavati.

456. *Kojega je obsega zmija (*Serpent*)?*

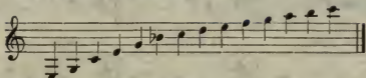
Zmija obsiže iste glasove koje i ofklejida. Kajde za obe sviraljke opredjeljuju se basovnim ključem.

457. *Kojega je obsega krupna tuba (*Bassuba*)?*

Krupna tuba obsiže glasove od dubokoga *B*-a do jedanput podbilježenoga *g*-a; kajde za nju opredjeljuju se *F*-ključem.

458. Koje glasove imade rog?

Rog imade ove glasove:



Tuj valja koješta pamtiti:

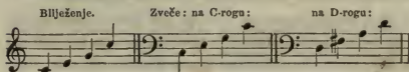
1. Ovdje naznačeni glasovi naravni su glasovi roga. Ti glasovi zveče za pol ili cijeli glas krupnije, ako se ušće roga desnom rukom na pò ili sasvim začepi, nu tada zveče mnogo muklije od naravnih glasova.

2. Imademo skoro za svaki durni priemet posebni rog; najobičniji su ovi:

C-rog,
D-rog,
Es-rog,
E-rog,
F-rog,
G-rog,
A-rog,
sitni B-rog,
krupni B-rog.

3. Kajde za rog opredjeljuju se guslenim ključem, ali glasovi zveče na C-rogu za osmicu krupnije.

4. Za sve vrsti rogova bilježe se kajde u C-duru, ali glasovi te ljestvice zastupaju na svakom rogu drugi priemet, na B-rogu ljestvicu B-dura, na D-rogu ljestvicu D-dura i t. d. Po tom zveči jedanput podbilježeni *c* na C-rogu za osmicu krupnije, dakle kao mali *c*; jedanput podbilježeni *c* zveči na krupnom B-rogu za veliku nonu krupnije, dakle kao veliki *B* i t. d., kao što ovi primjeri pokazuju:



na Es-rogu: na E-rogu: na F-rogu:

na G-rogu: na A-rogu: na sitnom B-rogu:

na krupnom B-rogu:

5. Kajde za rogove opredjeljuju se kao što je već rečeno, guslenim ključem, samo najkrupnija osma *C-c* opredjeljuje se basovnim ključem, nu tada ta dva glasa ne zveče za osmicu krupnije nego onako, kao što su pisana.¹⁾

459. *Kojega je obsega truba (trublja, Trompete)?*

Truba obseže iste glasove koje i rog, ima i iste naravne glasove, samo da glasovi *C*-trube ne zveče za osmicu krupnije, nego upravo onako kao što kajde pokazuju.

Osim *C*-trube još su ove u porabi:

A-truba, zveči za malu tercu krupnije nego što kajde pokazuju.

B-truba, zveči za cijeli glas krupnije,

D-truba, zveči za cijeli glas sitnije,

Es-truba, zveči za malu tercu sitnije,

E-truba, zveči za veliku tercu sitnije,

F-truba, zveči za veliku kvartu sitnije.²⁾

460. *Koliko ima vrsti trubljinâ (Posaunen)?*

Ima tri vrsti: altna, tenorna i basovna trubljinâ.

461. *Kojega je obsega altna trubljinâ?*

Altna trubljinâ obseže glasove od velikoga *A*-a do dvaput podbilježenoga *dis*-a, nu manjka joj mali *e*. Kajde za altnu trubljinu opredjeljuju se altnim ključem.

1. Mjesto prostih rogova rabe u novlje doba rogovi s maklnom, t. j. rogovi s oduškom (Ventilrohner), na kojih se mogu izvadjati svi glasovi kromatične ljestvice jednakom zvučnošću. (Lobe.) — Odušak (Luft-och) ne odgovara sasvim pojmu stvari.

2. Mjesto prostih truba rabe sada najviše trube sa maklnom (sa odušci). Lobe.

462. Kojega je obsega tenorna trubljinu?

Tenorna trubljinu obseže glasove od velikoga *E*-a do jedanput podbilježenoga *b*-a, nu manjka joj veliki *H*. Kajde za tenornu trubljinu opredjeljuju se tenornim ključem.

463. Kojega je obsega krupna trubljinu (*Bassposaune*)?

Krupna trubljinu obseže glasove od dubokoga *H*-a do jedanput podbilježenoga *f*-a, nu manjka joj veliki *F*is ili *Ges*. Kajde za nju opredjeljuju se basovnim ključem.

Osim ovih trubljinu ima još i nekoliko vrsti diskantnih trubljinu, ali te se, kao suviše, ne upotrebljavaju.

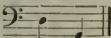
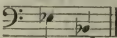
464. Poredjuju li se sviraljke još i drugčije?

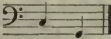
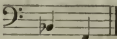
Poredjuju se i to u drvene sviraljke, kojih su cievi izdjelane od drveta i u limnate, limne sviraljke, kojih su cievi izdjelane od mjeda.

465. Kakvo je glasbalo talambas ili kožno zvono (*Pauke*)?

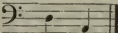
Talambas ili kožno zvono je glasbalo, u koje se udalom (šibalom, batom, batićem, klepcem) udara. Talambas ima samo jedan glas ali to glasbalo može se preugadjati.

Obično se upotrebljavaju dva talambasa, koja su po staroj navadi ugodjena po tonici i donjoj kvarti. Kajde za talambase opredjeljuju se basovnim ključem, a to najviše u priemetu *C*, a tada valja da se na početku dionice naznačuje, u kojem priemetu da budu glasovi talambasa n. p.

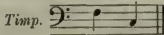
Ugodba :	Bilježenje :	Glasovi :
<i>Timp. in</i> <i>Es, B.</i>		

Ugodba :	Bilježenje :	Glasovi :
<i>Timp. in</i> <i>B, F.</i>		

Kadkada pišu se kajde u onom priemetu, u kojem je dotični glasbeni komad ; n. p.

<i>Timp. in</i> <i>D, A.</i>	
---------------------------------	---

ili se stave na prosto same kajde dotičnih glasova na crtovlju n. p.



466. Što će reći „timpani coperti“?

„Timpani coperti“ reći će zastrti talambasi, a znači, da se imaju talambasi tankom čohom pokriti, da im glasovi budu tiši.

467. Što je trljajka?

Trljajka je takvo glasbalo, na kojem se glasovi izvadaju trenjem prsti, kao n. p. kod harmonike¹⁾, terpodiona i harmonichorda.

A-truba, A-Trompete.
 A-zveklja, A-Klarinette.
 Accordion, raztegača, Ziehharmonika.
 altna trubljina, Altposaune.
 arfa, Harfe, tal. arpa.
 arfa s kukom, Hakenharfe.
 arfa sa stupaljkom, Pedalarharfe.
 arfati, harfner, die Harfe spielen.
 arfenista, arfaš, Harfner, Harfenist, Harfenspieler.
 B-truba, B-Trompete.
 B-zveklja, B-Klarinette.
 blagi zvuk, weicher Klang.
 blagozvučan, wohlklingend.
 bubanj, Trommel (grosse).
 bubati, trommeln auf der grossen Trommel.
 bubnjati, trommeln auf der kleinen Trommel.
 bubnjić, mali bubanj, kleine Trommel.
 C-rog, C-Horn.

C-truba, C-Trompete.
 C-zveklja, C-Klarinette.
 ciev, Röhre, Pfeife.
 ciguleći glasovi, Flageolettöne.²⁾
 cigul, cilik, das Flageolet.
 ciguliti, Flageolettöne hervorbringen.
 cindra, Zither.
 col arco (c. a.), gudalom, mit dem Fiedelbogen.
 con sordino (c. s.), s tušilom, mit dem Dämpfer.
 D-rog, D-Horn.
 diskantna trubljina, Diskantposaune.
 drvena sviraljka, Holzblasinstrument, Rohrinstrument.
 duluc, Mundstück an d. Sackpfeife, das der Form nach abgehackt ist.
 dvorvat, Doppelgriff.
 dvojka, dvojnica, primitive slav. Klarinette m. 2 Röhren.

1. Ova se harmonika ne smie zamieniti s akordinom (Ziehharmonika, raztegača), jer je to sasvim drugo glasbalo. Harmonika sastoji od zvonolikih stakala, koja se — hoće li se na njih glas izvadjati — mokrim prstom taru; akordion (raztegača) sastoji pako od kovanih jezičaca, koji zamnievaju, ako se u njih miehom duva. K.
2. Kurelac tumači u svom još ne štampanom rječniku ovu riječ evo ovako: „ciguliti znači na guslah tanke glasove izvoditi.“

- englezki rog*, englisches Horn, tal. *Corno inglese*.
- frula*, *stranka*¹⁾, Flöte, tal. *Flauto*.
- gajde*, Sackpfeife, Dudelsack, tal. *Cornamusa*.
- gajdaš*, Sackpfeifer, Dudelsackbläser.
- glasba za glasbala*, Instrumentalmusik.
- glasovir*²⁾, Klavier, tal. *Clavicembalo*, franz. *Pianoforte* (*Piano*), engl. *Harpichord*, magj. *zongora*.
- gudalo*, *vijalo*, Fiedelbogen, tal. *arco*.
- gudaljka*, Streichinstrument.
- gude*, Bassgeige, tal. *Violoncello*.
- guditi*, *gudati*, geigen, ein Streichinstrument spielen.
- guditi gudalom*, streichen mit dem Fiedelbogen.
- gudjenje*, das Streichen, die Bogenführung.
- guslati*, geigen.
- gusle*, Geige, tal. *Violino*.
- guslice*, kleine Geige.
- guslina*³⁾, *krupne gusle*, Bratsche, Altviola, tal. *Viola da braccio*, *Viola alta*.
- harmonika*, Harmonika.
- harmonikord*, Harmonichord.
- jedinka*, primitive slavische Klarinette mit einer Röhre.
- kitara*, Gitarre, tal. *Chitara*.
- kitarati*, Gitarre spielen.
- konjić*, *kobilica*, Steg d. Geige. *kožno zvono*⁴⁾, *talambas*, Pauke, tal. *timpano*.
- surlina*, Kontrafagott, tal. *Contrafagotto*.
- krupna trubljina*, Bassposaune.
- krupna tuba*, Basstuba.
- krupne gude*, Kontravolon, tal. *Contrabasso*.
- krupne gusle*, vidi: *guslina*.
- krupnina*, die Tiefe.
- krupni rog*, Basshorn, tal. *Corno di Basso*.
- krupni rožić*, *zvekljina*, Bassethorn, tal. *Corno di Bassetto*.
- limna sviraljka*, Blech-Blasinstrument.
- luknjica na sviralih*, Griffloch auf den Blasinstrumenten.
- mjedo*, Messing.
- mieh*, *duhalo*, Blasebalg.
- način hvatanja*, Griffweise.
- napeti žice*, *strune*, die Saiten aufziehen, aufschrauben.
- naravni rog*, *prosti rog*, Naturhorn.
- odapeti žice*, *strune*, d. Saiten abspannen, abschrauben.
- odušak*, Luftloch (Ventil).
- ofiklejida*, Ophikleide, franz. *Basse d'harmonie*.
- pastirska frula*, Hirtenflöte.
- pisak*, Mundstück, der Form nach länglich wie bei der Klarinette.

1. Profesor Kućak reče mi, da se u hrvatskom Zagorju frula — u razliku od zveklje — zove strankom, koji je naziv po mojem mišljenju vrlo shodan, jerbo se frula kod sviranja i zbija na stranu drži.
2. Rieč *glasovir* rabio je najprije savjetnik Janko Jurković u nekakvoj pripovjedci, što ju je on napisao.
3. Već Belloszteneć pisao je za Bratsche: *guslina* (vidi njegov rječnik štamp. god. 1742).
4. U Mijata Stojanovića „Narod. poslovice“ našao sam na str. 111. ovu: „Leskovac i kožno zvono (bubanj) izpravit će mu leiža i uhittiti ga.“ Makar je i ovdje kožno zvono samo šaljiva perifriza za talambas, to je ipak vrlo prikladna, pošto je oblik talambasa na zvono nalik.

pištaljka, Pikolo flöte, tal. *Flauto piccolo*.
pizzicato (*pizz.*), *štipljuč*, *trzajuć*, kneipend.
potegača, Zug, Drahtzug am Pedale.
preugadjati, umstimmen.
prosta arfa, einfache, primitive Harfe.
prosta truba, einfache Trompete, Naturtrompete.
prosti rog, einfaches Horn, Naturhorn.
puhalica, *puhaća luknja*, Blasloch bei der Flöte.
raztegača, Ziehharmonika, Accordion.
rog, Horn, tal. *Corno*.
rog sa oduškom, Ventilhorn.
senza sordino (*s. s.*), *bez tušila*, ohne Dämpfer.
sitnina, die Höhe (Tonhöhe).
sopilo, *sopjelo*, *sopilka*, Oboe, tal. Oboe, franc. *Hautbois*.
sopsti, Oboe blasen.¹⁾
stranka, *frula*, Flöte.
struna, Darmsaite, Haarsaite.
strunjača, Saiteninstrument.
stupaljka, Pedal.²⁾

stupež, Pedaltastatur, die ganze Reihenfolge der Pedale.
*surla*³⁾, Fagott, tal. *Fagotto*.
svirala, *pastirska frula*, Hirtenflöte.
sviraljka, Kollektivname für Blasinstrumente.⁴⁾
svirati, blasen, flöten.
svirka, Musik für Blasinstrumente.
talambas, *kožno zvono*, Pauke, tal. *timpano*.
tanbura, Pandura.
tenorna trubljina, Tenorposaune.
terpodion, Terpodion.
tetira, Sehne, Bogenhaare (Šulek: Darmsaite).
timpani coperti, *zastri talambasi*, bedeckte Pauken.
trljaljka, Reibungsinstrument, Friktionsinstrument.
trti, reiben, streichen.
trti u rog, ins Horn stossen.
truba, *trublja*, Trompete, tal. *tromba*.
truba s oduškom, Ventiltrompete.

1. Glasolj „svirati“ rabi narodu za glasbovanje na svlh vrstih sviraljaka (ne veli se dakle: frulati, zvekljati), samo kod sopila vell narod takodjer „sopsti“, a kod trube: „trubiti“.
2. Stupaljkom nazivlje narod onu ma' u daščicu na dnu kečovrata, na koju se nogom stupa, kad se hoće da se kolo kreće. Stupaljka nije dakle ino nego „pedal“. — Stupež znači ciell niz stupaljaka, kao što tipež ciell niz tipaka.
3. Kurelac tumači surlu ovako: „1. surla: svira'a; 2. surlati: žderati kao svinjče svojom surlom (Rüssel).“ — Po tom sudim, da surla pod 1. ne znači koju god sviraljku nego stanovitu vrst sviraljke, nalme fagot. Narod je naš vrlo domišljato krstio fagot surlom, t. j. svinjskim rilom, uzporediv dašto zvukove jednoga i drugoga. I kod Nemaca isto se je dogodilo. Na nekom dvorskom koncertu pruskoga kralja Friderika Vilima I. izvadjalo neki komad 6 fagota, oponašajuć svinjčad, te kraj na početku reče jednomu svirača: „Blas' er seinen Schweinerüssel mit Humor aber korrekt.“
4. „Vsakako Vuk pravo govori, kad prevadja sviraljka Blasinstrument, i hoteli bi noviji književnici nši nam odkinut, kad govore: ona svira na fortepiann, er nam puk ovako od prilike razlikuje: u soplu se soplje, u rog se puše, u gnsle se gudi, u ve'iki bubanj se bubu, u mali se bubnji, u tanburu ili cindru se udara, a u sviralu — a ne na piau — se svira.“ Kurelac (u rječniku svom).

trublina, Posaune, tal. *trombone*.
trzati, *vrćati* (*žice*), reissen, schnellen (die Saiten).
tušilo, Dämpfer, tal. *sordino*.
s tušilom, vidi: *con sordino*.
udaraljka, Schlaginstrument.
udarati, schlagen.
uduralo, Schlägel, Trommelschlägel.
ugadjati, *ugoditi*, stimmen, akkordiren.
ugadjalo, Stimmwerkzeug, Stimmgabel.¹⁾
ugodba, Stimmung.
ušće, Schalltrichter.
vijalo (u *Primorju*), Fiedelbogen.

vojnička svirka, Militärmusik.
vojničko sveglasje, Militär-orchester.
vrćati, *trzati* (*žice*), schnellen, reissen (die Saiten).
vrišteći zvuk, kreischender Klang.
zmija, Serpent.
zveklja, *žveglja*²⁾, Klarinette, tal. *clarinetto*.
zvekljina, *krupni rožić*, Bassethorn.
zvekovit, klangvoll (Kurelac).
zvučnost, Klangfülle.
žica, Metallsaite.
žveglja, vidi: *zveklja*.

Triestosma glava.

Orgulje.

468. Što su orgulje?

Orgulje su glasbalo, u kom je više većih i manjih cievi sastavljeno, koje na vjetrenici stoje. Ove cievi zazveče, ako im se kroz otvoreni odušak vjetra dopuhne.

469. Što je manual ili ruča (rucalj)?

Manual ili ruča orgulja je isto, što je tipež glasoviru. Orgulje imadu često više ruča t. j. imadu dva, tri tipeža, koji poput skalina jedan povrh drugoga stoje te se prsti udaraju.

1. Peksider veli u svojoj fizici (štam. u Zagrebu god. 1871.) na str. 329. za Stimmgabel: glásbena viljuška, što ja već zato odobravati ne mogu, je ugadjalo nije uvijek nalik na vilice. Dva gajdaša u slav. Brodu ugadjala su preda mnom svoje gajde nekakvom sviralicom. Kad ih ja upitah, kako se ta sviralica zove, odgovoriše mi: ugadjaja ili rožić.
2. Zvekljom (u hrv. Zagorju inače žvegljom zvanom) razumieva narod onu vrst pastirskih frula, koje pisak imadu, te koje se kod sviranja uzduž drže. Zveklja dakle nije ino, nego klarineta, samo da je ta sviraljka u narodu još u priprostom obliku. — Zveklju s jednom cievu zove narod jedinkom a s dvima cievima dvojkom ili dvojnicom.

470. Što se razumieva pedalom ili stupežem?

Pedalom ili stupežem razumieva se niz tipaka t. j. tipež, koji se nogama gazi.

471. Što je "positiv" ili orguljice?

Positiv ili orguljice su pomanje orgulje, u kojih nije stupeža.

472. Kojega su obsega ruče?

Ruče su sve istoga obsega; obično obsižu glasove od velikoga C-a do triput podbilježenoga d-a.

473. Kojega je obsega stupež?

Stupež obsiže glasove od velikoga C-a samo do jedanput podbilježenoga d-a.

474. Ima li svaki tipež svoj vlastiti niz cievi?

Svaki tipež ima ne samo jedan niz cievi nego i više, kod povećih orgulja dapače vrlo mnogo.

475. Ako se na koju tipku udara, zaszviraju li svaki put sve cievi dotične tipke?

Ne zaszviraju svakiput sve cievi, jer ih može zamnjeti samo nekoliko ili čak samo jedna.

476. Čim to biva?

To biva zapor (registri).

477. Što su zapor ili registri?

Zapor ili registri su zapušaći, koji su namješteni na lijevoj i desnoj strani tipeža, ter se mogu ponešto izvući. Tiem se sbude, da u nekoje nizove cievi vjetar puše i da pritiskom tipaka glas nastane.

478. Što se razumieva sponom (saponcem, copula)?

Sponom (saponcem) se razumieva ona sprava, pomoću koje se manuali i pedali tako spoje, da glasovi ovih otvorenih zapora na jedanput zazveče.

479. Zazveče li svi glasovi orguljâ u istom razmjeru sitnine i krupnine, kao što na glasoviru?

Ne zazveče u istom razmjeru, jer se mogu glasovi raznim zapor u razne osmice pronieti. Otvore li se cievi od osam stopa, t. j. cievi, koje su osam stope duge, to za-

zveće glasovi u onoj osmici, koju kajde pokazuju. Otvore li se cievi od četiri stope, to zazveće glasovi za jednu osmicu sitnije nego što kajde pokazuju, n. p. jedanput podbilježeni *c* zveći tada kao dvaput podpilježeni *c*. Cievi od dvie stope zveće za dvie a cievi od jedne stope za tri osmice sitnije nego što kajde pokazuju.

480. *Ne ima li i takovih zapora, pomoću kojih glasovi zazveće krupnije?*

Ima i takovih. Ako se zaporom otvore cievi od šestnaest stopa, to zveće glasovi za jednu osmicu krupnije, ako li se pako otvore cievi od triestdvie stope, to zveće glasovi za dvie osmice krupnije nego što kajde pokazuju. U posljednjem slučaju zveći n. p. jedanput podbilježeni *c* kao veliki *C*.

481. *Jesu li ti odnošaji ograničeni na osmice?*

Niesu ograničeni samo na osmice, jer je i takvih zapora, pomoću kojih glasovi samo za tercu ili samo za kvintu sitnije ili krupnije zamnievaju.

482. *Što su mješanice ili miksture?*

Mješanice ili miksture su takvi zapori, koji čine da zazveći na jedanput više cievi u oktavah, tercah, kvintah i t. d.

483. *Što treba pamtiti za glasove orguljâ glede njihova zvuka?*

Glede njihova zvuka ili kakvoće glasova treba pamtiti, da neki nizovi cievi oponašaju glasbala orkestra, po kojih se glasbalih i zovu neki zapori. Tako se nalazi n. p. na orguljah zaporâ s ovimi nadpisi: *Violino* od 16 i od 8 stopa; *Flauto* ili *duduk* od 8 i od 4 stopa; *Fagotto* od 16 i od 8 stoga i t. d.

484. *Što će reći „vox humana“?*

Vox humana reći će grlo ljudsko, te znamenuje takov zapor, kojim se ljudsko grlo oponaša.

485. *Što su jezične cievi?*

Jezične su cievi takve cievi, koje iz nutra jezičac imadu, koji — ako uztrepti — glas radja ili zvuk mienja.

486. Što su ustnate cievi (*Labialpfeifen*)?

Ustnate cievi su takve cievi, koje imaju iz nutra suženo ušće.

487. Što su poklopljenice?

Poklopljenice su takve cievi, koje su ozgor zatvorene i koje tiem za jednu osmicu krupnije zveče, nego što bi se po dužini im očekivalo.

488. Što se razumieva zapiraćim umiećem?

Zapiraćim umiećem razumieva se shodna poraba, izmjena, spajanje i miešanje zaporâ.

489. Kako se bilježe kajde za orgulje?

Kajde za orgulje bilježe se na dva crtovlja, te opredjeluju se kao za glasovir guslenim i basovnim ključem.

490. Rabi li kod sviranja orgulja stupež neprestance?

Stupež ne rabi neprestance; nu tada valja to naznačiti, i to pripisujuć s. p. (*senza pedale*), t. j. bez stupeža, ili takodjer samo *man.* (*manuale*), t. j. samo ručom. Ima li se stupež opet gaziti, to se propiše *Ped.* (*Pedale*).

Ako treba stupež preko reda mnogo uporabljati, to se pišu kajde za stupež napose na treće crtovlje, a tada su oba nad tiem stojeća crtovlja opredieljena samo za ruču.

ciev, Röhre, Pfeife.¹⁾

ciev od dvie stope, zwei Schuh
lange Röhre inače zweifüs-
sige (!) Pfeife.

ciev od četiri stope, vier Schuh
lange Röhre.

ciev od osam stopa, acht Schuh
lange Röhre.

cjevnik²⁾, orgulje, Orgel, tal.
Organo.

jezičac, Zunge.

1. Rieč „Pfeife“, kojom Niemci cievi orguljâ okrstiše, ne smie se prevadjeti „sviralom, sviraljkom“, buduć da je svirala glas balo, na kojem se mogu izvadjeti razni glasovi, doćim „Pfeife“ kao i ciev samo jedan jedini glas imade.

Zviždalo, zviždalka (fućkalo) je u nas istinabog toliko koliko „Pfeife“, ali takova, koja daje zviždajući glas, kao n. p. zviždalo naših pandura. Jerbo pako ne ima svaka „Pfeife“ zviždajući zvuk, a najmanje cievi orguljâ, to ne možemo nazvati ciev ni zviždalom ni fućkalem.

2. Marijan Jaić upotrebljava u predgovora svoga djela „Napivi bogoljubnih pisama“ (štam. u Budimu god 1850.) za orgulje: „civosvir“ (cjevovir) a za orguljaša: „civosvirač“ (cjevovirač). Rieč cjevovir po sebi bila bi nešto, nu stvari točno ne označuje, buduć da je svaka sviraljka cjevo-

jezična ciev, Zungenröhre,
Zungenpfeife.
manual, *ruča*, *rucalj*, Klaviatur für die Hände.
mješanica, *mikstura*, Mixtur.
odušak, Luftloch, Windloch.
orguljar, Orgelmacher, Orgelbauer.
orguljaš, Orgelspieler, Organist.
orgulje, *cjevnik*, Orgel.
orguljice, *Positiv*, eine kleine Orgel.
pedal, *stupež*, Klaviatur für die Füße.
poklopljenica, Gedackte, lat. pileata.
positiv, *orguljice bez stupežu*, kleine Orgel ohne Pedal.
ruča, vidi *manual*.

senza pedale (s. p.), *bez stupaljke*, ohne Pedal.
spona (*saponac*), Koppel, lat. *Copula*.
sprava, Apparat, Vorrichtung.
ustnata ciev, Labialröhre, vulgo: Labialstimme.
vjetrenica, Windlade, Windbehälter.
vox humana, *ljudsko grlo*, menschliche Stimme (nije li: Menschenstimme?).
zapor, Register.
zapiruće umiče, Registrirkunst.
zapušač, der Verschliesser des Luftloches, Zug.
zviždalo, *zviždaljka*, *zvižduk*, Pfeife, Pfeiferl.
zviždajući zvuk, pfeifender Klang.

Triestdeveta glava.

O umjetnom predavanju.

491. Što se razumieva umjetnim predavanjem u glasbi?

Umjetnim predavanjem razumieva se savršeno izvajanje kojega glasbotvora po umjetnih namjenah glasbotvorca.

492. Na što imade glasbar tuj paziti?

Glasbar imade najprije paziti na znakove, koji su za predavanje propisani, pak da glasbotvor po tih znakovih točno i na tanko izvadja.

svir. Bolje je za orgulje — po mom mnienju — rieč cjevnik, koja stoji u Parčićevu rječniku, jer cjevnik znači sglob cievi, kao što n. p. rječnik znači sbirku rieči.

Ja tiem ne zahtievam, da nam mjesto „orgulje“ služi rieč „cjevnik“, tiem manje, što jo naziv „orgulje“ narod naš već poprimio, ali ne mogu da ne upozorim na to, da je *Organo*, kao i n. p. *Opera* toll raznoga znamenovanja, da se koji izvjestni pojam s njimi ne da skopčati.

493. Ima li osim napomenutih znakova i rieči još i drugih ?

Ima ih još puno. Rieči te uzete su iz talijanskoga, te se odnose u obće na naročit izjav razpoložbe a napose na tonove ćućenja.

Obično su ove rieči u porabi :

affettuoso, djasno (Stulli), košljivo (Trnski), ljubežljivo (Parčić),
agitato, nemirno, uzburkano,
amabile, ljubezno, dragostivo, dragostno (Vuk),
animato, con anima, uznosito, uznosice, duhato (Kurelac),
appassionato, strastno,
brillante, sjajno,
brioso, con brio, živahno, budno, vilovito (P.),
calando, utišavajuć, malaksavajuć,
cantabile, pojasto,
commodo, lagodno, udobno, lastno,
delicatamente, ćutljivo, nježno,
dolce, con dolcezza, dolcissimo, sladko, blago, s blagošću,
 vrlo blago, meko,
doloroso, con duolo, bolno,
energico, krepko,
espressivo, con espressione, izrazito, izrazice,
fastuoso, gizdavo,
fiero, con fierezza, drzko, smiono,
fuocoso, con fuoco, vatreno,
furioso, con rabbia, goropadno, biesno,
furore, bjesnoća, jarost,
giocoso, veselo,
grave, ozbiljno,
grazioso, con grazia, dragostno,
impetuoso, hrlo, burno,
innocente, nevino, bezazleno,
lamentoso, jadoliko, jadovno,
languendo, ćeznuć,
leggiero, lagušno,
lugubre, žalobno,

lusingando, laskavo,
maestoso, veličanstveno,
mancando, popuštajuć, malaksavajuć,
marcato, označljivo, krepko,
alla marcia, koračimice, poput koračnice,
marziale, bojno, vojnički, davorski,
mesto, sjetno, tužno,
morendo, izdišuć, nestajuć,
con moto, kretljivo,
nobile, con nobilità, plemenito,
patetico, ganljivo,
pomposo, veljelojno,
religioso, pobožno,
rigoroso, strogo,
risoluto, odvažno,
scherzando, šaljivo, dosjetljivo,
semplice, priprosto,
con sentimento, con molto sentimento, čuvstveno, sa osje-
 ćanjem,
smanioso, con smania, pomamno,
smorzando, izčezavajuć, gasneć¹⁾,
soave, umiljato,
strascinato, razvlačito,
tenero, con tenerezza, nježno,
vigoroso, snažno, čilo,
vivace, con vivacità, badro, živahno.

Kao što ove riječi označuju značaj cijelih stavaka ili pojedinih česti, tako upotrebljavaju glasbotvorci kadkada neke nazive za oznaku celoga glasbotvora, n. p. „*Sonata melancolique*“ — turobna sonata — i t. d., ili označuju neki stanoviti predmet (Objekt), neku stanovitu sliku, koju glasbotvor predočiti ima, kao što je to učinio Bee-

1. U narodnoj pjesmi „Ženitba od Zadra Todor“ (nalazi se u 3. knjizi Vukove sbirke) rabi rieč „ngasiti“ za izčezavanje glasa:

Kad su došli svati pod otoku,
 Todor viknu grlom bijelijem:
 Stante braćo, kićeni svatovi!
 Ustavite bubnje i svirale,
 Ugasite svirke svekolike.

thoven u svojoj sonati „*Les adieux, l'absence et le retour*“ — ili Mendelsohn u svojoj uverturi k operi „*Sommernachtstraum*“ — „morska tišina i sretna vožnja“ — ili kao što je Berlioz učinio u svom djelu „*Iz života jednoga umjetnika*“ i t. d. ¹⁾)

494. *Jesu li ove oznake dovoljne za umjetno predavanje?*

Nisu dovoljne; jer pokraj svih ovih nagoviesti ne će predavatelj posve pogoditi duh glasbenoga komada, ako mu se ne će ili ako ne može zaroniti u osjećaj glasbotvorčev. Ovo se posljednje ne da dakako učiti, to mora imati narav izvodioču darovati; međjutim imamo ipak i za to neke upute. Istina je, da se čut ne može u čovjeku naukom usaditi, ali je i to istina, da ne ima čovjeka, koji nebi čutio; pa ako se kod jednoga čut laglje pobudi nego kod drugoga, to se ipak može nekimi sredstvi donle dotjerati, da se čut čovjeka krutije naravi razigra i oplemeni. Glasbeniku je u tom pogledu najprije to potrebno, da mnoge dobre glasbotvore sluša i da — koliko je samo možno — takove i sam izvodi; za tim da neumorno teži upoznati i prisvajati si glavni pojam, glavnu sliku svakoga glasbotvora, te da to u duši svojoj oživi. Nu buduće da se čut ljudi pojavlja u raznih promjenah, to ima glasbenik nastojati, da sve te postupice (*Abstufungen*) pomno iztraži, i da se čestim paćućivanjem toliko osviesti, da umotvor u cjelini kao i u pojedinostih bujan život u njem pobudi, koji će i u njegovo predavanje prijeći, te na sličan način dušu slušaoca uzbuditi i ganuti.

cjelina, das Ganze, tal. *totalità*.
glasbovni ton, Tonfarbe, Ton-
schattirung.

glasbovna slika, *Tonbild*.
izvodilac, der *Ausführende*.
namjena, *Intention*, *Absicht*.

1. Po tom vidimo, da je starija njemačka glasba vrlo riedko štočod predočavala, buduće da Lobe ovdje sve one glasbotvore, kojimi glasbotvorac neku stanovitu sliku predočiti hoće, kao nešto vanrednoga i riedkoga navadja. U novijih djelih njemačkih, talijanskih a još više u slovjenkih glasbotvorih biva to vrlo riedko, da se ne bi temeljili na kakvoj pozitivnoj pomisli. — Već iz toga samoga moći će svaki razabrati, zašto smo se toli žestoko uzprotivili onomu zveketanju, t. j. onoj staroj objektivnoj ili kosmopolitičnoj glasbi Niemaca.

<i>nagoviest</i> , <i>natucanje</i> , Andeu- tung.	<i>ton</i> , Schattirung, Nüance, Co- lorit (Parčič).
<i>nagoviestiti</i> , <i>natucati</i> , an- deuten.	<i>tonovi čučenja</i> , Gefühlsnüan- cen.
<i>priedmet</i> , Objekt.	<i>turobno</i> (<i>sjetno</i> , <i>dreselo</i>), me- lancholisch.
<i>predavalac</i> , der Vortragende.	<i>ukus</i> , Geschmack.
<i>postupice</i> , Abstufung (Sulek).	<i>umjetnički</i> , kunstgemäss, künstlerisch.
<i>pačućenje</i> , das Nachfühlen.	<i>umjetno</i> , künstlich.
<i>pačutiti</i> , nachfühlen	<i>umjetno predavanje</i> , kunst- gemässer Vortrag.
<i>razpoložen</i> , disponirt, ge- stimmt.	<i>umotvor</i> , Kunstwerk.
<i>razpoložba</i> (Parčič: <i>razpolo- živost</i>), Disposition, Stim- mung.	<i>uputa</i> , Anleitung.
<i>razbuditi</i> , erregen.	<i>značaj</i> , Charakter.
<i>razbudljiv</i> , erregbar.	<i>zveketanje</i> , Geklingel, Ton- spielerei.
<i>slušalac</i> , Zuhörer.	

Četrdesta glava.

O kajdovniku (partituri).

495. Što je kajdovnik ili partitura?

Kajdovnik ili partitura je kajdanka, gdje su sve dionice kojega glasbotvora tako zajedno pisane, da je svaka dionica na posebnom crtovlju, a da ipak sve dionice, mjera za mjerom, jedna povrh druge stoje. Tiem možemo međusobni odnošaj svih dionica jednim trenom pregledati i njihova suglasja tako si predstaviti, kao da bi ih u pameti čuli.

496. Što je skoba (*accolade*)?

Skoba je vijugasta crta, koja sve dionice, t. j. sva crtovlja kajdovnika obuhvaća, i koja ima biti na svakoj strani kajdovnika. Skoba je osobito probitačna u kajdovnicih sa malo dionica, n. p. za četveroglasje, gdje je na jednoj strani kajdovnika za više skupa spadajućih dionica prostora, te koje — ako su skobom spojene — bolje u oči udaraju.

Kajdovnik: Početak iz četverogudja od Beethovena.

Allegro.

Violino 1.

Violino 2.

Viola.

Violoncell.

497. Po kojem se redu stavljaju glasbala u kajdovniku?

Stavljaju se sad po ovom sad po onom redu; za to poredanje ne ima ni pravoga zakona ni pravoga sporazumka; glasbotvorci postupaju tuj na vrlo razan i dosta svojevoljan način.

U obće može se kazati, da se po najprije dionice za gudaljke jedna do druge stavljaju, za tiem drvene a napokon limne sviraljke. Ima li u kajdovniku takodjer dionića za pjevače, to treba da i ove dionice budu jedna do druge.

Premda su mal ne svi glasbotvorci ovaj poredjaj prihvatili, ipak je taj poredjaj glasbala — kako već rekomo — vrlo različit.

Kajdovnik za uverturu k operi „Čarobna frula“ imade ovaj poredjaj glasbala:

<i>Timpani in Es.</i>	<i>Oboi.</i>	<i>Trombone III.</i>
<i>Clarini in Es.</i>	<i>Clarineti in B.</i>	<i>Violino 1^{mo}.</i>
<i>Corni in Es.</i>	<i>Fagotti.</i>	<i>Violino 2^{do}.</i>
<i>Flauto 1^{mo}.</i>	<i>Trombone I.</i>	<i>Viola.</i>
<i>Flauto 2^{do}.</i>	<i>Trombone II.</i>	<i>Bassi.</i>

„*Bassi*“ znači ovdje gude i krupne gude (*Violoncello* i *Contrabasso*), koje su u starijih kajdovnicah na jeduom te istom crtovlju zajedno pisane, u novije se doba stavljaju ta dva glasbala svako na posebuo crtovlje.

Gore naznačen poredjaj glasbalá naći ćeš i ovako preinačen :

<i>Flauti</i>	ili : <i>Flauti</i> .	ili : <i>Violino 1.</i>
<i>Oboi</i>	„ <i>Oboi</i>	„ <i>Violino 2.</i>
<i>Clarineti</i>	„ <i>Clarineti</i>	„ <i>Viola.</i>
<i>Fagotti</i>	„ <i>Fagotti</i>	„ <i>Flauti.</i>
<i>Corni</i>	„ <i>Clarini</i>	„ <i>Oboi.</i>
<i>Clarini</i>	„ <i>Corni</i>	„ <i>Clarineti.</i>
<i>Timpani</i>	„ <i>Tromboni</i>	„ <i>Fagotti.</i>
<i>Tromboni</i>	„ <i>Timpani</i>	„ <i>Clarini.</i>
<i>Violino 1.</i>	„ <i>Violino 1.</i>	„ <i>Corni.</i>
<i>Violino 2.</i>	„ <i>Violino 2.</i>	„ <i>Tromboni.</i>
<i>Viola</i>	„ <i>Viola</i>	„ <i>Timpani.</i>
<i>Bassi</i>	„ <i>Bassi</i>	„ <i>Bassi i t. d.</i>

498. *Nije li sve jedno, koji se poredjaj izabere?*

Za glasbotvorca je sve jedno, ali nije za upravljaatelja orkestra. Obzirué se na to, trebalo bi da se glasbotvorci jednim poredjivaujem služe i da svi glasbenici to nasliede. Upravljalatelj bo imade jednim trenom cielu stranu kajdovnika pregledati, a tuj bi svakako lakše bilo, kada bi on svako glasbalo u svakom kajdovniku na istom mjestu našao, nego da n. p. frulu u jednom kajdovniku tražiti ima na najgornjem a u drugom na srednjem crtovlju.

499. *Je li čitanje i glasbovanje iz kajdovniku vrlo teško?*

Lako baš nije, jer tomu treba ne samo da se čovjek osobito mnogo vježba, nego da i skladbouku dobro prouči.

500. *Ne imu li kakve dobre poduke za čitanje i glasbovanje iz kajdovnika?*

Prave poduke ne ima, ali se štošta dade natukuuti, a to je po prilici ovo :

1. Prije svega valja nam se vježbati, da u kajdovniku prouadjemo glavnu melodiju, koja nije uvijek u jednoj dionici, nego često u vrlo raznih glasbalih, te da iza-

beremo za početnu si vježbu kajdovnike sa malo dionica, n. p. kajdovnik za četvero- ili peterogudje.

2. Jesmo li — upoznavši glavnu melodiju — postigli već neku vještinu, to pokušajmo uz glavnu melodiju i bas čitati i te dvie dionice zajedno glasbovati.
4. Znademo li kajdovnik četverogudja čitati i glasbovati, to možemo prelaziti na kajdovnike od više nego četiri dionica. Takove je sastavljene kajdovnike početniku zato teško i neprilično čitati, što su dionice raznimi ključevi označene; kajde su n. p. za trubljinu opredieljene altnim, tenornim i basovnim ključem; za tiem što kajde, akoprem su i na nekih glasbalih istim ključem opredieljene, na mnogih glasbalih ne označuju onoga glasa, kojega kajde pokazuju, n. p. na *B*-zveklji, na *Es*-rogu i t. d. Da i u tom sigurni postanemo, moramo najprije samo dionicu dotičnoga glasbala čitati i glasbovati, za tiem imamo dionicu drugoga glasbala sa prijašnjom spojiti i t. d.

Uzvježbamo li se na taj način, to ćemo i do toga doći, da ćemo umjeti čitati cio kajdovnik, te znati iz njega koju glasovirnu udesbu izhitriti.

čitanje iz kajdovnika, Partiturlesen.
glasbovanje iz kajdovnika, Partiturspielen.
glasovirna udesba, Klavierarrangement, schlechweg: Klavierauszug.
izhitriti, improvisiren, aus dem Stegreif spielen.
kajdovnik, Partitur.
naputak, Anweisung, Anleitung.

poduka, Studium, Unterricht.
poredjivanje glasbala, poredjaj, Zusammenstellung (Ordnung) der Instrumente.
pričuti, sich einbilden zu hören.
s mjesta, vom Blatt, *prima vista*.
skoba, Klammer, *Accolada*.
upravljatelj, Kapellmeister, Dirigent.¹⁾
vježba, Uebung.

1. U Dubrovniku kao i u gornjoj krajini zove se „Kapellmeister“ upravljatelj i upravitelj. (Vidi „Shogom Dubrovčani“, koračnica štampana u Dubrovniku.)

Wörterbuch.

Rječnik.

A.

Abschnitt, Satzglied, stavačni član, 27.

abspannen, abschrauben die Saiten, odapeti žice, strune, 37.

absteigend, silazeći, 2.

Abstufung, postupice (Šulek), 39.

a capella, Gesang ohne Begleitung von Instrumenten, gologlasno, pjevanje bez pratnje glasbala, 36.

accel. (accelerando), schneller werdend, brzajuć, 17.

Accolade, Klammer, skoba, 40.

Accordion, Ziehharmonika, raztegača, 37.

achtfüssige (acht Schuh lange) Röhre, ciev od osam stopa 38.

Achtel (Note), osmina, 10.

Achtel-Triole, osminska trojnica, 10.

achtstimmig, achttönig, osmeroglasno, 29.

Accompagnemento, Begleitung, pratnja.

accompagniren, begleiten, pratiti.

Accordion, Ziehharmonika, raztegača, 37.

Adagio, langsam, otezito, 14.

Adagio molto, sehr langsam, besonders langsam, vrlo otezito, 14.

ad libitum, nach Belieben, po volji, 17.

Affekt, kosnuće, djas, 30.

affectuoso, leidenschaftlich, djasno (Stulli, Šulek). koshljivo (Trnski), ljubežljivo (Parčić), 39.

agitato, bewegt, unruhig, nemirno, uzburkano, 39.

A-klarinette, a-zveklja, 37.

Akkord, akord, sazruk, 1, 20.

Akkordreihen, niz sazrukâ, 22.

Akkordton, sazručni glas, 22.

Akcent, naglas, 1.

Akcentgefühl, čuvstvo naglasa, 16.

akcentuirter Ton, naglašeni glas, 15, 16.

alla marcia, marschmässig, koračimice, poput koračnice, 39.

Allegro, lebhaft, brzo, 14.

Allegro agitato, lebhaft und unruhig, hitro. 14.

1. Die beigefügten Zahlen zeigen das Kapitel an, in welchem das betreffende Wort vorkömmt. Jene Wörter, die keine Zahl haben, kommen im Katechismus nicht vor, habe sie aber deshalb hier eingeschaltet, weil sie zur Sache gehören, und entweder erst jetzt festgestellt wurden oder noch wenig bekannt sind.

Dodani brojevi označuju onu glavu, u kojoj se dotična rieč nalazi. Rieči, koje broja ne imaju, nisu u katekizmu, nu uvrstio sam ih zato, što k stvari spadaju i što ih sada istom ustanovismo, ili što su malo poznate.

- Allegro assai*, sehr lebhaft, vrlo hitro, 14.
- Allegro con moto*, lebhaft und bewegt, brzo, odrješito, 14.
- Allegro ma non troppo*, lebhaft aber nicht zu sehr, brzo al ne preveć, 14.
- Allegro moderato*, mässig lebhaft, pobrže (malo brzo), 14.
- Allegro vivo*, munter und belebt, naglo, 14.
- Allegretto*, etwas munter und lebhaft, okretno, 14.
- all' 8-va (all' ottava)*, mit der Oktave, s osmleom, 12.
- Alt, alt, črez, 36.
- alterato*, alterirt, preinačen, 20.
- alterirter Septimenakkord, (alter. Vierklang), preinačeni četverozvuk, 20.
- Alt-Posaune, altna trubljina, 37.
- Altschlüssel, altni ključ, 4.
- Altviola, Bratsche, ital. Viola alta, Viola da braccio, guslina, krupne gusle, 37.
- amabile*, ljubezno, dragostivo, dragostno (Vuk), 39.
- amoroso*, lieb, ljubezno.
- Andante*, gehend, polagano, 14.
- Andante agitato*, unruhig, gehend, nemirno, 14.
- Andante con moto*, bewegt gehend, polagano odrješito, 14.
- Andantino*, etwas gehend, polagačice, 14.
- Andante moderato*, mässig gehend, mirno, 14.
- Andante sostenuto*, genug langsam, dosta polagano, 14.
- andeuten, nagovieštati, natu-
cati, 39.
- Andeutung, nagoviest, natu-
canje, 39.
- aufangen zu athmen, einen
Athemzug thun, zadisati.
- Anführer beim Kolo, Vortän-
zer, kolovodja.
- Anhang, Coda, dodatak, 28.
- animato, con anima*, beseelt,
mit Seele, uznosito, uzno-
sice, duhato (Kurelac), 39.
- Anklang, prizvuk.
- Anleitung, uputa, 39.
- Anschlag, udarac, 15, 16.
- antik, starodavan; starosta-
van (Vuk).
- Antwort, ital. risposta, odgo-
vor, 33.
- Anweisung, Anleitung, napu-
tak, 40.
- a piacere*, nach Belieben, po
volji, 17.
- Apparat, Vorrichtung, sprava,
38.
- appassionato*, leidenschaftlich,
strastno, 39.
- Applikatur, siehe: Finger-
satz.
- appogiatura*, Vorschlag, pred-
raz, 18.
- Arie, milopjev, 30.
- Ariette, milopievka, 30.
- Arioso, pripievka, 30.
- Arsis, Aufschlag, Auftakt, uz-
mah, 15.
- assai*, sehr, veoma, vrlo, z.
B. *Allegro assai*, sehr leb-
haft, vrlo brzo, 14.
- Asthma, siehe: Engbrüstig-
keit.
- Athem, odah.
- Athmen (das), oduha.
- A-Trompete, A-truba, 37.
- Autodidakt, samouk.

aufgeworfene Lippen, préušnast.

auflösen, siehe: widerrufen, 8.
auflösen, razkladati, 22.

Auflösung eines (dissonirenden) Akkordes, razklad sazvuca, 22.

Auflösungszeichen, siehe Widderrufungszeichen, 5.

aufsteigend, uzlazeći, 2.

Auftakt, Aufschlag, arsis, uzmah, 15. 16.

aufziehen, aufschrauben die Saiten, napeti žice, strune, 37.

Ausdruck (im engeren Sinne: Styl), izražaj, 30.

ausführen, exekutiren, izvoditi.

Ausführende (der), Executant izvodišac, 39.

aushalten, duljiti, 17.

auslassen, izostaviti 22.

Auslassung, izostava, 22.

Ausweichen (das), izvijanje, 28.

ausweichen, izvijati, zavinuti, 24, 28.

ausweichende Modulation, zavojna previjatba, 24.

Ausweichung, zavoj, 24.

Ausweichung, bei der Modulation, izvijatba, 28.

B.

Ballet, balet, umjetni ples, 30.
Bariton (Sänger), muževnjak, bariton, 36.

Baritonstimme, muževno grlo, 36.

Bass (z. B. die untere Hälfte des Klaviers) bas, krûp, 2.

Bassethorn, ital. Corno di Bassetto, zvekljina, krupni rožić, 37.

Bassgeige, ital. Violoncello, gude, 12, 37.

Basshorn, ital. Corno di Basso, krupni rog, rožina, 37.

Bassist, der Basssänger, krupnjak, basista, 2.

Basso continuo, feststehender, unausgesetzter Bass, neprekidan bas, 33.

Basso ostinato, gleichmässiger Bass, postojani bas, 31.

Bassposaune, ital. Trombone Basso, krupna trubljina, 37.

Bassstimme, krûp (ž.), krupno grlo, 2.

Basston (als unterster Ton eines Akkordes), donjak, 20.

Basston, tiefer Ton, krupan glas, 2.

Basstuba, krupna tuba, 37.

Be (*b*), Erniedrigungszeichen, ponizilica, 5.

begeistern, entzücken, uzhititi, uznieti.

begeistert, entzückt, uzhićen.

Begeisterung, Entzückung, uzhit.

begleiten, accompagniren, pratiti, im Zusammenhange: uz, z. B. uz gusle.

begleitete Fuge, praćena fuga, 33.

Begleitung, accompagnamento, pratnja.

Begriff, pojam, 30.

Beisser, Mordent, štipavać, 19.
beliebter Gesang, milopjev.

ben tenuto, genau ausgehalten, dobroano podržavajuć, 17.

Betonung, naglašivanje, 15.
bezaubern, zatraviti.

bezifferter Bass, Generalbass, brojevi oznaćeni bas, generalbas 26.

- Biege, (die) beim Klavier, pregibak.
 bildende Kunst, siehe bildliche Kunst.
 bildliche Kunst, plastische Kunst, likovna umjetnost.
 Bindebogen, spojka, 10.
 B-Klarinette, b-zveklja, 37.
 Blasebalm, mieh, duhalo, 37.
 Blaserohr, puhaljka.
 blasen, flöten, svirati, 37.
 Blasinstrument (als Kollektivname) sviraljka, 37.
 Blasinstrument-Schule (Lehranstalt), sviraona.
 Blasloch (bei der Flöte) puhalice, puhača luknja, 37.
 Blättchen (das) am Mundstück eines Blasinstrumentes, pisnik.
 Blech-Blasinstrument, limna sviraljka, 37.
 Bogen, eine gebogene Linie, lučac, 12.
 Bogen, Fiedelbogen, gudalo, vijalo.
 Bogenführung, das Streichen mit dem Bogen, gudjenje, 37.
 Bockstriller, grokot, 19.
 Bratsche, siehe: Altviola, 37.
 brillante, glänzend, sjajno, 39.
 brioso, con brio, frisch, mit Munterkeit, živahno, budno, vilovito (Parčić) 39.
 Brusttöne, prsoglasni, prsni glasovi, 36.
 B-Trompete, B-truba, 37.

C.

- c. a.* (*col arco*), mit dem Fiedelbogen, gudalom, 37.
 Cadenz, siehe Tonschluss, 23.
 calando, abnehmend, beruhigend, utišavajuć, malaksavajuć, 17, 39.

- anon enigmaticus*, Räthselkanon, zagonetni kànon, 34.
Canon finitus, endlicher Canon, dospjetan kànon, 34.
Canon infinitus, siehe: unendlicher Canon, 34
cantabile, gesangartig, (mit sanfter Empfindung) po-jasto, 39.
Cantus firmus, trajalica, 31.
 Castagnetten, daire.
 Charakter, značaj, 28, 39.
 Chor, der Zusammengesang mehrerer Sänger, sbor, 12.
 Chor (das), Ort wo gesungen wird, pjevalište.
 Choral, siehe, kirchlicher Chor, 33.
 Choralist, Chorsänger, sboraš.
 Chorführer, sborovodja.
 chromatisch, kromatičan, polustupan, 5.
 C-Horn, c-rog, 37.
 C-Klarinette, c-zveklja, 37.
 Coda, Anhang, dodatak, 28.
colla parte, mit der Hauptstimme, po glavnoj dionici, 17.
col Basso, mit dem Violoncelle, gudami, 12.
col Flauto, mit der Flöte, frulom, 12.
col primo, (*c. 1mo*), mit dem Ersten, prvim, 12.
col secondo (*c. 2do*), mit dem Zweiten, drugim, 12.
 Colophonium, grčka smola.
 Combinationstöne, paglasovi.
 Comes, Gefährte, drug, 33.
come sopra (*c. s.*), wie oben, kao gore, 12.
commodo, bequem, lagodno, udobno, (lastno, Vuk), 39.
 componiren, glasbotvoriti.
 Componist, Compositeur, Tondichter, glasbotvorac, 28.

- Composition, Tondichtung, glasbôtvor, 1.
 Compositionslehre, nauka glasbôtvorstva, kurzweg: glasbôtvorstvo.
con amore, mit Lieblichkeit, sa ljubaznošću.
con moto, mit Bewegung, kretljivo, s okretnošću, 39.
con sentimento, *con molto sentimento*, mit Empfindung, mit tiefer Empfindung, čuvstveno, sa osjećanjem, 39.
 Conservatorium, viša glasbana.
 Consonanz, suglasje, 6. consonirend, suglasni, 6.
con sordino (c. s.), mit dem Dämpfer, s tušilom.
 Construction, sastavba.
 Contra, siehe Kontra, 2.
 Corona, Krone, ustava (siehe: Fermat), 17.
 Copula, siehe, Koppel, 38.
cres. (*crescendo*), zunehmend in der Stärke, sve jače i jače, 15.
 Crescendo-Zeichen <, znak *crescenda*, 15.
 C-Schlüssel, C-ključ, 4.
 Csakan, Stockflöte, karablje, karabe.
 C-Trompete, C-truba, 37.
 Cyklus von Gesängen, Oper, spiev, 30.
- D.**
- D. C. al F.* (*Da Capo al Fine*), vom Anfange bis zu dem Worte „Fine“, s početka do rieči „Fine“, 12.
D. S. (*dal Segno*), vom Zeichen, od znaka, 12.
 Dämpfer, ital. *sordino*, tušilo, 37.
 Darmsaite, Haarsaite, struna, 37.
 Dauer, trajanje, 15.
decres. (*decrescendo*), abnehmend in der Stärke, sve slabije i slabije, 15.
 Defilmarsch, mimohod.
 Deklamation, krasnoslovlje, 30.
 deklamiren, krasnosloviti, 30.
delicatamente, zart, geschmackvoll, čutljivo, nježno, 39.
 Dezime, deseta, 6.
 Dezimole, deseternica; decimola, 10.
 D-Horn, d-rog, 37.
 Dialog, dvogovor, 30.
 diatonisch, diatoničan, povodan, 5.
 Dichtkunst, pjesništvo, 30.
dim. (*diminuendo*), abnehmend, sve slabije i slabije, 15.
 Diminuendo-Zeichen >, znak *diminuenda*, 13.
 Diskant (der), der Soprau, diskant, sît, 2.
 Diskantposaune, diskantna trubljina, 37.
 Diskantschlüssel, diskantni ključ, 4.
 dissonirender Akkord, razglasni sazvuč, 22.
 Dissonanz, razglasje, 6.
 disponirt, gestimmt, razpoložen, 39.
 Disposition, Stimmung, razpoložba, (razpoloživost, Parčič), 39.
dolce, con dolcezza, *dolcissimo*, sanft, sehr sanft, sladko, blago, s blagošću, vrlo blago, meko, 39.
doloroso, con duolo, schmerzvoll, bolno, 39.

Dominante, vladar, 6.
 Dominant - Dreiklang, dominantni trozvuk, 23.
 Dominant - Septimen - Akkord, dominantni četverozvuk, 20.
 Doppel - Be (♯), dvoponizilica, 5.
 Doppelfuge, dvostruka fuga, 33.
 Doppelgriff, dvoхват, 37.
 Doppelkontra, pradubok, 2.
 Doppelkreuz (×), dvopovizilica, 5.
 Doppelschlag, ital. grupetto, dvoraz, 19.
 doppelter Kontrapunkt, dvostručna protimba, 35.
 Doppeltriller, dvočurlik, 19.
 Doppelvorschlag, dvojaki predraz, 18.
 Dreiachtel-Takt, troosminska mjera, 10, 15.
 dreifacher Kontrapunkt, trostručna protimba, 35.
 dreimal gestrichen, tri puta podbilježeni, 2.
 Dreiklang, trozvuk, 6, 20.
 dreistimmig, dreitönig, troglasno, 20, 29.
 dreitheiliger Takt, trodielna mjera, 15.
 Dreitheilung (die), raztrojba, 10.
 Dreiviertel-Takt, tročetrtninska mjera, 15.
 Dreizweitel-Takt, tropolovna mjera, 15.
 Dudelsack, siehe: Sackpfeife, 37.

Duett, siehe: Instrumental-Duett und Vokal-Duett, 29.
 Duodezime, dvanaesta, 6.
 Dur, hart (besser: hell), tvrd (bolje: jasan), 7.
 Durchführung, Fortspinnung, razvoj, 33.
 Durchgang, prohod, 25.
 Durchgangston (Durchgangsnote), prohodni glas, 25.
 Dux, Führer, vodja, 33.

E.

Echo¹, odziv, 1.
 Effekt, Eindruck, dojam, utisak, 30.
 Eindruck machen, von guter Wirkung sein, zusagen, dojmiti se, 17.
 Einer, der die Musik aufgegeben hat, svrziglasba.
 einfache Fuge, prosta fuga, 33.
 einfache Periode, prosta sgloba, 27.
 einfacher Kolo, prosto kolo.
 einfaches Motiv, jednostavni zametak, 27.
 einfache Taktart, jednostavna mjerovrst, 15.
 Einfall (plötzlicher Gedanke), domisao.
 Eigenthümlichkeit, osobitost.
 Einhundertachtundzwanzigstel (-Note), poletica, 10.
 Einklang, istozvuk, 32.
 Einlage, upletak.
 Einleitung, ital. introduzione, uvod, 30.

1. Niemci rieč „Echo“ od „Widerhall“ ili „Nachhall“ obično ne razlikuju, moguće što za rieč „Echo“ (odziv) ne imaju pravoga naziva, ali po mom je mišljenju „Echo“ takovo ponavljanje glasa, gdje odgovarajući glas (odziv) čitave rieči ili čitave glasbene fraze opetuje, dočim „Widerhall“ (jeka, oritba) znači onakovo odliaganje glasa, koje ne opetuje pojedine rieči ili pojedine glasbene fraze, već po načinu glasnjače daske (Resonanzbrett) samo označuje neku jaču zuju (Gesumse).

einstimmig, eintönig, jedno-
glasno; beim Gesange:
jednogrlice, 29, 33.
eintönig, einstimmig, jedno-
glasno, 33.
Eintreffen (das), das Einfal-
len, upad, 19.
Elegie, Trauergesang, Trauer-
lied, bugarka, tužaljka, bei
Totden: opielo, 30.
Empfindung, osjećaj, 30.
Empfindungsweise, način o-
sjećanja, 30.
Ende, Fine, dočetak, konac,
kraj, svršetak, 12.
Ende, (gegen das Ende),
Neige, izmak, 28.
endlicher Canon, lat. Canon
finitus, dospjetan kànon, 34.
energico, energisch, krepko,
39.
engbrüstig, sipljiv.
Engbrüstigkeit, Asthma, sip-
nja.
enge, (gedrängte) Harmonie,
sbijeno suglasje, 22.
Engführung, Engpass, tje-
snac, 33.
englisches Horn, ital. Corno
inglese, englezki rog, 37.
enharmonisch, enharmoničan,
istozvučan, 5.
Ensemble, skup, 30.
Entfernung, razdaleč, 6.
Enthusiast, zanesenik, zane-
senjak.
erfahren, izkusan.
Erfolg, uspjeh.
Erhöhungszeichen (Kreuz), po-
visilica, 5.
Erniedrigungszeichen (be) po-
nizilica (P), 5.
erregen, razbuditi, 39.
Erscheinung, pojav.
Erstlingswerk, prvienac.

ertönen, zamnievati, impf.
zamnjeti, 10.
espressivo, con espressione,
mit Ausdruck, izrazito, iz-
razice, 39.
exekutiren, ausführen, izva-
djati, sonst: glasbovati, 10.
Exemplar, primjerak.

F.

fade, mlakavo.
Fagott, surla, 37.
Fähigkeit, Tüchtigkeit, vr-
snoća.
falsche Fortschreitung, neva-
ljav pomak, 22.
Falsettöne, Kopfstimme, prie-
glasi, pretvoreni glasovi, 36.
fastuoso, prunkvoll, gizardo,
39.
Fermat, corona, Aushal-
tungszeichen, Ruhezeichen,
Krone, ustava, 17.
Festmusik, svečanica, svečana
glasba, 30.
feststehende (sich gleich blei-
bende) Melodie, čvrsta me-
lodija, 30.
Festtanz, Fest-Kolo, oro, (sr.)
Fiedelbogen, ital. arco, gu-
dalo, vijalo, 37.
Fiedler, schlechter Geiger,
nadrigusla.
fiero, con fierezza, stolz, mit
Stolz, drzko, smiono, 39.
Fingersatz, Applikatur, prsto-
met.
Figuration, cvjetovanje, pre-
bor, 25, 31.
Figuraltöne, Figuralstimmen,
cvjetovni, preborui glasovi,
31.
Finale, Endsatz, Schlusssatz,
zaglavak, 19, 28.
Fine, Ende, dočetak, kraj,
28.

Flageolet, cigul, cilik, 37.
 Flageolettöne, ciguleći glasovi, 37.
 Flageolettöne hervorbringen, ciguliti, 37.
 Flöte, ital. Flauto, frula, stranka, 1, 12, 37.
 Flötist, frulač.
 Flügelklavier, krilaš.
 Form, oblik, 27.
forte (*f.*), stark, jako, silno, 15.
fortissimo, (*ff.*), ganz stark, am stärksten, najjače, veoma (posve) jako, 15.
 Fortschreitung, Rückung, pomak, 22, 32.
 fortschreiten, rücken, micati se, 22.
 Fragment, odlomak, odkidak.
 Frauen-Kolo, sitno kolo.
 freie Fuge, slobodna Fuga, 33.
 freie Nachahmung, slobodno oponašanje, 32.
 freie Sequenz, slobodni nastavak, 28.
 freier Styl, slobodni slog, 30.
 Friktionsinstrument, Reibungsinstrument, trljaljka, 37.
 F-Schlüssel, F-ključ, 4.
Fugato, ein kleines fugenartiges Musikstück, fugato, glasbeni komadić na način fuge, 33.
 Fuge, fuga, bieg, 33.
Fughetta, eine kleine Fuge, fugica, pomanja fuga, 33.
 fugirt, fugiran, 33.
fuocoso, con fuoco, feurig, mit Feuer, vatreno, 39.
furioso, con rabbio, wild, mit Wildheit, goropadno, biesno, 39.

furore, rasend, (auch: lebhafter Beifall), bjesnoća, jarost, 39.
 fünfstimmig, fünftönig, peteroglasice, 20.
 fünfhelliger Takt, petdielna mjera, 15.

G.

Ganze (das), ital. totalità, cjelina, 39.
 ganze Note, ciela kajda (cjelica), 10.
 ganze Pause, ciela stanka, 11.
 ganzer Takt, ciela mjera, 15.
 Ganzton, cieli glas, 6.
 gebräuchlich machen, in Gebrauch einführen, uobičajiti.
 gebrochener Akkord, prelomljeni sazvuk, 25.
 gebundener Styl, vezani slog, 30.
 Gedackte, lat. pileata, poklopjenica, 38.
 Gedicht, Dichtung, pjesma, pjesan, 30.
 Gefühl, éut, čuvstvo, 30
 Gefühlsnünzen, tonovi éucénja, 39.
 Gegenbewegung, Gegenfortschreitung, protupomak, 32.
 Gegensatz, Gegentheil, suprotak, 32.
 Gegensatz, contra sujet, protupodmet, 33.
 Gegenstand, Objekt, priedmet, 30.
 Gehör, sluh.
 Gehörgang, zvukovnica, zvu-kovod.
 Gehörorgan, éulo.
 Geige, ital. Violino, gusle, egede, 12, 37.
 Geige (eine kleine), guslice.

- Geige (die) spielen, guslati, 37.
- Geigenbogen, Fiedelbogen, gudalo, 12, 37.
- geignen, ein Streichinstrument spielen, guditi, gudjeti, 37.
- Geistestaumel (nicht Phantasie!) sanjarina.
- geistreich, duhovit.
- Geklingel, Tonspielerei, zveketanje, 39.
- Geläufigkeit, hitrina, 30.
- Gelenk (das) im Hammerkapsel des Klaviers, pre-gibao.
- Geltung der Töne, vriednost glasova, 10.
- Geltungsrippe, rebro, 10.
- Geltungsstrich, potez vrednoće, 10.
- Generalbass, siehe bezifferter Bass, 26.
- Generalbass spielen, siehe: nach Ziffern spielen, 26.
- Generalpause, glavna stanka, 17.
- gerade Fortschreitung, gerade Bewegung, ravni pomak, 32.
- gerade Taktart, táka mjero-vrst, 15.
- Gesang ohne Begleitung, go-lopjev, 29.
- Gesänge (ein), das Singeln der Kinder (im guten Sinne), pjevucanje, 30.
- Gesangsform, vokalni oblik, oblik pievstva, 30.
- Gesangs-Gesellschaft, pjevačko društvo.
- Gesangsgruppe, kup-pojke, 28.
- Gesangsorgan, Kehle, pjevalo, 36.
- Gesangsschule (Lehranstalt), pjevaona.
- Gesangsstück, Gesangspiege, pjevanka, 30.
- Geschmack, ukus, 30, 39.
- gestrichen, podbilježen, 2.
- gewesener Haupttheil, bivši glavni dio, 15.
- giocoso, heiter, lustig, veselo, 39.
- Götteroper, mythologische Oper, bajoslovna, mitolo-gična opera, 30.
- Grad der Verwandtschaft, pás, 9.
- grave, ernst, ozbiljno, 39.
- grazioso, con grazia, anmuth-voll, mit Anmuth, drago-stno, 39.
- Griffbret (auf den Seiteninstrumenten), hvataljka.
- Griffloch (auf den Blasinstrumenten), luknjica, rupica na sviralih, 37.
- Griffweise, način hvatanja, 37.
- gross (z. B. grosse Terz), velik (n. p. velika treća), 6.
- Grösse der Tonlage, Tonvor-rath, Stimmfond, zaliha glasova, 36.
- grosse Oper, opera seria, o-pera grande, velika opera, 30.
- grosser Alabreve-Takt, velika alabreve-mjera, 15.
- grosser Dreiklang, veliki tro-zvuk, 20.
- grosser Lärm, grosses Ge-räusch, halabuka, tarla-buka.
- grosser Nonenakkord (Fünf-klang), veliki peterozvuk, 20.
- grosser Ton, quantitativer Klang, golem glas, golem zvuk, auch: glasina.
- grosses Bruchstück (Frag-ment), z. B. ein Akt aus einer mehraktigen Oper, odlomčina.

Grundakkord, temeljni sazvuak, 20.
 Grundempfindung, glavni osjećaj, 30.
 Grundton, temeljak, 6, 20.
 Gruppe, kup, 1.
Grupetto, Doppelschlag, dvo-raz, 19.
 G-Schlüssel, g-ključ, 4.
 Gitarre, ital. Chitara, kitara, 37.
 Gitarre spielen, kitarati, 37.
 Gitarrspieler, kitarša.
 gurgeln, grgotati.
 Gurgelton, grgotan glas.

H.

Haken, Fähnchen (bei den Achtel- und Sechzehntelnoten), kuka, 10.
 Hakenharfe, arfa s kukom, 37.
 halbe Note, polukajda, (polovnjača), 10.
 Halbenoten-Triole, polukajdna trojnica, 10.
 Halbe-Pause, polustanka, 11.
 Halbschluss, poluklon, 13.
 Halbton, poluglas, 6.
 Hall, jek, 1.
 Hals (der Saiteninstrumente) ručica.
 Halsdrüse, žabica.
 Halt, obustava, 17.
 Hammerkopf, Klöppel beim Klavier, balantić.
 Handgelenk, ručni sglob.
 Handwurzel, zaprstje.
 Harfe, ital. arpa, arfa, 37.
 Harfe einfache primitive, prosta arfa.
 Harfenist, Harfner, Harfenspieler, arfenista, arfaš, 37.
 harfnen, die Harfe spielen, arfati, 37.
 Harmonie, harmonija, sklad, suglasje, 1.

Harmonichord, harmonikord, 37.
 Harmonielehre, skladbouka, 6.
 Harmoniemeister, skladatelj, 28.
 Harmoniereihen, niz suglasjâ, skladova, 22.
 harmonisch, harmonično, skladno, 1.
 harmonische Figurierung, suglasno prebiranje, 25.
 harmonisieren, einrichten, undesiti.
 harmonisieren, skladati, 28.
 Harmonisieren (das), skladanje, 28.
 Harmonisierung, skladba, 28.
 Harmonika, harmonika, 37.
 harter (besser: heller) Dreiklang, tvrdi (bolje: jasni) trozvuk, 20.
 Hauptakkord, Stammakkord, glavni sazvuak, 20.
 Hauptnote, glavna kajda, 19.
 Hauptton, glavni glas, 24.
 Haupttonart, glavni priemet, 24, 28.
 Hausmusik, domaća glasba.
 heisere Stimme, promuklogrlo.
 Heiserkeit, muklina.
 heiser werden, promuknuti.
 Heldenoper, junačka opera, 30.
 heller Ton, jasan glas, 1.
 hell laut, glasovito, 1.
 Herkules-Arbeit, eine Arbeit, die mit grosser Anstrengung verbunden ist, vadiviek.
 Hilfslinie, siehe Nebenlinie, 3.
 Hirtenflöte, pastirska frula, svirala, 37.
 Höhe (die), die Tonhöhe, sitnina, 37.
 höhere Musikschule, siehe Conservatorium.
 hohe Stimme, sitno grlo, 2.
 hoher Ton, sitan glas, 2.

Holzblasinstrument, Rohrinstrument, drvena sviraljka, 37.

homophon, homofonično, 29.

horehen, prislušivati, 40.

Horn, ital. Corno, rog, 37.

Hörrohr, slušalo.

Hundertachtundzwanzigstel-Pause, poletna stanka, 11.

Hymne, himna, slavopjev, 30.

I.

Imitation, Nachahmung, oponašanje, 32.

impetuoso, heftig, anstürmend, hrlo, burno, 39.

improvisiren, aus dem Stegreif spielen, izhitriti, 40.

in Musik setzen, uglasbiti.

in Noten setzen, ukajditi.

inocente, unschuldig, nevino, bezazleno, 39.

ins Singen kommen, razpjevati se.

Instrument, glasbalo, 1.

Instrumental - Composition, glasbotvor za glasbala, 28.

Instrumental-Duett, dvoglasje, 29.

Instrumentalform, instrumentalni oblik, 30.

Instrumentalmusik, glasba za glasbala, 37.

Instrumental-Nonet, deveteroglasje, 29.

Instrumental - Ottet, osmeroglasje, 29.

Instrumental-Quartett, četveroglasje, 28.

Instrumental-Quintett, peteroglasje, 29.

Instrumental-Septet, sedmeroglasje, 29.

Instrumental-Sextet, šesterglasje, 29.

Instrumental-Solo, samoglasje, 29.

Instrumental - Terzett, troglasje, 29.

Instrumentation, udesba, instrumentacija, 28.

Instrumenten-Fabrik, glasbalara.

Instrumentenmacher, glasbalar.

Instrumentist, siehe: Musikmacher.

Intention, Absicht, namjera, 39.

Interesse, učeće, 30.

Interludium, ital. intermezzo, Zwischenspiel, zapremica, 30.

Interwall, Tonentfernung, razmak, 6.

Interwallen-Eintritt, upad razmaka, 32.

Interwallen - Ordnung, razmačni red, 33.

Introduzione, Einleitung, uvod, 30.

jodeln, tandarikati (na otoku Krku).

K.

Kammermusik, dvorska glasba.

Kammerstyl, dvorski slog, 30.

Kanon, Kreisfuge, ital. Fuga in conseguenza, kanon, 34.

Kanon mit Abkürzungszeichen, (fälschlich genannt: verschlossener oder geschlossener Kanon), kanon s kraticom, 34.

Kantate, veleppjevanka, 30.

Kapellmeister, upravljatelj, upravitelj sveglasja, 40.

Kaprize, ital. capriccio, hir, 30.

Katzenmusik, gnjamačica (von gnjaviti mačice) Kurelac; auch: mačkoder.

- Kavatina, jačka, kavatina, 30.
 Kehlaufblaserin (komische Benennung für den Frosch) napnigusa.
 Kehlkopf, jabučica.
 kernig, jezgrovit.
 Kirchen-Gesangsstück, erkovna pjevanka, 30, 31.
 Kirchenstyl, erkovni slog, 30.
 kirchlicher Chor, Choral, erkovenski sbor, 33.
 Klammer, Accolade, skoba, 2, 40.
 Klang (die Qualität des Tones), zvuk (kakvoća glasa) 1.
 Klangart, vrst zvuka, 35.
 Klangeintheilung, Stimmregister, poredak zvukova, 36.
 klangvoll, zvekovit (Kurelac) 37.
 Klappe (an den Blasinstrumenten), epkalo, zalistak.
 Klarinette, zveklja, žveglja, 37.
 Klarinette primitive, slavische mit einer Röhre, jedinka, 37.
 Klarinette (slavische) mit 2 Röhren, dvojka, dvojnica, 37.
 Klavier, ital. Clavicembalo, franz. Pianoforte (Piano), engl. Harpsichord, magj. zongora; glasovir, 2, 37.
 Klavierarrangement, Klavierauszug, glasovirna udesba, 40.
 Klavier-Niederlage, skladište glasovira.
 Klavier schlechtes., altes, (Rumpelkasten, Ratsche) škrebetaljka (Kurelac).
 Klavierspiel (das), glasoviranje.
 Klavier spielen, klavieren, glasovirati.
- Klavierspieler, glasoviraš.
 klimpern, ein Saiteninstrument schlecht spielen, štrbencati, štrbenkati (Kurelac).
 klein (z. B. kleine Terz) malen (n. p. mala treća), 6.
 kleine Note, Vorschlagsnote, kajdica, 18.
 kleine Sängerin, pjevica (?).
 kleiner Alabreve-Takt, mala alabreve-mjera, 15.
 kleiner Dreiklang, mali trozvuk, 20.
 kleiner Nonenakkord, (kl. Fünfklang), mali peterozvuk, 20.
 Kleinigkeit, leichte Musikstücke, pošurica.
 Knabenstimme, dječjačko grlo, 36.
 komische Oper, opera buffa, šaljiva opera, 30.
 Konsonanz, suglasje, 6.
 konsonirend, suglasni, 6.
 konsonirender Akkord, suglasni sazvuk, 22.
 Kontrafagott, ital. Contrafagotto, surlina, 37.
 Kontraoktave, duboka osmina, 2.
 Kontrapunkt, protimba, 30, 35.
 kontrapunktisches Gewebe, protimbeni zaplet, 30.
 Kontra-Ton, duboki (debeo) glas, 2.
 Kontraviolon, ital. Contrabasso, krupne gude, 37.
 Konzert, koncert, krzalice, 30.
 Konzertino, koncertino, pomani koncert, 30.
 konzertiren im Gesange (im Gesange übertreffen) nadpjevati, 31.
 Konzertsingen (das), nadpjevanje, 30.

Kopfstimme, siehe: Falset-
töne, 36.

Koppel, lat. Copula, spona,
sponac, 38.

koppeln, spojiti, 38.

kreischender Klang, vrišta-
jući, pišteći zvuk, 37.

Kreisfuge, kružni bieg, siehe
Kanon, 34.

Kreuz, siehe: Erhöhungszei-
chen, 5.

Kriegslied, davorija.

kritisiren, pretresivati.

Kunst, umjetnost, umieće, 1.
kunstgemäss. künstlerisch, u-
mjetnički, 39.

kunstgemässer Vortrag, u-
mjetno predavanje, 39.

Künstler, umjetnik, 30.

künstlich, umjetno, 39.

Kunstwerk, umotvor, 39.

kurzer Athem. zaduha. sipnja,
siehe: Engbrüstigkeit.

L.

Labialstimme, Labialröhre,
ustnata ciev, 38.

Lage, položaj, 20, 22.

lamentoso, klagend, jadoliko,
jadovno, 39.

languendo, schmachkend, čez-
nuć, 39.

Langsamkeit, sporost, 15.

Lauf, Passage, trka, 33.

Largo, breit, gedehnt, razvla-
čito, 14.

Largo assai, sehr gedehnt,
sehr breit, vrlo razvlačito, 14.

Larghetto, etwas breit, etwas
gedehnt, pozadugo, 14.

Larghissimo, am Gedehnte-
sten, am Breitesten, naj-
razvlačitiije, 14.

legato, bindend, spojimice,
17.

leggiero, leicht, lagušno, 39.

leichte Zeit, leichter Schlag,
lahki mah, 16.

Leidenschaft, strast, 30.

leitereigene Akkorde, ljestvični
sazvući, 21.

leitereigene Modulation, lje-
stvična previjatba (modula-
cija), 24.

leitereigener Dreiklang, lje-
stvični trozvuk, 21.

leitereigener Nonenakkord,
ljestvični peterozvuk, 21.

leitereigener Septimenakkord,
ljestvični četverozvuk, 21.

Leiteton, prehodnica.

Lento, schleppend, sporo, 14.

Lieblingsmittel, omiljelica, 30.

Lied, popjevka, 30.

Lied für Verstorbene, za
pievka, 30.

Liedersammler, kupipjesma.

Linie, erta, 3.

Liniensystem, ertovlje, 3.

Lippen (die) aufwerfen, na-
préiti usne.

loco, am Orte, na mjesto, 12.

Luftloch, Ventil, odušak, 37.

Luftrohre, dušnik.

Luftwellen, zračni valovi, 1.

lugubre, trauervoll, žalobno,
39.

lusingando, schmeichelnd,
laskavo, 39.

Lustspiel, vesela gluma, 30.

lyrische Oper, lirična opera,
30.

lyrisches Schauspiel, lirična
gluma, 30.

M.

maestoso, erhaben, mit Ma-
jestät, veličanstveno, 39.

Malerkunst, Malerei, slikar-
stvo, 30.

mancando, schwächer wer-
dend, popuštavajuć, ma-
laksavajuć, 75, 39.

- Manier, Gewohnheit, običaj, 30.
 Männerstimme, mužko grlo, 36.
Manual, Klaviatur für die Hände, ruča, rucalj, 38.
marcato, scharf betont, označljiv, krepko naglašeno, 39.
 Markato-Zeichen >, znak naglašivanja, 15.
 Marsch, koračnica, 30.
marziale, kriegerisch, bojno, vojnički, davorski, 39.
Mediante, Terz, značitelj, srednjak, 6.
 mehrstimmig, mehrtönig, višeglasno, 29, 33.
 Meister, remekar, majstor.
 Meisterstück, remek.
 melancholisch, turobno, sjetno, dreselo, nujno, 39.
 Melodie, melodija, pojka, 1.
 melodisch, melodičan, po-jast, 1.
 Melodrama, melodrama, 30.
meno, weniger, manje, 14.
meno forte, weniger stark, manje jako, 15.
meno moto, weniger bewegt, manje pokretljivo, 17.
meno piano, weniger leise, tiše, 15.
meno vivo, weniger lebhaft, manje življe, 17.
 menschliche Stimme, ljudsko grlo, 36.
 Menuett, menueta, 28.
 Messe, misa, maša, 30.
 Messing, mjedo, 37.
mesto, trüb, sjetno, tužno, 39.
 Mettallsaite, žica, 37.
 Metronom, Taktmesser (Tempomesser?) mahomjer, 14.
m. f. (mezzo forte), mittelstark, polujako, 15.
 Militärmusik, vojnička svirka, 37.
 Militärorchester, vojničko sveglasje, 37.
 mithören, k jednu slušat.
 Mittelsatz - Gruppe, eigent.
 Mittelsatz - Gruppe, kup medjuodiela, 28.
 Mixtur, mješanica, mikstura, 38.
 Modell, obrazac, 27.
Moderato, mässig, umjerenost, 14.
 Modulazion, previjatba, modulacija, 1.
molto, viel, mnogo, vrlo, 14.
 Moll, weich (besser: trüb), mol, mekan, (bolje: mukao), 7.
Mordent, Beisser, štipavac, 19.
morendo, ersterbend, izdišuć, nestajuć, 15, 39.
 Motiv, motiv, zametak, 27.
 Motivglied, zametni član, 27.
 Motette, moteta, 30.
 Mundöffnung, ziev.
 Mundstück an der Saekpfeife, das der Form nach abgehacket ist, dulac, 37.
 Mundstück, der Form nach länglich wie bei der Klarinette, pisak, 37.
 Muse, Kunstgöttin, mudropojka (Veselić).
 Musik, Tonkunst, glasba, 1.
 Musik für Blasinstrumente, svirka, svirba, 1, 37.
 Musik für Streichinstrumente, gudba, 1.
 Musikalien, glasbovine (Šulek).
 musikalischer Gedanke, glasbenà pomisao, 27, 30.
 Musikdilletant, Musikliebhaber, glasbovoljac (?).
 Musiker, glasbenik.

- Musikfester (ein), ein sehr Musikalischer, glasbenjak.
 Musikgeschichte, poviest glasbe.
 Musikgesellschaft, glasbeno društvo.
 Musikheros, Genie, vilenjak.
 Musikinstitut, glasbeni zavod.
 Musikkenner, glasboznalac.
 Musiklehre, glasbouka, nauka glasbe.
 Musiklehrer, glasboučitelj, učitelj glasbe.
 Musikmacher, Musikant, Spieler, Instrumentist, glasbar.
 Musiknympe, Gesangsnympe, vila.
 Musikpfuscher, nadriglasba, (wie: nadriknjiga, Afterliterat).
 Musikschrift, glasbopis.
 Musikschule, glasbaona, učiona glasbe.
 Musiksoire, glasbeno sielo, posielo.
 Musikverein, glasbena matica.
 Musikwesen, Musikwelt, glasbarstvo.
 muziren, Musik machen, glasbovati, 10.
- N.
- Nachahmung, Imitation, oponašanje, 32.
 nachfühlen, paćutiti, 39.
 Nachfühlen, (das), paćućenje, 39.
 Nachschlag, zaraz, 19.
 Nachspiel, lat. postludium, priigra, 30.
 Nachtänzer, der den Kolo schliesst, pritučalo, završ kola.
 naen Ziffern spielen, Generalbass spielen, po brojevih glasbovati, 26.
- Nasalton, šunjav glas, (Kurelac).
 näselnd singen oder sprechen, šunjati (Parčić).
 Nationalmusik, narodna glasba.
 Naturhorn, prosti rog naravnog, 37.
 Natursänger, prosti pjevač. natürlicher Ton, naravan glas, 36.
 Naturtrompete, einfache Trompete, prosta truba, 37.
 Nebenakzent, panaglas, 15.
 Nebengedanke, pamisao, 27.
 Neben- oder Hilfslinie, pacerca, 3.
 Neben- oder Hilfszwischenraum, papraznina, 3.
 Nebenrolle, pauloga.
 Neben-Septimenakkord, (Neben-Vierklang), paćetverozvuk, 20.
 Neunachtel-Takt, devetosminska mjena, 15.
 nichtakkordlicher Ton, nesazvučni glas, 22.
 Niederschlag, Thesis, pomah, 15.
nobile, con nobilitâ, edel, mit Adel, plemenito, 39.
 Nocturne, ital. notturno, noćnica, 30.
 None, deveta, 6.
 Nonenakkord, Fünfklang, peterozvuk, 20.
non troppo, nicht zu sehr, ne odvise ili ne pre- (n. p. ne prehitro), 14.
 Norm, Ur- (z. B. Normaltonleiter, Urtonleiter), matica (n. p. ljestvica matice), 8.
 Note, kajda, 3.
 Notenfigur, kajdovni lik, kajdolik, 12.

Notengeltung, kajdna vrednoća, 10.
 Notengruppe, kajdni kup, 12.
 Notenneft, kajdanka, 4.
 Notenschrift, kajdopis, 3.
 Notenstiel (Stiel, bei Halben, Viertel etc. Noten), sap, 10.
 Notensystem, kajdovlje, 3.
 Novemole, deveternica, (Novemola), 10.
 Nüance, Sehattung, Colorit, ton (Parčić), 39.

O.

Oberquinte, gornja kvinta (peta), 9.
 Obertaste, gornja tipka, 2.
 Objekt, priedmet, 39.
 Oboe, ital. Oboe, franz. Hautbois, sopilo, sopjelo, •pilka, 1, 37.
 Oboe blasen, sopsti, 37.
 Oboist, sopac, sopilar.
 Ohrmuschel, uško.
 Oktave (die), die achte Stufe, osma, 6.
 Oktave (die), ein Umfang von acht Tönen, osmica, 2, 6.
 Oper, opera, spiev, 30.
 Operette, opereta, spjevak, 30.
 Ophikleida, franz. Basse d'harmonie, ofiklejida, 37.
 Oratorium, oratorij, 30.
 Orchester, sveglasje, orkestar, 29.
 Orchester, d. i. der Ort, wo geblasen wird, sviraliste.
 Orchester, d. i. der Ort, wo Musik gemacht wird, glabaliste.
 Orgel, ital. Organo, böhm. varhan, cjevnik, orgulje, 38.
 Orgelmacher, Orgelbauer, orguljar, 38.
 Orgelpunkt, berde, 25.

Orgelspieler, Organist, orguljaš, 38.

Original, prvotnik.

ottava (8va, 8) um eine Oktave höher oder tiefer, za jednu osmicu više ili niže, 12.

Ouverture, uvertura, započetak, 28, 30.

P.

Pandora, Pandura, tanbura, tanburica, 37.

Pandoren, banduri, panduri, 30.

Pantomime, pantomima, 30.

Parallele Transposition (Tonart), supriemet, 8.

Partialton, Combinationston, paglas, nuzglas.

Partitur, kajdovnik, 12, 40.

Partiturlesen, čitanje iz kajdovnika, 40.

Partiturspielen, glasbovanje iz kajdovnika, 40.

Passage, Lauf, trka, 33.

patetico, pathetisch. ganljivo, 39.

Pauke, ital. timpano, kožno zvono, talambas, 37.

Pause, stanka, 11.

pausiren, innehalten, stati, prestajati, 11.

Pedal, stupaljka, 37.

Pedalharfe, arfa sa stupaljkom, 37.

Pedaltastatur, die ganze Reihenfolge der Pedale, stupež, 37, 38.

Pendel, njihalq, šetalica, 14.

perdendosi, sich verlierend, gubeć se, 15.

Periode, Satzgefüge, sgloba, 1, 27.

Periodengruppe, kup sgloba, 27.

Pfeife, Röhre, ciev, 37, 38.
 pfeifender Klang, zviždajući
 zvuk, 38.
 Pfeife, Pfeiferl, zviždalo, zvi-
 ždaljka, zvižduk, 38.
 Pfuscher, pačuha (Kurelae).
 Phantasie¹, Einbildungskraft,
 utvorba, (zanos, Trnski).
 Phantasie (ein Musikstück),
 mašta, fantazija, 30.
 Phisharmonika, skladnoglasje.
 Phrase, fraza (der stylistische
 Ausdruck „rečenica“ lässt
 sich für die Musik nicht
 anwenden), 30.
p. (*piano*), leise, tiho., 15.
piano assai (*pp.*), sehr leise,
 vrlo tiho, 15.
pp. (*pianissimo*), sehr leise,
 vrlo tiho, 15.
 Pikolflöte, ital. Flauto piccolo,
 pištaljka, 37.
più forte, stärker, jače, 15.
più moto, bewegter, više po-
 kretljivo, 17.
più stretto, beeilender, žur-
 nije, 17.
più vivo, lebhafter, živahnije,
 17.
pizzicato, (*pizz.*), kneipend,
 štipljuć, trzajuć, 37.
 plastische Kunst, siehe: bild-
 liche Kunst.
poco a poco, nach und nach,
 malo po malo, 17.
poco a poco crescendo, all-
 mällig zunehmend, malo po
 malo jače i jače, 15.
poco a poco diminuendo, nach
 und nach schwächer wer-
 dend, sve slabije te sla-
 bije, 15.

p. f. (*poco forte*), ein wenig
 stark, nešto jako, 15.
poco più forte, ein wenig
 stärker, pojače, 15.
 poliphon, polifonično, 29.
pomposo, prachtvoll, vele-
 liepo, 39.
 Posaune, ital. trombone, tru-
 bljina, 37.
 Positiv, eine kleine Orgel
 ohne Pedal, orguljica bez
 stupeža, 38.
Postludium, Nachspiel, pri-
 igra, 31.
Potpourri, Gemengsel, kari-
 šik, potpuri, 30.
 Pralltriller, potresac, zvrčka 19.
 Präludium, Vorspiel, pred-
 igra, 30, 31.
 Prax (die), praksa, 1.
Presto, flüchtig und schnell,
 listo, plaho, 14.
Prestissimo, so schnell und
 flüchtig wie möglich, vrlo
 listo, vrlo plaho, brže bolje
 (Vuk), 14.
Primadonna, erste Sängerin,
 Hauptsängerin, prva pjeva-
 čica.
prima vista, vom Blatt (spie-
 len), s mjesta (glasbovati),
 40.
 Prime, die erste Stufe, prva, 6.
prima volta (1ma), zum Er-
 stenmale, prviput, 12.
 Probe, pokus.
 Prüfung, izpit.
 Punkt, piknja, 13.
 punktirte Note, piknjasta
 kajda, 13.
 punktirte Pause, piknjasta
 stanka, 13.

1. U nekih naših rječnicima tomači se riječ fantazija, (upotrijebljena čak i kao muzikalni naziv) „sanjarinom“, nu meni se vidi, da je „sanjarina“ prije neka duševna mamurnost (Geltestaumel), nego li samo-svjestno oduševljenje, t. j. utvorba pri zdravoj pameti.

Q.

- Quadrille, četvorka.
 Quartdezime, četрнаesta, * 6.
 Quarte, vierte Stufe, četvrta, 6.
 Quarte, d. i. ein Umfang von vier Tönen, Tetrachord, četvrtica, 22.
 Quartett für Blasinstrumente, četverosvir, 28.
 Quartett, siehe: Instrumental-Quartett, Streich-Quartett, Vokal-Quartett, 28.
 Quartole, četvernica, kvar-tola, 10.
 Quartsextakkord, kvartseksni sazruk, 20.
 Querstand, Querfortschreitung, popriečni pomak, 22.
 Quinte, peta, 6.
 Quinte, d. i. ein Umfang von fünf Tönen, petica, 22.
 Quintole, peternica, kvintola, 10.
 Quintsextakkord, kvintseksni sazruk, 20.

R.

- rallent.* (*rallentando*), langsamer werdend, zatezajuć, 17.
 Räthselkanon, lat. Canon enigmaticus, zagonetni kànon, 34.
 Real-Stimme, realna (stvarna) dionica, 29.
Recitativ, pjevokaz, rečitativ, 30.
 Recitativ-Oper, rečitativna opera, 30.
Refrain, pripjev, 30.
 Register, zapor, 38.
 Registrirkunst, zapiraće umieće, 38.
 reiben, streichen, trti, 37.

- Reibungsinstrument, Friktionsinstrument, trljaljka, 37.
 Reihenfolge der Transpositionen (Tonarten), niz priemetâ, 9.
 rein (z. B. reine Quinte) čist (n. p. čista peta), 6.
religioso, andächtig, pobožno, 39.
 Reiselied, poputnica.
 Repetition, Wiederholung, ponova, 28.
 Requiem, zadušnica, izvodnja (Vuk) 30.
 Resonanz, glasnjača.
 Reveille, budnica.
 rithmisch, ritmično, 1.
 Rhythmus, ritam, omjera, 1.
rigoroso, streng, strogo, 39.
rilasc. (*rilasciando*), nachlassend, popuštajuć, 17.
rfz. (*rinforzato*), verstärkt, žešće, 15.
 Rippe, Geltungsstrich, (bei den Achtel-Sechzehntel etc. Noten), rebro, 10.
risoluto, entschlossen, odvažno, 39.
ritard. (*ritardando*), zögernd, oklievajuć, 17.
riten. (*ritenuto*), zurückhaltend, sustezajuć, 17.
 Röhre, Pfeife, ciev, 37, 38.
 Rohrinstrument, siehe: Holzblasinstrument, 37.
 romantische Oper, romantična opera, 30.
 Romanze, dumka (russ.), 30.
 Rondo, rondo, kolo, oro, 28.
 Rundtanz, Reigen, kolo.
rubato, *tempo rubato*, geraubtes Zeitmass, izprekidani mah, 17.

S

- Sackpfeife, Dudelsack, ital. Cornamusa, gajde, 37.
 Sackpfeifer, Dudelsackbläser, gajdaš. 37.
 Saiteninstrument, strunjača, 37.
 Salonkolo, dvoransko kolo.
 Sänger, pjevač.
 Sängerbund, pjevačka zadruga.
 Sängerin, pjevačica.
 Satz, stavak, 1, 27.
 Satz des Instrumental-Quartettes, besser: Absatz, Abschnitt, odsjek, 28.
 Satzgefüge, Periode, sgloba, 27.
 Satzglied, auch Abschnitt genannt, stavačni član, 27.
 Schall, vêsak, 1.
 Schalltrichter, ušée, 37.
 scharfer Ton, oštar glas, 36.
 Schattirung, Nüance, Colorit, ton (Parčić), 39.
 Schauspiel, gluma, 30.
 Schauspielkunst, glumstvo, 30.
 Schauspiel mit Chören, gluma sa sborovi, 30.
 Schauspiel mit Musik, gluma s glasbom, 30.
scherzando, scherzend, šaljivo, dosjetljivo, 39.
Scherzo, skercó, pošalica, šurka, 28, 30.
 Schlägel, Trommelschlägel, udaralo, 37.
 schlagen, die Trommel, udarati u bubanj, 37.
 Schlaginstrument, udaraljka, 37.
 Schlagwort, natučka.
 schlechter Sänger, nadriglo, deriglo.
 Schluss, siehe Tonschluss, 23.
- Schlussgruppe, eigent. Abschlussgruppe, kup zagravka, 28.
 Schlüssel, ključ, 4.
 schnellen, reißen (die Saiten), vréati, trzati (strune), 37.
 Schnellfinger, einer der Fingerfertigkeit. Geläufigkeit hat, brzoprst.
 Schnelligkeit, Geschwindigkeit, brzina, 15.
 schwelgerisch, razkošit.
 schwerathmig, slaboduhast.
 schwerhörig, etwas taub, nagluh.
 schwingen, trepetati, 1.
 Schwingen (das), trepet. treptanje, titranje, 1.
 Schwingung (die, eine), treptaj, 1.
 Schule, Anleitung, kažiput.
 Sechsstel-Takt, šestostminska mjera, 15.
 Sechsviertel-Takt, šestčetvrtinska mjera, 15.
 Sechzehntel Note, brzica, 10.
 Sechzehntel-Pause, brza stanika, 11.
 Sechzehntel-Triole, brza trojnica, 10.
seconda volta, (2da), drugi put, zum Zweitemale, 12.
 Sehne, Bogenhaare, tetiva, 37.
 Sekundakkord, sekundni sazvuč, 20.
 Sekunde, zweite Stufe, druga, 6.
semplice, einfach, priprosto, 39.
s. p. (senza pedale), ohne Pedal, bez stupaljke, 38.
s. s. (senza sordino), ohne Dämpfer, bez tušila, 37.
senza tempo, ohne Takt, bez maha, 17.

- Septime, siebente Stufe, sedma, 6.
- Septimen-Akkord, Vierklang četvero-zvuk, 6, 20.
- Septimole, sedmerna, septimola, 10.
- Sequenz, nastavak, sekvencija (prituca?), 27.
- Serenade, začinka, 30.
- Serpent, zmija, 37.
- setzen, složiti, 29.
- Setzkunst, složaj, skladdenost, 29.
- Sextakkord, šestni sazvak, 20.
- Sexta, šesta, 6.
- Sextet, siehe Instrumental-Sextet und Vokal-Sextet, 29.
- Sextole, šesternica, šestola, 10.
- sf.* (*sforzato*), verstärkt, žešće, 15.
- sf.* (*sforzato assai*), sehr verstärkt, vrlo žestoko, 15.
- Sforzato - Zeichen [^], znak sforzata, 15.
- sich einbilden zu hören, pri-
čenti, 40.
- sich geniren, žapati se (Vuk).
- siebentheilige Takt, sedm-
dielna mjera, 15.
- Signalhorn, rog glasnik.
- Signal-Trompete, trublja gla-
snica.
- sim.* (*simile*), ähnlich, slično,
12.
- singen ein wenig, pjevnuti
30.
- Singhalle, ein Ort, wo gesun-
gen wird, pjevalište.
- Singsang, pjevanija, 30.
- Situation, položaj, 30.
- smansioso, con smania*, leiden-
schaftlich bis zum Wahn-
sinn, pomamno, 39.
- smorzando*, erlöschend, izče-
zavajuć, gasneć, 15, 39.
- soave*, sanft, einschmeichelnd,
umiljato, 39.
- Soirée*, musikalische Akade-
mie, sielo, posielo, 30.
- Solist, samac, 19.
- Solo, siehe: Instrumental-
Solo und Vokal-Solo, 29.
- Sologesang, samopjev, 30.
- Solosänger, samopjevač, 30.
- Sonate, sonata, 30.
- Sonatine, sonatina, pomanja
sonata, 30.
- Sopran, der Diskant, sopran-
sit, 2.
- Sopranistin (die), die Sopran-
sängerin, vodilja, 2.
- Sopranstimme, auch die obere
Hälfte des Klaviers, sit,
(ž) 2.
- sordino*, Dämpfer, tušilo, 37.
- Spannung (der Saiten), zateg.
spielen auf der Pandora, u-
darati u tanburu.
- Spieler, siehe: Musikmacher.
- Sprachrohr, doglašalo.
- staccato*, abstossend, preki-
dice, otrzajuć (Šulek), 17.
- Stammakkord, Hauptakkord,
glavni sazvak, 20.
- Ständchen, Serenade, začinka,
30.
- starker Ton, jak glas, 36.
- stecken bleiben, zapinjati.
- Steyten (in der inneren Me-
chanik des Klaviers), prljak.
- Steg auf der Geige, konjić,
kobilica, 37.
- Stiel, siehe: Notenstiel, 10.
- Stimmansatz, Gesangsan-
schlag, zapjev.
- Stimme, grlo, 36.
- Stimme, Part, dionica, 12.
- stimmen, akkordiren, uga-
djati, ugoditi, 37.
- Stimmenordnung, dionički
red, 33.

Stimmer, ugadjač.
 Stimmfond, siehe, Grösse der Tonalage, 36.
 Stimmregister, siehe: Klang-eintheilung, 36.
 Stimmritze, glasiljka, 36.
 Stimmumfang, obseg grla, 36.
 Stimmung, ugodba, 37.
 Stimmwerkzeug, Stimmgabel, ugadjalo, 37.
 stottern, stammeln, jeckati.
 stotternd, jecav.
 stossen in's Horn, trti u rog, 37.
strascinato, schleppend, razvlačito, 39.
 streichen mit dem Fiedelbogen, guditi gudalom, 37.
 Streichinstrument, gudaaljka, 37.
 Streichinstrument - Schule, (Lehranstalt), gudiona.
 Streichquartett, četverogudje 28.
 Streichquintett, peterogudje, 29.
 strenge Fuge, stroga fuga, 33.
 strenge, genaue Nachahmung, točno oponašanje, 32.
 strenge (genaue) Sequenz, točni nastavak, 28.
 strenger Styl, strogi slog, 30.
stretta, eiligst, žurno, 17.
 Strich (der) auf der Geige; gud, z. B. diese Töne kommen auf einen Strich, ovi glasovi dolaze na jedan gud.
string. (stringendo), dringender, žureć, goneć, 17.
 Strophe, kitica, 30, 33.
 Strophengesang, Strophenlied, kitična popievka.
 Stufe, stupka, 2, 6.
 Subjekt, franz. sujet., ital. soggetto, podmet, 33.
 Styl, slog, 30.
 Symphonie, sinfonija, 28, 30.
 Synkope, zanos, 16.

synkopiren, zartositi, 16.
 Szene, prizor, 30.

T.

Tafelmusik, glasba za sobjeda, 30.
 Takt, mjera, 1.
 Taktart, mjerovrst, 15.
 Taktempfindung, osjećanje mjere, 15.
 Taktgeber, Taktschläger, Dirigent, mahalac, 15.
 Taktgefühl, čut mjere, 15, 16.
 Taktglied, kus mjere, 15.
 Taktirstab, mahalo, 15.
 Taktordnung, mjerored, 15.
 Taktstrich, tinac, 8.
 Takttheil, dio mjere, 15.
 Tambour, bubnjar.
 Tamburin, kleine Handtrommel mit Schellen, tambrlina. („Mikalje. — Siehe Daničić „Poslovice“: Izigrat na tambrlinu.“)
 Tanz, ples, 30.
 Tanzlied, poskočnica, 30.
 Tanzmelodie, plesovna melodija.
 Tanzmusik, plesovna glasba.
 Tanzstück, Tanzpieçe, plesanka, 30.
 Tänzer, plesač, 30.
 Tänzerin, plesačica, 30.
 Tastatur, Klaviatur, tipalo, tipež, 2.
 Taste (die), tipka, 2.
 Tastenreihe, niz tipakâ, 2.
 Täuschung, objena, 30.
Tempo, Zeitmass, mah, 1.
 Tempobezeichnung, oznaka maha, 14.
tenero, con tenerezza, zart, mit Zartheit, nježno, s nježnošću, 39.
 Tenorposaune, tenorna trublina, 37,

- Tenorschlüssel, tenorni kluč, 4.
ten. (tenuto), ausgehalten, podržavajuć, 17.
 terminologischer Ausdruck, terminologični nazov.
 Terpodion, terpodion, 37.
 Terz (dritte Stufe), treća, 6.
 Terzdezime, trinaesta, 6.
 terzenweise, tercasto, 20.
 Terzquart-Akkord, terekvartni sazvuč, 20.
 Tetrachord, četvrtica (siehe: Quarte), 22.
 Text, tekst, 30.
 Theaterstyl, glumištni slog, 30.
 Theil eines Ganztheiles, čest, 33.
 Theil (der Form), odio, 27.
 Thesis, Niederschlag, pomah, 15.
 Theorie, teorija, zorba, 1.
 Theoretiker, teoretik, 30.
 Thema, povod, tema, 27.
 Themagruppe, kup temâ, kup povoda, 28.
 Themaperiode, sgloba teme, sgloba povoda, 28.
 thematisch, povodni, tematični, 27.
 Tiefe (die), krupnina, 37.
timpani coperti, bedeckte Pauken, zastrti talambasi, 37.
Timpano, siehe: Pauke, 37.
 Ton, glas, 1.
 Tonart, priemet, 8.
 Tonbild, glasovna slika, 39.
 Tondichter, Compositeur, glasbotvorac, 28.
 Tondichtung, Composition, glasbotvor, 1.
 Toneintritt, das Einfallen der Töne, upad glasova, 32.
 tönevoll (volltönig?) roman glas (Trnski).
 Tonfarbe, Tonschattirung, glasbovni ton, 39.
 Tonfolge, pored, 7.
 Tongeschlecht (eigent. Tonart), način, 7.
 Tongrösse (Intervallengrösse), olina glasova, 32.
 Tonika Prime, dno, 6.
 tonischer Dreiklang, tonični trozvuk, 23.
 Tonkunst, Musik, glasba, 1.
 Tonlage, položaj glasova, 36.
 Tonleiter, Scala, ljestvica, 2.
 Tonphrase, musikalische Phrase, glasbena fraza, 33.
 Tonreihe, niz glasovâ, 2.
 Tonschluss, Cadenz, glasoklon, 23.
 Tonspielerei, Geklingel, zveketanje, 39.
 Tonstück, glasbeni komad, 1.
 Tonsystem, glasovlje, 2.
 Tonvorrath, siehe: Grösse der Tonlage, 36.
 tragische Oper, žalobna opera, 30.
 Transkription, prienos (?), preobrad (?).
 Transposition, sonst: Tonart, priemet, 8.
 Trauermarsch, žalobna koračnica.
 Trauerspiel, Tragödie, žalobna gluma, 30.
trem. (tremolo, tremando), zitternd, potresno, 12.
 Triller, ćurlik, 19.
 Trillerkette, niz ćurlikâ, 19.
 Trinklied, napitnica, napivka, 30.
 Triole, trojnica, triola, 10.
 Triolengruppe, trojnički kup
 10.
 Tripelfuge, trostruka fuga, 33.
 Trommel (grosse), bubanj, 37.
 Trommel (kleine), bubnjić, mali bubanj, 37.

Trommelfell, Fell auf der Trommel, ira.
 trommeln, auf der kleinen Trommel, bubnjati, 37.
 trommeln, auf der grossen Trommel, bubati, 37.
 Trommelschlägel, Schlägel, udaralo, 37.
 Trompete, ital. tromba, truba, trublja, 1, 37.
 Trompeter, trubač.
 Trugschluss, varav klon, 23.
 türkische Musik, türk. dambulhana, turska svirka.

U.

Uebergang, prielaz, 24, 28.
 Uebergangs-Gruppe, kup prielaza, 28.
 übermässig, povećan, 6.
 übermässiger Dreiklang, povećani trozvuk, 20.
 übermässiger Sextakkord, povećani šestni sazvuk, 20,
 Übung, vježba, 40.
 Umfang der Stimme, Stimmumfang, obseg grla, 36.
 umgekehrter Akkord, prevrnuti sazvuk, 20.
 umkehren, prevrnuti, 20.
 Umkehrung, prevrat, 20.
 umstimmen, preugadjati, 37.
 unalterirt, non altera, nepreinačen, 20.
 unakzentuirter Ton, ne naglašni glas, 15, 16.
 Undezime, jedanaesta, 6.
 unendlicher Kanon, lat. Canon infinitus oder Canon perpetuus, nedospjetan kanon, 34.
 ungerade Taktart, liha mjero-vrst, 15.
 unnatürlicher Ton, nenaravan glas, 36.

un poco, ein wenig, malo, nešto, 14.
un poco più, ein wenig mehr, malo više, 14.
 unschön, neubav.
 Unterquinte, dolnja kvinta, (peta), 9.
 Unterricht, Studium, poduka, 40.
 unterstrichen, podbilježen, 1.
 Untertaste, doljnja tipka, 2.
 unvollkommener Tonschluss, unvollkommene Cadenz, nepodpuni glasoklon, 23.
 unvollständige Durchführung, nepodpuni razvoj, 33.
 Urmodell, praobrazac, 32.

V.

Variante, inačica (Trnski).
 Variation, Veränderung, prietvor, 28.
 Variren (das), pretvaranje, 28.
 variren, verändern, ummoldeln, pretvarati, 28.
 Vaterlandsmusik, zavičajna glasba.
Vaudeville, siehe: Liederspiel, 30.
 Ventil, Luftloch, odušak, 37.
 Ventilhorn, rog sa oduškom, 37.
 Ventiltrompete, truba s oduškom, 37.
 Verbindung, spojitba, 22.
 verdoppeln, udvajati, 22.
 Verdoppelung, udvajanje, 22.
 verewigen, uvijekovječiti.
 Vergleichung, vergleichende Tabelle, sravnitba, 8.
 Vergrösserung, povećavanje, 32.
 Verkleinerung, umanjivanje, 32.

- verlängerte Note, povećana (ili produljena) kajda, 13.
 vermindern, omaliti, 6.
 vermindert, omaljen, 6.
 verminderter Septimenakkord (Vierklang), omaljen četvero-zvuk, 20.
 Verschliesser (der) des Luftloches, der Zug, zapušač, 38.
 verschlossener Kanon, siehe: Kanon mit Abkürzungszeichen, 34.
 Versetzungszeichen, premjestilica, 8.
 Verspreizer (Verspreizung beim Klavier), priednjak.
 Verwandtschaft der Transpositionen (Tonarten), srodstvo priemetâ, 9.
 verzieren, ukrasiti, 18.
 Verzierung, ukras, cviet, 18.
 vielstimmig, vieltönig, višeglasno, mnogoglasno, 29.
 vierfacher Kontrapunkt, četverostruka protivimba, 35.
 vierfüssige (vier Schuh lange) Röhre, eiev od četiri stope, 38.
 Vierklang, Septimen-Akkord, četvero-zvuk, 6, 20.
 vierstimmig, viertönig, četveroglasno, 20, 29.
 Viertel (Note), četvrtina, 10.
 Viertel-Pause, četvrtinska stanka, 11.
 Vierviertel-Takt, četiri-četvrtinska mjera, 15.
 Vierundsechzigstel - Pause, nagla stanka, 11.
 Vierundsechzigstel - Triole, nagla trojnica, 10.
vigoroso, eifrig, feurig, snažno, čilo, 39.
Violino, Geige, gusle, egede, 12, 37.
 Violinschlüssel, guslen kluč, 4.
 Violinschule (Lehranstalt), guslaona.
 Violinspieler, guslar.
Violoncello, Bassgeige, gude, 12, 37.
Virtuos, virtuoz, vevjevještak, 30.
vivace, con vivacità, lebhaft, mit Lebhaftigkeit, živahno, živo, 14, 39.
Vivacissimo, sehr feurig, lebendig, najživlje, 14.
 Vokal-Duett, dvopjev, 29.
 Vokalmusik, Gesangsmusik, pievstvo, 1, 36.
 Vokal-Nonet, deveteropjev, 29.
 Vokal-Ottet, osmeropjev, 29.
 Vokal-Quartett, četveropjev, 28.
 Vokal-Quintett, peteropjev, 29.
 Vokal-Septet, sedmeropjev, 29.
 Vokal-Sextett, šesteropjev, 29.
 Vokal-Solo, samopjev, 29.
 Vokal-Terzett, tropjev, 29.
 Volksmusik, pučka glasba.
 voller, runder Ton, jedar glas, 1.
 vollkommener Akkord, podpuni sazruk, 20.
 vollständig alterirt, podpuno preinačen, 20.
 vollständige Durehführung, Fortspinnung, podpuni razvoj, 33.
 vom Blatte (spielen), prima vista, s mjesta (glasbovati), 40.
 Vorausnahme, predujmica, 25.
 Vorbereitung, priprava, 25.

Vorbereitungston, pripravní glas, 25.
 vorgezeichnet, proznačen, 8.
 Vorhalt, zaostatica, 25.
 Vorrichtung, siehe: Apparat, 38.
 Vorschlag, ital. appogiatura, predraz, 18.
 Vorschlagsnote, kleine Note, kajdica, 18.
 Vorspiel. Präludium, predigra, 30.
 Vortrag, predavanje, prikaz, 39.
 Vortragende (der), predavatelj, 39.
 Vorzeichnung, proznaka, 8.
vox humana, Menschenstimme, ljudsko grlo, 38.

W.

Walzer, valčik.
 Wechselton (Wechselnote), izmjenični glas, 25.
 wechselweise singen, gesanglich antworten, odpievati, 36.
 weibliche Stimme, žensko grlo, 36.
 weicher Klang, blagi zvuk, 37.
 weicher oder trüber Dreiklang (Moll - Dreiklang), mehki ili mukli trozvuk, 20.
 Weise, napjev, 1, 30.
 Wenden (das) der Stimme, der Melodie, zavijati, 28.
 Wendung, zavoj, 28.
 Widerhall, jeka, oritba, odlega¹, 1.
 Wiederholung, Repetition, ponova, 28.
 Wiederholungszeichen, franz. Reprise, opetovka, 12.

widerrufen, auflösen, poreći, 8.
 Widerrufungszeichen, povratilica, 5.
 Widersacher. Gegner, suparnik.
 Widerschlag, lat. repercusio, navratak, 33.
 Windbehälter, siehe: Windlade, 38.
 Windlade, Windbehälter, vjetrenica, 38.
 Wirbel (bei der Trommel) trljaj.
 wohlklingend, blagozvučan, 37.
 wohltonend, angenehm klingend, miloglasno.

Z.

Zapfenstreich, mirozov.
 Zeitmass, Tempo, mah, 1.
 zerstreute Harmonie, raztresito suglasje, 22.
 Ziehharmonika, Accordion, raztegača, 37.
 zirpender Ton, cvrkutljivi glas, 36.
 Zither, cindra, 37.
 Zögling, lat. Alumnus, pivtomac.
 Zug (bei der Orgel), siehe: Verschliesser, 38.
 Zug, Drathzug am Pedale, potegača, 37.
 Zuhörer, slušalac, 39.
 Zunge (an der Röhre), jezičac, 38.
 Zungenpfeife, Zungenröhre, jezična cijev, 38.
 zurückhallen, widerhallen, odliagati (Vuk), 1.
 zusammengesetzte Taktart, sastavljena mjerovrst, 15.

1 Siehe die Anmerkung bei dem Worte „Echo“.

- zusammengesetzte (verbundene) Periode, skopčana sgloba, 27.
- zusammengesetztes Motiv, sastavljeni zametak, 27.
- Zusammenstellung (Ordnung) der Instrumente, poredanje glasbala, 40.
- Zweieintel - Takt, dvociela mjera, 15.
- zweifüssige (zwei Schuh lange) Röhre, ciev od dvie stope, 38.
- zweimal gestrichenes c, dva-put podbilježeni c, 1.
- zweistimmig, zweitönig, dvo-glasno, 29.
- zweitheiliger Takt, dvodiela mjera, 15.
- zweiunddreissigstel (-Note), hitrica, 10.
- Zweiunddreissigstel - Pause, hitra stanka, 11.
- Zweiunddreissigstel - Triole, hitra trojnica, 10.
- Zweivierteil-Takt, dvočetvrtinska mjera 10, 15.
- Zweizweitel-Takt, dvopolovna mjera, 15.
- Zwischenraum, praznina, 3.
- Zwischensatz, medjustavak, 33.
- Zwischenschlag, medjuraz, 18.
- Zwischenspiel, lat. Interludium, zapremica, 30, 31.
- Zwölfachtel-Takt, dvanaest-osminska mjera, 15.

